

مينخائيل بولغاكون

فكرات طيب شاب

ترجمة وتقديم
د. بخشان مرقضي



منشورات وزارة الثقافة
في الجمهورية العربية السورية
دمشق ١٩٩٧

العنوان الأصلي للكتاب :

МИХАИЛ БУЛГАКОВ
ЗАПИСКИ ЮНОГО ВРАЧА

مذكرات طبيب شاب / ميخائيل بولغاكوف ؛ ترجمة وتقديم فسان مرتضى . -
دمشق : وزارة الثقافة ، ١٩٩٧ . - ١٤٩ ص ؛ ٢٥ سم . -
(روايات عالمية ؛ ٦٢) .

١ - ٨١٥٧٣ ر ب و ل م ٢ - العنوان ٣ - بولغاكوف
٤ - مرتضى ٥ - السلسلة
مكتبة الاسد

الإيداع القانوني : ع - ٢٠٥٣ / ١١ / ١٩٩٧

روايات عالمية

« ٦٢ »



مقدمة

ولد الكاتب الروسي ميخائيل أفانا سيفيتش بولفاكوف عام /١٨٩١/ في مدينة كييف ، في بيت تري بحياته الروحية والثقافية والفنية . . . فقد كان أبوه افاناسي إيفانوفيتش بولفاكوف استاذاً في الكاديمية العلوم الروحية في كييف ، عالماً باللغات ومؤرخاً مقارناً للأديان . وكانت أمه فارقارا ميخائيلوفنا مدرسة مثقفة ثقافة دينية وفنية وموسيقية عالية .

لم تدم للطفل ميخائيل ايام البلهنية والنعيم ، فقد توفي أبوه عام / ١٩٠٧ / وهو لما بزل تلميذاً على مقاعد الدراسة ، فاضطرت أمه الى العمل ، وكابدت الأسرة ضنك العيش ، لكنها استطاعت ، على الرغم من قلة الموارد ، ان ترسل ميخائيل الى الجامعة عام /١٩٠٩/ ليدرس في كلية الطب ويتخرج فيها عام /١٩١٦/ بدرجة امتياز .

التحق الطبيب الشاب فور تخرجه / ١٩١٦ / بالجهة الجنوبية الغربية متطوعاً في الصليب الأحمر ، ومارس هناك عند خط النار ، مهنته الإنسانية اول مرة ، فعالج المرضى وداوى الجرحى ، وأجرى العمليات الجراحية البسيطة . . . وفي نهاية العام نفسه عين طبيباً في إحدى قرى قضاء (سمولينسك) ، فرحل الى هناك ليقضي في الريف النائي عاماً كاملاً يعاني من الوحشة والغربة ، ومن الطبيعة القاسية ويناضل مناضلة لا هوادة فيها الجهل والتخلف والسحر والغيبيات والأمراض المتفشية والسارية ، ويختبر معارفه العلمية وقدراته الطبية ورباطة جأشه . . . كان عاماً صعباً وخصباً وصفه الكاتب فيما بعد في قصصه « مذكرات

طبيب شاب » . واثناء إقامته في ريف (سمولينسك) النائي هبت رياح الثورة في موسكو ومدن روسيا الكبرى لكنه لم يستطع المشاركة فيها لانقطاع قريته عن العالم المحيط بها ، بل إنه لم يستطع متابعة اخبارها في الصحف لأن الصحف نفسها لم تكن تصل الى هناك .

عاد بولفاكوف في نهاية عام /١٩١٧/ الى كييف ، وعمرّج في طريقه على موسكو وساراتوف ، وفي اثناء توقفه في موسكو رأى ما فعلته الثورة والحرب الاهلية فكتب الى اخته ناديا في اليوم الاخير من عام /١٩١٧/ : « . . . منذ زمن قريب ، اثناء سفري إلى موسكو ثم إلى ساراتوف حصل أن رأيت كيف تهجم الجموع الغفيرة لتحطم الزجاج في القطارات ، ورأيت كيف يضربون الناس ، رأيت البيوت المهتمة والمحترقة . . . في موسكو رأيت طواير الجوع مصطفين عند الحوانيت . . . رأيت الجنود الثيرين للشفقة . . . » . لكن الحياة في كييف لم تكن افضل ، فقد عانت عاصمة أوكرانيا ، وعانى بولفاكوف معها ، من الحرب الاهلية الدامية التي نشبت بعد ثورة اكتوبر ، وشاركت فيها الفئات المتصارعة كلها : الجيش الأحمر ، والحرس الأبيض والقوميون (التبلورا) . . . الخ كما عانت من الاحتلال الألماني . . .

ومما زاد في معاناة الاديب ميخائيل بولفاكوف أنه لم يكن صاحب موقف واضح يدافع عنه ، ولم يكن ميالا لجهة من الجهات المتصارعة . غير أنه وضع في ثورة الصراع وإن لم يكن له يد في اختياره . ذلك أن أسرته كانت ميالة بحكم ثقافتها الدينية والليبرالية وبحكم موقعها البرجوازي الى البيض فانضم اخواه الى صفوف مقاتلي الحرس الأبيض ، أما هو فلم يجد في دموية البيض أو القوميين ما يشجعه على الانتماء لهم ، كما أن البلاشفة لم يكونوا أهله المنشود ولاسيما سلوكهم الذي اختاروه للوصول الى السلطة .

تابع بولفاكوف عمله الطبي بعد أن ثبتت البلاشفة مواقعهم في أوكرانيا عام /١٩١٩/ وبدأ في الوقت نفسه بتدوين قصصه (مذكرات طبيب

شاب) ، لكنه لم يستمر طويلاً في عمله الطبي ، إذ وجد أن الأدب هو طريقه الوحيدة في هذه الحياة ، فالتحق إلى موسكو عام /١٩٢١/ ليعمل في صحفها ومسارحها . . . وهناك بدأ بكتابة رائعته (الحرس الأبيض) التي أنجزها عام /١٩٢٤/ ، وهي تتحدث عن الحرب الأهلية وعن هزيمة البيض في أوكرانيا ، ونشر قصتيه الهجائيتين الساخرتين (كتابات على أطراف الأكمام) و (أنشودة الشيطان) . وكتب قصته المتميزة (قلب كلب) التي تسخر من حياة البيروقراطية ، وتهجو حياة الازيف والنفاق ، تكن هذه القصة بقيت مخطوطة في أرشيف المؤلف حتى عام /١٩٨٧/ . وشرع في عام /١٩٢٨/ بكتابة رائعته الخالدة (المعلم ومرغريتا) التي استمر في كتابتها حتى آخر لحظات حياته عام /١٩٤٠/ .

لم تكن قصص ميخائيل بولفاكوف ورواياته وراء شهرته الواسعة التي حصل عليها في منتصف العشرينات ، بل كانت هذه اللشهرة وليدة المسرح الذي وهبه بولفاكوف جزءاً كبيراً من حياته واهتماماته الإبداعية . فقد كتب للمسرح عدداً من الأعمال أهمها مسرحيته (أيام آل توربين) التي عرضت على (مسرح موسكو الأكاديمي الفني) فلاققت رواجاً منقطع النظير ، حتى إن ستالين نفسه كان حريصاً على مشاهدتها غير مرة ، ومسرحيته (شقة زويا) و (الهروب) و (الجزيرة القرمزية) . . .

كان بولفاكوف رجلاً معاكساً للتيار ، فلم يأبه للسلطة ومناصبها وأوسمتها ، وترك لروحه العنان لتعبر عن مأساة البؤساء والمبدمين والفنانين والشرفاء ولتفضح بسخرية لاذعة وهجائية شديدة زيف المتسلطين والمنافقين . لذا لم يرق أدب بولفاكوف ومسرحه للدوي الشأن فمنع من نشر أعماله وعرض مسرحياته وأوقف عرض (الجزيرة القرمزية) عام /١٩٢٧/ ، فانتهت بذلك حياته الأدبية العلنية التي لم تستمر إلا سبع سنوات ، وانقطع دخله بعد أن طرد من عمله فانسلت الآفاق أمامه ، ووصل إلى حد اليأس ، فأحرق مخطوط (المعلم ومرغريتا) عام /١٩٣٠/ ، وحاول غير مرة أن يهاجر خارج البلاد لكنه

لم يوفق الى ذلك ... فكتب رسالة الى الحكومة السوفياتية ، ثم كتب
أخرى إلى ستالين للسماح له بالهجرة... وجاء رد ستالين عبر الهاتف،
وبقي الكاتب في وطنه يعمل موظفاً في المسرح ويسهر الليالي الطوال يهذب
روايته (المعلم ومرغريتا) .

إنّ أهم ما يميز فنّ ميخائيل بولفاكوف هو الارتباط الوثيق بين
سيرته الذاتية وإبداعه الأدبي . فقد كانت حياته الشخصية مصدراً
لإلهامه وموضوعاً لإبلاغه في وقت واحد ؛ حتى إنّ كل عمل من أعماله
يصور مرحلة معينة من مراحل حياته ، لتشكّل أعماله في مجموعها
سيرته الذاتية الواقعية الفانتازية السحرية التي لا تشبه السير إلا في
بعض مضامنها .

أراد بولفاكوف أن يترك للخلف شهادة فنية من الكوارث التي
عاشتها روسيا والتي كان شاهداً عليها ومشركاً فيها بغير إرادته ،
فكانت شهادته نابعة من رؤيته الخاصة ، وهي رؤية لم تكن ملتزمة إلا
بالفن الأصيل والأخلاق السامية ؛ رؤية ساخرة متهمكة تنتقد أخلاقيات
البيروقراطية الزائفة وتعريّ انتهازية السياسة ، وتنزع عنهم زينهم
الرسمي وأوسمتهم وربطت أصنافهم المظهروا من داخلهم عارين أقزاماً
أمام العيون ...

لم يكن بولفاكوف ملتزماً بحزب أو سياسة ، لكنه كان فناناً وإنساناً
صادقاً ، يضع فنه وإنسانيته فوق كل التزام ، تحدوه أغنية الضمير
النقي ، ولا يغريه الجاه أو النشب ...

ولئن غفل الناس عن إبداع بولفاكوف بسبب منع تداول أعماله في
الاتحاد السوفياتي بين عامي ١٩٢٧ - ١٩٨٥ ، فاتهم الآن عادوا يقدرّون
هذا البلدع ويمطونه حقه بعد أن راجت أعماله رواجاً مذهلاً في بلدان
كثيرة من العالم . ومن أهم أعماله الأدبية :

الروايات :

- الحرس الأبيض : كتبها المؤلف عام ١٩٢٢ - ١٩٢٤ طبع ١٣ باباً
منها في مجلة (روسيا) عام ١٩٢٥ . تم طبعت كاملة في باريس عام
١٩٢٧ . ولم تطبع كاملة في روسيا إلا عام ١٩٨٨ .
- المعلم ومرغريتا : كتبها المؤلف عام ١٩٢٨ - ١٩٤٠ . ولم تطبع
إلا عام ١٩٧٣ .
- مذكرات مرحوم أو رواية مسرحية : طبعت أول مرة في مجلة
(العالم الجديد) ١٩٦٥ . ثم طبعت مستقلة عام ١٩٧٣ .

القصص :

- انشودة الشيطان : طبعت عام ١٩٢٤ .
- البيضات القتالة : طبعت عام ١٩٢٥ .
- قلب كلب : كتبها المؤلف عام ١٩٢٥ - ١٩٢٦ . وطبعت عام
١٩٦٨ في إنكلترا وألمانيا . ولم تطبع في روسيا إلا عام ١٩٨٧ .
- الى صديق سري : لم تطبع إلا عام ١٩٨٧ .

القصص القصيرة :

- مغامرات الدكتور العجيبة : طبعت عام ١٩٢٢ .
- التاج الأحمر : طبعت عام ١٩٢٢ .
- القصة الصبئية : طبعت عام ١٩٢٣ .
- مذكرات على الأكام : طبعت عام ١٩٢٢ - ١٩٢٤ .
- المورفين : طبعت عام ١٩٢٧ .

* * *

« مذكرات طبيب شاب » مجموعة قصصية تعكس فنياً تجربة حياتية ومهنية عاشها بولفاكوف في مشفى العنليب الأحمر في الجبهة ، وفي ريف (سمولينسك) النائي ، لكنها ليست انعكاساً آلياً ، أو مذكرات بيوغرافية . . . فقد ترك بولفاكوف لحظات التجربة تنتظر سنتين من الزمن لتختمر في ذهنه المتوقد وتأخذ شكلها الإنساني العام ، بحيث تصبح تجربة لكل طبيب مبتدئ في كل مكان . . . لقد بدأ بولفاكوف بتدوين قصص هذه المجموعة عام /١٩١٩/ عندما كانت الحرب الأهلية في كريف على أشدها . . . وبينما كانت دماء الماساة تسفك في الشوارع والأزقة . . . كانت هناك دماء أخرى تقطر على طاولة الطبيب الجراح لتبشر بسرء المريض ، أو بولادة واحدة ، وهي عند بولفاكوف دماء الأمل والشفاء والمستقبل . . . أما الرصاص الذي يقتل الأبرياء في الشوارع ، ويوجهه الإنسان نحو أخيه الإنسان فإنه يتحول تحت ريشة الفنان المبدع إلى وسيلة للتخلص من الذئاب المفترسة التي نوشك أن تنقض على المزالج ، وتجهز على الطبيب والحدودي (العاصفة الثلجية) .

تحدث قصص هذه المجموعة عن الخطوات الأولى التي يخطوها طبيب شاب في ممارسة مهنة الطب ، إنها خطوات مغامرة وبريئة ، شجاعة ومتردة في وقت واحد . بطلها الرئيس طبيب شاب تخرج حديثاً من مقاعد الدراسة ، ورماء قدره بعيداً في الريف النائي وسط غابات البتولا اللامتناهية والثلوج البيض التي تغمر الكون ونحيل الأشياء إلى لون واحد . . . رماء القدر ليضع تفاؤله ومثاليته الأخلاقية ، وسبابه ومرحه ، وقلة خبرته الحرفية في مواجهة صعوبات الجهل والتخلف والسحر والنسوة . . . فما كان عليه إلا أن يجابه ويخوض حرباً ضروساً ، يثبت فيها وجوده وأحلامه ، ويدمر خصميه العنيدين: الجهل والمرض .

تحكي قصص المجموعة حكاية المثل الاخلاقية الرفيعة ؛ حكاية البهجة
بإثبات الذات ، والفرح بتجاوز قلة الخبرة والتجربة ، والانتصار على
المرض ، والحيلولة دون موت إنسان ما ؛ تحكي عن روح الشاب المثالي
المتفائل المنتصر دائماً ، الذي يرى كل شيء جميلاً ومثالياً . . . كل
الوجوه الانسانية في هذه القصص فائنة خلاصة « تظفر جمالاً مدهشاً » ؛
فالطفلة التي أنقذها طبيبنا الشاب من الاختناق بمرض الخانوق كانت
خارقة الجمال حتى إنه نسي عندما رآها علم العمليات الجراحية ؛ نسي
وحشته ووحده ، والجمل الجامعي الذي ينقل كاهله ، نسي « كل
شيء تماماً أمام جمال هذه الطفلة الأخاذ . . . كان شعرها على طبيعته
مجرداً كخواتم كبيرة ، ولونها كلون الحنطة الناضجة ، وعيناها واسعتان
زرقاوان . . . وخذأها كخدي دمية . . . حتى اللاتكة لم ترسّم بهذا
الشكل » . أما تلك التي وقعت في مطبحة الكتان ، والتي اضطرت طبيبنا
الشاب إلى إجراء عملية البتر لرجلها ، فقد « ذوى خلف وجهها الأبيض
الذي يشبه الثلج الساكن جمالاً حقيقي نادراً لا يرى الثراء مثله دائماً ،
بل قلما يرى مثله » .

ويجوز الجمال في عالم بوالغاكوف القصصي الوجوه الإنسانية
ليشمل الأشياء من حوله فيصبح كل شيء جميلاً : المصباح المتلألئ عند
البوابة ، وشقة الطبيب بما فيها من مكتبة وآرائك وموقد هولندي . . .
حتى الطبيعة القاسية المتوحشة ، التي كثيراً ما يعابها الكاتب لقسوتها ،
تتحول في أحيان كثيرة إلى ذات انسانية رائمة تشع بالقلق والأسى
وتشارك الطبيب متاعره : « كان الهواء يأتي للقائنا عذباً . . . ونحن
نسمع هدير الماء ، هدير الماء للمرح الذي يندفع عبر دعامات الجسر
الخشبية . . . استقبلنا الوليد الذكر ، استقبلنا روحاً حية وانقذنا
الأم . . . » .

كل ما يعيط بالطبيب الفتي جميل وإيجابي ، فالرضى لهم عيون
ساحرة وواسعة . . . والعالم الطبي مثالي تماماً . فالمساعد والمرضات

- وحتى الحارس إيفوريتش - متحفزون دائماً ، منكرون للذات ، مستعدون للمساعدة والقيام بالواجب . أما الأطباء الذين يأتي على ذكرهم فهم متفوقون موهوبون متميزون (ليوبونتي وطبيب مشفى المدينة دو اللحية الصفراء) . . . كل شيء يؤدي الى النهاية السعيدة ، النهاية التي ينتظرها القارئ بسوق وتحفز . لكن بولغاكوف لا يوصلنا الى تلك النهاية قبل ان يجول معنا في عوالمه الساحرة وينقلنا من غرفة الاستقبال الى العنبر ثم الى غرفة العمليات فغرفة الطبيب فالمكتبة . . . إنه عالم واقعي . يسي بصدق المؤلف الفني الناتج عن صدق التجربة الحقيقية ؛ وحتى في تلك اللحظات التي لا يتفق فيها سياق القصة مع سيرة الكاتب الذاتية فإنه يوهنا بصدقه الفني الذي يصل إليه عبر تماسك القصة ووحدها ، وجمال الوصف ودقته ، وسلاسة الأسلوب وبساطته ، حتى إنه يقودنا عبر الحبكة المحكم الى المتابعة دون ملل حتى نصل الى الغاية والهدف .



كان من عادة ميخائيل بولغاكوف أن ينسخ مؤلفاته من دفتر الى آخر جديد ، ويقوم في اثناء ذلك بعمليات الحذف والإضافة والتصحيح والتنقيح . . . وقد فعل ذلك مع هذه المجموعة مرة واحدة عام /١٩٢١/ - وذلك خلافا لعاداته في الإكثار من المراجعة والتدقيق ، ولم يعد إليها إلا عام ١٩٢٥ - ١٩٢٦ عندما أخذ ينشرها منجمة في مجلتي (البانوراما الحمراء) و (الباحث الطبي) . وكانت عملية النشر هذه هي الوحيدة لفصص هذه المجموعة إبان حياة المؤلف ، إذ لم تطبع ثانية إلا في منتصف الثمانينات عندما سمحت السلطات السوفياتية بنشر أعمال الأدباء الذين لم يكونوا في جانب السلطة .

ولأن المؤلف نشر الفصص منجمة ، ولم ينشرها كلاً متكاملًا ، بل لم يراجعها دفعة واحدة على ما يبدو ، فقد وقع في بعض الهنات التي

ما كان لها أن تكون لو تعامل مع هذه المجموعة بالحرص المعهود عنه
في أعماله الأخرى .

وفي هذا الصدد يمكن الإشارة إلى أخطائه في ذكر اسم المدينة ،
واسم المنفى ، وعمر الطبيب ، وأسماء المرضى ... ويمكن الإشارة
في هذا المجال أيضاً إلى مشكلة ترتيب القصص ، إذ يحار الباحث
أيها يضع أولاً (الحنجرة الحديدية) أم (المنشقة ذات الديك) ، فكل
واحدة تصلح أن تكون قصة الافتتاحية ، كما يحار في ترتيب
العصص الأخرى !!

إن مثل هذه الهنات الطفيفة لا تؤثر تأثيراً مباشراً في جوهر
النصوص ، لكنها تؤكد أن التعديلات التي أجراها المؤلف بين لحظتي
الكتابة الأولى والنشر لم تكن جوهريّة ، وشاملة بقدر ما كانت
جزئية وسطحية .

نشرت قصص المجموعة بين عامي / ١٩٢٥ - ١٩٢٦ / في مجلة
الباحث الطبى الموسكوفية على النحو التالي :

١٩٢٥/١٢/ ٢	التعميد بالتحويل
١٩٢٦/ ١/٢٥	العاصفة الثلجية
١٩٢٦/ ٧/٢٧	العتمة المصرية
١٩٢٦/ ٨/٢٩	الطفح النجمي
١٩٢٦/ ٩/١٨	المنشقة ذات الديك
١٩٢٦/١٠/١٢	العين المفقودة

أما قصة الحنجرة الحديدية فقد نشرت في ١٩٢٥/٨/١٥ في مجلة
(البانوراما الحمراء) اللينينغرافية .

وقد اعتمدنا في هذه الترجمة على طبعة الأعمال المختارة في جزأين
الصادرة في منيسك عام /١٩٩١/ .

د. غسان مرتضى

الخنجرة الحديدية

...وهكذا غدوت وحيداً ، يحيط بي ظلام تشرين الثاني ، وثلجه المتقلب الذي غمر البيت ، وريحه التي تصغر في المداخل . لقد عشت أعوامي الأربع والعشرين في مدينة كبيرة جداً ، وكنت أظن أن العواصف الثلجية تعوي في الروايات فقط ، لكن ، ظهر لي أنها تعوي على أرض الواقع أيضاً . المساءات هنا طويلة طولاً غير عادي ، ومصباح الطويلة الأزرق يعكس ضوءه في النافذة السوداء ، وأنا أحلم ، ناظراً في البقعة المضاءة على طرف يدي اليسرى : حلمت بمركز القضاء الذي يبعد عشرين فرسخاً من هنا ، تمنيت أن أهرب من مركزي هنا إلى هناك حيث يوجد كهرباء ، وأربعة أطباء يمكن للمرء أن يطلب النصيحة منهم ، وعلى كل حال ، فالأمر هناك ليس مخيفاً كما هو هنا ، لكن ، ليس ثمة فرصة للهرب ، بل يخيل إلي أحياناً أن الهرب ضرب من التخاذل ، لقد درست في كلية الطب من أجل هذا بالذات ..

... ماذا لو اتوا بالمرأة تعاني من حالة الولادة عسيرة ؟ أو بمرضى يعاني من فتق مختنق ؟ ماذا سأفعل ؟ انصحوني من فضلكم ، فقد تخرجت منذ ثمانية وأربعين يوماً في كلية الطب بتقدير ممتاز ، لكن كلمة ممتاز تبقى على الورق ولن تساعد في عملية الفتق المختنق .

شاهدت مرة واحدة فقط كيف أجرى البروفيسور عملية جراحية للفتق المختنق ، لقد أجراها في حين جلست أنا في المدرج .. فحسب .. كلن العرق البارد يبلل ظهري عندما كنت أفكر بالفتق المختنق . كنت اجلس كل مساء في وضعية واحدة لا أغيرها ، أعبء الشاي وقد وضعت

تحت يدي كل كتبي العلمية حول عمليات التواليد ، وفوقها دليل « دوديرليان » الطبي الصغير ، وتناثرت عن يميني عشرات المجلدات المختلفة حول العمليات الجراحية مع الرسومات التوضيحية . كنت أتأوه ، أذخن وأشرب الشاي البارد . . وهكذا غفوت على هذه الوضعية ، أذكر تلك الليلة جيداً - ٢٩ تشرين الثاني - إذ استيقظت منذ خمس دقائق على صوت قرع شديد على الباب ، وها أنذا أحاول ارتداء بنطالي دون أن أحول عيني المتضرعتين عن الكتب المقدسة للعمليات الجراحية ، سمعت صرير المزلاج في باب الفناء . أذناي أصبحتا مرهفتين على نحو مدهش . حدث ، على ما يبدو ، شيء أشد رهبة من الفتق ، وأشد تعقيداً من حالة الولادة العسيرة . لقد جاؤوا بطفلة مريضة إلى مشفى نيكولسك في الساعة الحادية عشرة ليلاً .

قالت لي المريضة بصوت خافت :

- طفلة مريضة تموت . . . من فضلك يا دكتور إلى المشفى . . .

أذكر أنني قطعت الفناء ومشيت مهتدياً بضوء مصباح الكاز ، وعند مدخل المشفى نظرت كالمسحور إلى تلالو المصباح .

كانت غرفة الاستقبال مضاءة ، والعناصر الذين يسلمونني ينتظرون قدمي مرتدين ملابسهم البيض . هؤلاء هم : مساعدي ديمبان لوكيتش ، إنه جد كفاء على الرغم من صغر سنه ، وقابلتان خبيرتان : ملريا نيكولايفنا وبراسكوفيا ميخائيلوفنا أما أنا فقد كنت شاباً في ربيعي الرابع والعشرين ، تخرجت في الجامعة منذ شهرين وعينت رئيساً لمشفى نيكولسك .

فتح مساعدي الباب بطريقة احتفالية فظهرت لي أم لكانها دخلت طيراناً أو متزحلقة بجزمته الشتوية حتى أن الثلج لم يكن قد علق على خمولها ، كان وجهها مجعداً وكانت تبكي بصمت ، وهي تحمل بين يديها

الثقة الرقو وتصفر بشكل رتيب ، وعندما خلعت الأم معطفها وخمارها ،
حلت اللفة فشاهدت طفلة في علمها النابت ، ونسيت في تلك اللحظة
علم العمليات الجراحية كليا ، ونسيت وحشتي والحمل الجامعي الذي
يثقل كاهلي ، نسيت كل شيء تماما امام جمال هذه الطفلة الاخلاذ .
ناي شيء يمكنني مقارنتها ؟ لا يوجد اطفال بهذا الجمال إلا على علب
الشوكولا فقط ، كان شعرها على طبيعته مجعداً كخواتم كبيرة ، ولونها
كلون الحنطة الناضجة ، وعيناها واسعتان زرقاوان ، وحنها كخدي
دمية ، حتى اللائكة لم ترسم بهذا الشكل . لكن ، ثمة كدر غريب
عشش في قاع عينيها ، وفهمت أن هذا الشيء الغريب هو الخوف - لم
يكن بإمكانها أن تتنفس ، « ستموت بعد ساعة » ، فهمت بسكل لا ريب
فيه ، فالتقبض قلبي انقباضاً موجعاً ...

لاحظت أن المجاري الهوائية تغور تحت حنجرتها ، وأن العروق
تنتفخ عند كل شهيق ، وأن لون الوجه الوردي النضر قد تحول إلى
ليلكي باهت لقد فهمت معنى تغير اللون هذا وفهمت فوراً أين تكمن
المشكلة . وقد كان تشخيصي الأول صحيحاً تماماً ، والأهم من ذلك
كان متزامناً مع تشخيص القابلتين الملهرتين الخبيرتين : « الطفلة
مريضة بالخناق وقد تراكت الاغشية المرِيضة في الحنجرة وعماً قريب
ستنقل تماماً ... » .

سألت مخترقاً صمت أفراد مجموعتي المتحفز :

— كم يوماً مضى على مرض الطفلة ؟

— اليوم الخامس — قالت الأم وهي تنظر الي بعينيهما الواجتمين .

إنه الخناق — قلت لمساعدتي دون اكتراث ، ثم قلت للأم :

— وأنت بأي شيء كنت تفكرين ؟ ماذا كنت تعتقدين ؟

في تلك اللحظة دوتى من خلفي صوت باك :

— اليوم الخامس يا أبتاه ، الخامس ...

والتفتتُ فرأيت عجوزاً هادئةً مدورةً الوجه ، تضع خميراً . « كم كان عظيماً لو لم تخلق هذه العجائز بناتاً » ، وفكرت في الهاجس المحزن الذي ينذر بالخطر وقلت :

— انت يا عجوز ، اسكتي إنك تعيقيني ، واعدت السؤال على
الأم :

— بماذا كنت تفكرين منذ خمسة أيام ؟ آ ... ؟

دفعَتُ الأم بالطفلة إلى العجوز بحركة تلقائية ، وركعت على ركبتيها أمامي ، ثم قالت وهي تضرب جبينها بالأرض :

— أعطها شرباً ... سأخنق نفسي إذا ماتت .

— انهضي حالا وإلا فإنني لن أتحدث معك بعد الآن .

نهضت الأم بسرعة تحفَّت تنورتها الواسعة بالأرض ، وتناولت الطفلة من العجوز إوراحتَ تهدهدها . في حين أخذت العجوز تصلي متوجهة نحو أيقونة في الزاوية وتابعت الطفلة تنفسها الذي يشبه الفحيح .

قال مساعدي :

— كلهم يفعلون الشيء ذاته نا ... س ، ومال شارباه — هو يقولها — ميلا واضحاً .

— ماذا إذا ؟ هل ستموت ؟ سألت الأم وهي تنظر إليّ بغبظ أسود .
فأجبت بصوت خفيض وجازم :

– نعم ستموت .

عند ذلك تناولت المعجوز طرف نوبها وأخذت تمسح عينيها ،
بينما صاحت الام بصوت اجش :

– أعطها ، ساعدها ، أعطها شراباً .

لقد عرفت جيداً ما ينتظرنني ، فكنت حازماً :

– أي شراب أعطيتها ؟ التصحوني ، الطفلة تختنق ، حنجرتها
مملوءة ، وأنت منذ خمسة أيام تعديينها على بعد خمسة عشر فرسخاً
من هنا ، والآن ماذا تريدان أن أفعل ؟

قالت المعجوز ما جانب كتفي الأيسر بصوت مصطنع :

– أنت تعرف أكثر يا أبتاه ..

وعلى الفور شعرت حيالها بمقت شديد .

– أخرجني ، قلت لها ، واتجهت نحو مساعدي وأمرته أن يأخذ
الطفلة .

أعطت الام الطفلة للقابلة ، فأخذت تخفق بين يديها تريد على ما
يبدو أن تصرخ ، لكن صوتها لم يخرج . وأرادت الام الدفاع عن ابنتها
فأبعدناها ... واستطعت أن أنظر في ضوء المصباح الساطع الذي يلمع
الطفلة . حتى تلك اللحظة لم أرَ في حياتي حالة خناق حادة ابداً ، إلا
تلك الحالات البسيطة التي كنت قد نسيتهما بسرعة . كان ثمة شيء ما
منتفخ أبيض ممزق في بلعومها . تنفست الطفلة فجأة بعمق ، وبصقت
في وجهي ، لكنني – لسبب ما – لم أخفق على عيني المشغولتين بأفكاري

قلت وأنا مدهوش من قدرتي الذاتية على تمالك الأعصاب :

— الأمر كذلك ، لقد تأخرتم ، الطفلة ستموت ، ولا يمكن مساعدتها إلا بشيء واحد هو العمل الجراحي .

وتوجست خيفة من قولي هذا . لماذا فلتة ؟ لكنني لم أستطع إلا أن أقول . وخطرت في ذهني فكرة : « ماذا لو وافقوا ؟ »

سالت الام :

— كيف هذا ؟

فسرحت لها :

— يجب علينا أن نفتح الحنجرة من اسفلها ، ونضع أنبوباً فظياً ، كي نتمكن الطفلة من التنفس عندئذ يمكن أن ننقل حياتها .

نظرت الام نحوي نظرتها الى مجنون ، وحجبت عني طفلتها بيديها .
أما المعجوز فسرحت تقول :

— ماذا بك ، لا تعطه إياها ، سوف يلدبجها ، ماذا بك ؟ إنها حنجرة ...

قلت لها بكره شديد :

— اخرجي أيتها المعجوز من هنا . ثم امرت مساعدي قائلاً :

— رشوا الكافور !

لم تعطنا الام الطفلة عندما رأت المحقنة ، لكننا شرحنا لها أن هذا ليس مخيفاً . فسالت :

— أيمكن لهذا أن يساعدها ؟

- لا ، لا يساعدها إطلاقاً .

عندها عدلت الأم للنحيب .

- كفي عن هذا ، قلت لها ، ثم نرعت ساعة يدي وتابعت :

- أعطيكِ خمس دقائق للتفكير ، وإذا لم توافقي خلال هذه الدقائق الخمس فسأتخلى بعد ذلك عن هذا الأمر بنفسى .

فقالَت الأم بحدّة :

- غير موافقة .

وأضافت العجوز :

- لسنا موافقين .

- إذاً كما تريدان . قلت بصوت خفيض ، وفكرت « وهكذا ينتهي كل شيء » ، وهذا أسهل عليّ ، لقد قلت لهم ، عرضت عليهم أمام عيون التقابلات المدهوشة ، لكنهم رفضوا ، فأنقذوني . وما كدت أنتهي من تفكيري هذا حتى صاح أحدهم من ورائي بصوت غريب .

- ماذا بكما ، هل جننتما ؟ ما معنى رفضكما هذا ؟ أتقتلان الطفلة ؟ وافقا ... كيف لا تشفقان عليها ؟

- لا ... صرخت الأم من جديد .

فكرت في نفسي « ماذا أنا فاعل ؟ قد اذبح الطفلة » . لكنني قلت قولاً مخالفاً :

- هيا بسرعة ، بسرعة ، واقفا واقفا . لقد بدأت أظفارها تميل
الى الزرقة .

- لا ، لا ...

- إذا خدوهما الى العنبر لتجلسا هناك .

فأخذهما عبر المر شبه المعتم . . وسمعت بكاء المرأة وصفير
المصغيره . وبعد ذلك عاد مساعدي لينقل إليّ موافقتهما .

- وافقتا . .

تحجرت كل شيء في داخلي ، لكنني قلت بشكل واضح :

- عفموا المضع والمقصات والكلابيات بسرعة . . .

بعد دقيقة قطعت الفناء مسرعاً ، حيث كانت الزوبعة الثلجية تمر
مسرعة تضرب الوجه كالشياطين . وركضت الى غرفتي حاسباً الدقائق ،
فتناولت كتاباً وقلبت صفحاته فوجدت رسماً توضيحياً يصور طريقة
شق الرغامى . كان كل شيء واضحاً في الرسم وكانت الحنجرة مفتوحة
بسهولة والسكين مغروزة في الرغامى .

عكفت أقرأ النص دون أن أفهم شيئاً ، إذ كانت الكلمات تقفز من
أمكنتها أمام عيني بشكل غريب . أنا ، لم أرَ في حياتي كيف يجرون
جراحة الرغامى ، « آه القدرات الاوان » قلت في نفسي وأنا أنظر باكتئاب
على ضوء المصباح الأزرق في الصورة الواضحة أمامي . وشعرت أن
عملاً صعباً ومخيفاً قد هبط على رأسي . ثم عدت أدراجي الى المنسفي
دون أن ألاحظ العاصفة في الفناء؛ كان المظلام دامساً في غرفة الامتقبال .
جاءت العجوز بتنورتها المفلوفة ، فالتصقت بي وأخذت تشكو ناشجة :

— أبتاه .. كيف يكون الأمر كذلك؟! كيف ستفتحون حنجرة
الطفلة؟ أربعل هذا؟ .. لقد وافقت ، إنها امرأة غبية ، أما أنا فلست
موافقة ، أقبل العلاج بالشراب لكنني لن أسمح بشق حنجرتها .

— لتخرج هذه العجوز من هنا . سرخت ، تم أضفت وأنا في سورة
الغضب : أنت الغبية ، اذ ذاتك ، أما هي فذكية ، إضافة إلى ذلك
فإن أحداً لم يسألك . أخرجوها .

طوقت القابلة العجوز بم دفعتها خارج الغرفة .

قال مساعدتي فجأة :

— كل شيء جاهز .

دخلنا الى غرفة العمليات الصغيرة ، وما كدت أعبّر العتبة حتى
رايت عبر الستائر الأدوات الالامعة ، والمصباح المبهر ، وغطاء الشمع .. .

وخرجت لامرة الاخيرة الى الام التي استطعنا انتزاع الطفلة من بين
يديها بصعوبة ، فسمعت صوتاً مبوحاً يقول :

« الزوج غير موجود ، إنه في المدينة ، سيأتي وسيعلم بما فعلت ،
سيقتلني » .

— سيقتل ، كررت العجوز وهمز تنظر إلي نظرة مخيفة .

قلت أمراً :

— لا تدعوها تدخلان غرفة العمليات .

أصبحنا وحدنا في غرفة العمليات ، الطاقم وأنا والطفلة لبدكا .
كيزت الطفلة . جالسة على الطاولة على يدية . تبكي جلا . صوت . مددوها على
الطاولة . وغسلوا راسيتها ، بم مسحوها باليود .

تناولت الموضع ، وفي تلك اللحظة فكرت : « ماذا أنا فاعل » ، كان كل شيء هادئاً في غرفة العمليات . جرحت بالموضع الحنجرة المريضة المنتفخة جرحاً عمودياً . لم تنزف نقطة دم واحدة ، ثم مررت بالموضع على الأنسجة الرخوة البيض التي كانت تفصل بين شقي الجلد فلم ينزف الدم أيضاً في هذه المرة ، وبينما شرعت أقص الشاش بمقص منلوم أخذت أتذكر بعض رسومات الأطالس الطبية تذكراً بطيئاً . عند ذلك اندفع الدم القاني من أسفل الجرح ، وغمر ، بلمح البصر الجرح كله وسال على الرقبة . فأخذ مساعدي يمسح الدم بقطع الشاش ، لكن النزف لم يتوقف ، حاولت أن أربط بين ما كنت رأيت في الجامعة وبين الحالة التي أمامي . . .

أخذت أضغط طرف الجرح بالملقط لكن دون نتيجة . أصابني البرد ، وأبتل جبيني . أسفنت بحسرة لأنني انتسبت إلى كلية الطب ولأنني أتيت بنفسي إلى هذه المجاهل . وبياس شديد غرزت الملقط بشكل اعتباطي في مكان ما قرب الجرح ، وضغطت ، عندها توقف النزيف ، فجففنا الجرح بقطع الشاش ، فظهر لي نظيفاً لكنه غير مفهوم البتة . لم يكن ثمة وجود للرغامي في أي مكان ، أما الجرح الذي أحدثته فلم يكن له شبه في أي رسم توضيحي . مرت دقيقتان أو ثلاث وأنا أقوم بشكل آلي لا واعي بفرز الموضع مرة والملقط مرة تالية باحثاً عن الرغامي وفي نهاية الدقيقة الثانية يئست من العثور عليها .

« إنها النهاية . . . فكرت - لماذا فعلت هذا ؟ كنت أستطيع إلا اعرض عليهم العملية ، وبذلك تموت ليدكا بهدوء في العنبر ، أما الآن فإنها ستموت بحنجرة مشقوقة ولن أستطيع البرهنة بتاتا أنها كانت ستموت على كل حال وأنني لم أضرها . . . » .

مسحت القابلة جبيني بصمت . « اضع الموضع جانباً ، أقول لا أعرف ما أفعل بعد هذا ؟ » هكلها فكرت ، ونزوات لي عينا الأم ،

فأخذت الموضع من جديد وغرزته دون وعي في رقبة ليدكا بحدة وعمق فتباعدت النسيج البيض وظهرت امامي الرغامى ظهوراً مفاجئاً .

— الكلابات !! طلبت بصوت مبجوح .

ناولني مساعدي الكلابات ، فغرزت طرف الكلاب الأول في جهة والطرف الثاني في الجهة الأخرى وناولت واحداً لمساعدتي وبعدها رأيت شيئاً واحداً فقط حلقات الرغامى المصابة ، فغرزت الموضع الطاد فيها ، وصعقني ما رأيت إذ اندفعت الرغامى خارج السق المحدث ، عندها أصيب مساعدي ، كما تهيأ لي ، بالجنون ، فقد أخذ فجأة يقتلع الكلاب من مكانه . تأوهت القابلتان من ورائي فرفعت عيني، وفهمت ما الخطب: لقد بدا أن مساعدي قد أغمي عليه من جراء الانحباس الهوائي ولم يترك الكلاب الذي في يده فكاد يقلع للرغامى من مكانها . « كل شيء ضدي حتى القدر — وفكرت — يبدو الآن دون شك أننا قد ذبحنا ليدكا ، ثم استرسلت في التفكير وقلت لنفسي جازماً : حالما أعود الى البيت سأنحر ... » ، عندها رمت القابلية الأقدم ذات الخبرة الجيدة نفسها على مساعدي وتناولت منه الكلاب ، ثم قالت لي مطبقة بشدة على أسنانها :

— تابع يا دكتور .

سقط مساعدي على الأرض فارتطم محدثاً صوتاً ، لكننا لم نكثر له . غرزت الموضع في الرغامى ثم زرعت فيها الأنبوبة الفضية ، فانزلت بحدق ، لكن ليدكا بقيت بلا حراك ولم يدخل الهواء الى مجراها بالتنفسي كما ينبغي أن يكون الأمر . تنفست الصعداء وتوقفت ، لم يكن علي أن أفعل شيئاً بعد هذا ، كنت أود أن أعتذر من شخص ما ، أو أعترف بطيشي عندما قررت أن أنتسب إلى كلية الطب .

كان الصمت مطبقاً ، ورايت كيف كانت ليدكا تزرق ، فرغبت أن اترك كل شيء وابكي . وفجأة ارتعش ليدكا ارتعاشة غريبة وطرحت كالنافورة عبر الأنبوبة الأعشبية المعتلة والدم المتخثر . فدخل الهواء الى مجاريها التنفسية مصدراً صغيراً حاداً ، بعد ذلك أخذت الطفلة تتنفس وتئن بصوت مرتفع . في تلك اللحظة نهض مساعدي شاحباً متعرقاً ونظر بغباء وخوف نحو ربة الطفلة وشرع بساعديني في إخطاة الجرح .

ورابت عبر الحلم ، وعبر غشاوة العرق التي غطت عيني وجهي القابلتين الفرحتين . فقالت لي إحداهما :

— لقد انجزت العملية إنجازاً رائعاً يا دكتور .

ظننت انها تسخر مني فنظرت إليها بكأبة مقطباً حاجبي ، ثم فنحوا الباب فدخل النسيم الليل ، وظهرت الأم في الباب على الفور ، كانت عينها كعيني حيوان مفترس ، وسالتني :

— ماذا ؟

عندما سمعت رنين صوتها سال عرقي في ظهري ، وعندها فهمت ماذا كان يمكن أن يحدث لو أن ليدكا ماتت على طاولة العمليات . لكنني اجبتها بصوت تسدبد الهلوع : — كوني مطمئنة ، إنها حية ، وستكون حية كما اتمنى ، لكنها لن تستطيع نطق أية كلمة قبل أن ننزع الأنبوبة لذا لا تخافي .

وهنا شبت العجوز من تحت الأرض راسمة علامة الصليب نحو ذبضة الباب ، ثم نحوي ، فنحو السقف . اكنني لم اغضب منها في هذه اللحظة . التفت وامرت أن يجثوا ليدكا بانكافور . وأن يتناوبوا على رعايتها ، ثم ذهبت إلى غرفتي عيز الغناء . كان المصباح الأزرق مضاء في غرفة مكتبي . حيث يوجد « دوديرليان » وحيث تناثرت الكتب

هذا وهناك . اقتربت من الأريكة واضطجعت فوقها بملابسي ثم توقفت عن رؤية أي شيء مهما كان شأنه ، ونمت نوماً عميقاً حتى اني لم ار احلاماً .

مر شهر ثم آخر ، عاينت أمراضاً كثيرة كان بعضها مخيفاً أكثر من حنجرة اليدكا ، لقد نسيت تلك الحنجرة .

كان الثلج يغمر الكون ، وكان عدد المرضى المعالجين يرتفع يوماً بعد يوم . وذات مرة في العام الجديد دخلت امرأة إلى غرفة العيادة ، تسحب بيدها طفلة ملتحفة تشبه الصندوق ، تهلتت عينا المرأة ، وعندما أنعمت النظر عرفتھا .

— آ . . . ليدكا ، ما بها ؟

— كل شيء على ما يرام .

لقد فكوا الضمادات عن رقبتها ، كانت خجلة وخائفة ، لكنني تمكنت على الرغم من ذلك من رفع ذقنها ومن النظر إلى رقبتها ، كان ثمة ندبة سمراء عمودية على اللجيد الوردي وندبتان عرضيتان رفيعتان من الأثر الخيطة ، قلت :

— كل شيء على ما يرام تستطيعين الا تأتي بعد الآن .

— فردت الام :

— أشكرك يادكتور شكراً جزيلاً . ثم خاطبت ابنتها :

— قولي شكراً للمم .

لكن ليدكا لم تشأ ان تقول لي شيئاً . وولم أرها بعد ذلك بتاتا واخذت أنساها . أما معالجتني للمرضى فكانت تزداد يوماً بعد آخر ،

وجاء يوم عالجت فيه مئة وعشرة مرضى ، فقد بدأنا العمل في التاسعة صباحاً وانتهينا في الثامنة مساء ، وعند انتهاء العمال ، نزعنا ودائنا الأبيض وأنا أتمايل ، ففالت لي مساعدي القابلة الأقدم :

— يجب أن تشكر الخناق على هذا النجاح . أتعرف مايقول الناس في القرى ؟ يقولون إنك مجنون اليدكا ، لقد وضعت مكان حنجرتها حنجرة فولاذية ، وأخطتها . إنهم يسافرون إلى تلك القرية خصوصاً كي يتأهدها . هذا هو المجد يا دكتور . أهنتك . واستفسرت :

— أو تعيش بهذه الحنجرة الفولاذية ؟

— نعم إنها تعيش . أما أنت يا دكتور فممتاز . تفعل كل شيء بدم بارد وبشكل رائع .

— إيه ... نعم ، أنا ، أتعرفين ؟ أنا لا اضطرب أبداً . قلت لها هذا دون أن أعرف لماذا قلته . لكا شعرت أنني من شدة الإرهاق لا أفتطيع حتى أن أخجل ، حاولت نظري إلى الجانب الآخر فقط ثم ودعتها وذهبت إلى غرفتي . كانت ندف الثلج تتساقط لتغمر كل شيء . وكان المصباح مضاء . وكان بيتي منفرداً ، هادئاً وجميلاً ، وإثناء سيري كنت أرغب في شيء واحد فقط : أن أنام .



التعميد بالتحويل

مرت الأيام وأخذت اعتاد الحياة شيئاً فشيئاً في مشفى (نيكولسك) وبقى أهل القرى - على عاداتهم - منهمكين في غزل الكتان ، وظلت الحواري عسيرة العبور ، ولم يربّ عدد المرضى المراجعين عن خمسة يوماً ، لذلك فقد كرست الأماسي التي لم أكن أعمل فيها لترتيب المكتبة ومطالعة كتب الجراحة واحتساء الشاي عند السماور الذي يُنْز أزيراً هادئاً ، وأنا أكابد الوحدة الطويلة .

كان المطر ينهمر ليلاً ونهاراً انهمازاً متواصلًا، وتنقر القطرات السقف نغماً لا يهدأ ، ويتدفق الماء غزيراً تحت النافذة وأشاحا من المزراب إلى البراميل . وكان الفناء موحلاً تحلق به من دينا جي الظلام السادرة في حلكتها وقد زادها الضباب عتمة . وتنتشر من خلالهما حزم النور المشاحبة المنبثثة من نوافذ بيت مساعدي ومن اللصباح الزيتي المضاء عند الباب الخارجي .

في إحدى هاتيك الليالي كنت عاكفا على مطالعة الأطلس علم التنريح أكابد الصمت المحسوق بي ، الصمت الذي لم يكن يقطعه إلا هراش القنران خلف النملية في عرفة الطعام .

قرأت حتى بدلت أجفاني المتشافة بالإغماض ، وأهملت الأطلس وأقصيته عنى ثم انطلقت إلى غرفة النوم تحت ضجة الأمطر وقربها ، وأنا أتمطى في انتظار أحلام هائلة ، فنزعت عنى ثيابي واضطجعت ولم أكد الامس الحشية حتى لاح لعيني شبح أنا براخوروقا وهي صبية لم تناهز السابعة عشر من عمرها من قرية تورو بوفو ، جلجت لقلع أحد

اسنانها ، فدالف مساعدي ديميان لوكيتش وهو يحمل بكلتا يديه الملاقط المتلاثة. وتذكرت كيف كان يصطنع تبرة متفاصحة في أسلوبه إذ يستبدل كلمة بأخرى مع أنهما تشيران إلى المعنى نفسه ، فضحكت ضحكة خبيثة ثم غفوت . لكنني استيقظت من نومي بعد نحو نصف ساعة فجأة كأن أحدهم قد جرنني من رجلي ، فاستويت بي مجطسي وشرعت أجيل طرفي في الظلام وأصيح السمع وجلا .

كان ثمة قرع لجوج وقوي على البوابة الخارجية ، وحدثت أنه فرع منذر بالشؤم ... خفت القرع ، وقلقل المزلاج وتناهى إلى سمعي صوت الطباخة وهي تجيب على صوت غير مفهوم ، ثم صعد أحدهم على الدرج الذي أخذ يصر ، واجتاز حجرة المكتب ثم قرع باب غرفة النوم

— من هناك ؟

— أنا الممرضة أكسينيا ، قالت ذلك بهمس مغمم بالجلالة ...

— ما الأمر ؟

— لقد أرسلت أنا نيكولايفنا تطلب منك أن تذهب إلى المشفى على جناح السرعة .

— ماذا حدث ؟ نطفت هذا السؤال بينما أخذ قلبي يخفق خفقاً سريعاً وواضحاً .

لقد أحضروا امرأة من قرية دولتسيف ، ولادتها عسيرة .

« هكذا إذا ، لقد بدأت ... » لقد خطر هذا في ذهني ، وأعياني ارتداء الحذاء كيفما جاء واتفق. آه يا للشيطان ! أمواد الثقب لا تشتعل، لكن ، وماذا ؟

كان هذا الأمر سيحدث عاجلاً أو آجلاً ، فالطب لا يقتصر على
التهاب الحنجرة وقسرة المعدة .

نهضت من فراشي وقلت :

— حسناً ... اذهبي واخبريها انني سأحضر في الحال .

خفقت خطوات أكسينبا وراء الباب ثم قلقت المزلاج من جديد .

لقد قفز النوم من عيني كالبرق ، فأسرعت إلى إضاءة المصباح ،
وأصابعي ترتجف . وأخذت أرتدي ملابسني . السلعة الحادية عشرة
والنصف ... ما قصة هذه المرأة وما امر ولادتها العسيرة ؟ « هم » ..
وضعية غير صحيحة ... حوض ضيق ... أو من الممكن شيء آخر
أكثر سوءاً . ما أسوأه من امر اذا لا بد من استخدام الملاقط ، انرسلها
إلى المدينة فوراً ؟ هذا مستحيل ! سيتهامسون فيما بينهم : « يا اله من
دكتور » « لا كلام عليه » ... ! لا . حتى اننى لا املك حقاً في ذلك .
يجب ان أفعل كل شيء بنفسني ... لكن ماذا أفعل ؟ الشيطان وحده
يعرف . ستكون مصيبتني كبيرة اذا ارتبكت امام القابلات . على ابنة
حال لا بد ان اعاينها قبل كل شيء ولا داعي للقلق مسبقاً ... البست ،
ووضعت المعطف على كتفي ، متمنياً من كل قلبي ان تجري الامور كما
يجب ، وهرعت أركض تحت المطر ، فوق ألواح الخشب الموطوءة .
ولاحت عربة في العتمة كانت الفرس تضرب بحافريها ألواح الخشب
المنخورة .

— أنت من اتى بالمرأة الحامل ؟ سألت — دون أن أدري لماذا ..

الشيخ الذي كان بتأرجح خلف الفرس .

أجابني صوت عجوز ممتعضاً :

— أنا ، ومن يمكن أن يكون ! أنا يا ابتاه

كانت المشفى ، على الرغم من الساعة المتأخرة في الليل ، تضع
حيوية وكان المصباح مضاء يتلألأ في قاعة الاستقبال . وانسلت في
الممر المفضي إلى غرفة التوليد اكسينيا من جانبي تحمل طستاً .
وتناهى إلى سمعي من خلف الباب اثنين ضعيف ثم ما لبث ان تلاشى .
فتحت ودخلت غرفة التوليد ، انها غرفة صغيرة مطلية طلاء جيداً ومضاءة
إضاءة ساطعة بفضل المصباح المعلق في السقف . وتمددت على السرير
بجانب طاولة العمليات امرأة فتية مدثرة ببطانية حتى ذقنها ، وكان
وجهها مصعراً ، جمده المرض ، والتصقت خصل شعرها الندية بجبينها.

كانت آنا نيكولايفنا تحضر محلولا في اوعية حاملة ميزان الحرارة
بيدها ، اما القابلة الأخرى بيلاجيا ايغانوفنا فقد أخرجت من الخزانة
الشراشف النظيفة ، وارتكأ مساعدي على الحائط متمصاً وقفة نابليون،
ارتعشوا جميعاً عندما راوني ، وفتحت اللحامل صنيها وثنت يديها ثم
مدتها من جديد بألم وصعوبة .

— ماذا ، ما الأمر ؟ سألت ، وقد دهشت من نبرة صوتي الهادئة
الواقعة إلى حد الم اعهدده .

اجابت آنا نيكولايفنا بسرعة :

— وضعية احتراضية . وتابعت صب الماء في المحلول .

قلت ماذا الكلمات :

— ها ... كا ... ذا ، ماذا إذا ، فلنعاين ...

صاحت آنا نيكولايفنا في الحال :

— اغسلي يدي، الدكتور يا اكسينيا . كان وجهها احتفالياً وجاداً

كان الماء يسيل مزيلا الرغوة عن اليدين المحمرتين من الفرشاة . .
وحينذاك سألتُ أنا نيكولايفنا أسئلة تافهة مثل : هل أحضروها منذ
وقت بعيد ؟ من أين هي ؟

رمت بيلاجيا ايغانوفنا الفطاء جانبا ، وجلست على طرف السرير
أما أنا فأخذت أجس البطن المنتفخ بهدوء . أنت المرأة وانتصبت ، ثم
تشبثت بأصابعها بالفطاء . قلت وأنا أضع يدي بحذر على الجلد
المتبسط الحار والجاف .

— اهدئي . . . اهدئي . . . اصبري . . .

وفي الواقع كانت معابنتي للمريضة نافذة لا ضرورة لها خاصة
بعد أن أوضحت لي أنا نيكولايفنا صلاحية الخبرة الكبيرة بحقيقة الامر ،
ولن أستطيع معرفة أي شيء جديد مهما استقصيت وفحصت ، فقد
كان حدسها صائبا تماما . وضعية مسترضة . لكن لماذا بعد ؟ فهذا
امر واضح مالم .

تابعت الفحص . وقد احمر وجهي ، وجسست جهات البطن
كلها ، وكنت انظر من زاوية عيني في وجهي القابلتين ، كانتا جادتين
مركزتين معا ، وقرات في عيونهما استحسانا لشغلي وفي الواقع كانت
حركاتي واثقة وصحيحة وحاولت أن اخفي قلقي ما استطعت في أعماقي
والا أظهره مهما حدث .

— هكذا إذن — قلت متنفسا بعمق ونهضت من على السرير — بما
أنا ان نرى شيئا من الخارج أكثر مما رأينا ، فلنفحص من الداخل .

ولاح الاستحسان مرة ثانية في عيني أنا نيكولايفنا .

— يا أكسينيا . . .

مرة أخرى سال الماء .

« آه لو اقرأ دوديرليان(*) الآن » . فكرت بوحشة وأنا أغسل

بدي .

هيهات ، لا يمكن فعل هذا الآن . وماذا يمكن لدوديرليان أن ينفعني في هذه اللحظة ؟ أزلت الرغوة الكثيفة ، ومسحت أصابعي باليود .

هههه الشرشف التنظيف تحت يدي بيلاجيا إيفانوفنا . وانحنيت على الحامل وأخذت أفحصها فحسناً داخلياً وأنا حذر ووجل ، ولعلت في ذاكرتي من حيث لا أدري غرفة العمليات في مشفى التوليد : مصابيح كهربائية حارة ومضيئة في كرات حلبيية ، أرض ذات بلاط رائع ، صنابير وأدوات جراحية براقية متلألئة في كل مكان ، والأستاذ في ثوبه الأبيض الثلجي يعالج بيده الحامل ومن حوله ثلاثة أطباء مساعدين ، وبعض الأطباء المتمرنين وحشد كبير من الطلاب . كان كل شيء جيداً ، مضاءً ، وآمناً . أما هنا فأنا الطبيب الوحيد ، وبين يدي امرأة تتعذب ، إنني مسؤول عنها . لكن كيف يمكنني مساعدتها ؟ لا أعرف ، لأنني لم أر عملية توليد عن قرب إلا مرتين في حياتي كلها في مشفى الجامعة ، وهاتان العمليتان كانتا عاديتين تماماً . الآن أقوم بالفحص وهذا لا يهون الأمر عليّ ولا يخفف الألم على الحامل .

إنني لا أفهم شيئاً البتة ولا أستطيع فحصها من الداخل .

لقد حان الوقت لاتخاذ قرار ما .

وضعية اعتراضية ! بما أن الوضعية الاعتراضية ، إذا يجب ...

يجب أن ...

* دوديرليان : اسم مؤلف الدليل الطبي العام الذي يذكره بولفاكوف في بعض قصصه .

– تحويل قلمي . قالت آنا نيكولايفنا التي نفذ صبرها وكأنها
تحدث نفسها .

كان يمكن لطبيب قديم خبير أن يعبس في وجهها لأنها تحشر أنفها
باستنتاجاتها المتسرة قبل أن يبدي الطبيب رأيه، لكنني إنسان متسامح
لا اتحسس كثيراً .

– نعم . – أكدت بثقة ظاهرة – تحويل قلمي .

ولاحث ألام عيني صفحات دوديرليان : تحويل مباشر ... تحويل
مركب ... تحويل غير مباشر .

صفحات وصفحات .. وعليها رسومات ، حوض ، أجنة مضغوطة
معوجة برؤوس ضخمة ، يد متدليلة معلقة بأشوطة ...

قرأت هذا منذ زمن ليس ببعيد ، بل لقد وضعت خطوطاً تحت كل
كلمة متمعناً فيها . وتصورت ذهنياً العلاقة بين الأجزاء وأسلوب العلاج
كله . وقد اتفها لي وقتها أن النص قد طبع برمته في دماغي . أما الآن
فلا أذكر من كل ما قرأت إلا عبارة واحدة :

... الأوضاع الاعترافية هي وضعية ولادة عسيرة جداً .

الحقيقة هي الحقيقة ، وضعية ولادة عسيرة جداً ، ليست عسيرة
على المرأة فقط ، بل على الطبيب الذي أنهى دراسته الجامعية منذ ستة
أشهر فقط . قلت وأنا أنهض :

– حسناً ، سنفعل كل شيء .

انتعش وجه آنا نيكولايفنا . وأشارت إلى مساعدي ديميلان كوكتيش
: ينحضر الكلوروفورم .

رائع انها اشارت بذلك فلم اكن متاكداً تماماً ان العملية تنجرى
بالتخدير . بالتخدير طبعاً . وكيف يكون غير ذلك !

على كل حال لا بد من مراجعة دوديرليان ...

قلت بعد ان غسلت يدي :

– حسناً ! حضروا المخدر ، وأرقدوها ، وساعود حالاً سأحضر
سجائري من البيت فقط .

اجابت آنا نيكولايفنا :

– حسناً يا دكتور . ففي الوقت متسع .

نشتفت يدي ، ووضعت الممرضة المعطف على كتفي ، ثم ركضت
نحو البيت دون ان ادخل يدي في الكمئين .

اضأت المصباح في غرفة المكتب ، واتجهت ، دون ان أنزع القبعة ،
نحو رفوف المكتبة .

– هنا هو دوديرليان . « علم التوليد الجراحي » .

أخذت اقلب الصفحات الصقيلة بسرمة .

... تعرّضت عملية التحويل الام للخطر

تسلل البرد إلى ظهري على طول العمود الفقري .

• ينحصر الخطر الاساسي في إمكانية تمزق الرحم تلقائياً .

تف ... سقا ... ئ ... يا ...

... إذا واجه الجراح عند إدخال اليدين في الرحم صعوبة
في الوصول إلى الرجلين بسبب عدم كفاية المتسع الناتج عن
تقلص جدران الرحم ، فعليه عدم متابعة المحاولات لتحقيق
التحويل .

حسناً ! هنا إذا استطعت بفضل اعجوبة ما ، أن احدد هذه
« الصعوبة » وقتها لن اقدم على « متابعة المحاولات » . لكن ما عساي
افعل إن كنت سأقوم بمعالجة امرأة مخدرة من قرية دولتسيف ؟

... يحظر قطعياً محاولة الوصول إلى القدمين من محاذاة
ظهر الجنين ...

سنأخذ هذا بعين الاعتبار .

بعد الإمساك بالرجل العليا خطأ لأنه قد يؤدي إلى التواء
عمود الجنين الفقري ، وهذا يفضي إلى صعوبات كبيرة في
سحب الجنين ، مما يتمخض عنه عواقب وخيمة .

« عواقب وخيمة » يا لها من كلمات ضبابية ، لكنها مع ذلك شديدة
الإبحاء ! لكن ماذا سيحدث لو أصبح زوج المرأة اللواتسيفية أرمل ؟
نشفت العرق عن جبينني ، واستجمعت قواي ، وحاولت التركيز على
الاشياء المهمة فقط : اي ماذا يجب عليّ أن افعل وكيف وإلى أين ادخل
يدي . لكن وعلى الرغم من تجاوزي البعض الأسطر السود التي لا يمكن
قراءتها ، فقد التقيت بأشياء جديدة مخيفة ، كانت تفرز إلى عيني .

... نظراً لخطر التمزق الهائل ...

... التحويل الداخلي المركب هو إحدى عمليات التوليد
الجراحية الخطرة على الأم .

وفي النهاية :

... مع كل تأخير يتضاعف الخطر .

هذا كاف ! لقد أتت القراءة كلها ، إذ اختلطت الأشياء في رأسي
اختلاطاً تاماً ، واقتنعت للحظة أنني أجهل كل شيء . ولاسيما التحويل
الذي سأجريه : مركب ، غير مركب ، مباشر ، غير مباشر ...

تركزت دوديرليان وارتميت على الأريكة محاولاً ترتيب افكاري
المتناثرة ما استطعت ثم نظرت إلى الساعة . آه يا للشيطان ! ظهر أنني
في الغرفة منذ اثنتي عشرة دقيقة بينما ينتظرونني هناك ..

... كل ساعة تأخر ...

تتكون الساعة من دقائق ، وتنقضي الدقائق في حالة كهذه بسرعة
شديدة .

طرحت دوديرليان جانباً ، وركضت عائداً إلى المشفى .

كان كل شيء جاهزاً هناك . ووقف مساعدي عند الطاولة وقد أعدت
القناع وفارورة الكاوروبوزم .

تمددت الحامل على طاولة العمليات ثم أتيناً متواصلين ينتشر في
انحاء المشفى . قالت بيلاجيا إيفانوفنا بطوت وديع وهي تنحني على
الحامل :

— اصبري ، اصبري ، سيساعدك الدكتور الآن .

— آخ ، لا أستطيع... لا أستطيع... لن أستطيع للصبر...!

قالت القابلة :

- لا نخافي ... لا تخافي ، سنعطيك الآن ما تسمينه وبعدها لن
تسمعي شيئاً .

سال الماء من الصنبور مصدراً خريراً ، فأخذنا أنا ، وأنا نيكولايفنا
ننظف ايدينا المكشوفة حتى اليراقق ونفسلها ... وراحت أنا نيكولايفنا
تخبرني ، - بينما كان أنين المريضة ، وصراخها يملآن الأرجاء - كيف كان
الجراح الخبير الذي عمل قبلي في المشفى يجري عملية التحويل . كنت
اسمعها متلهفاً ، محاولاً الا افوت كلمة واحدة .

لقد علمتني هذه الدقائق العشرة أكثر مما تعلمت من علم التوليد
عندما اجتزت الامتحانات بتقدير « ممتاز » .

لقد عرفت من الكلمات المتقطعة ، والجمل الناقصة ، والملاحظات
المرمية بشكل عابر ، الأشياء الأساسية التي لا يمكن العثور عليها في أي
كتاب طبي . إضافة إلى ذلك فقد تملكني في تلك اللحظة - عندما أخذت
امسح يدي المناليتين النظيفتين الناصعتين بالشماس المعقم - الحزم
وتوضحت في ذهني الخطوات المحددة والثابتة التي سأقوم بها ، تحويل
مركب أو غير مركب ... لا ضرورة للتفكير الآن .

كل هذه الكلمات العلمية لا طائل تحتها في هذه اللحظة . المهم شيء
واحد فقط :

أن اولج يداً في الداخل بينما استخدم الثانية للقيام بالتحويل من
الخارج . . وليس الاعتماد هنا على الكتب بل على التقدير الصحيح
والحركة المناسبة التي لا يصلح الطبيب بدونها لأي شيء . نواظب ولكن
في منتهى الحذر على خفض ساق الجنين الى الاسفل لانتشاله منها .

يجب أن اكون هادئاً وحذراً ، وفي الوقت ذاته في منتهى الحزم
والشجاعة .

— هيا ! أمرت مساعدي ومسحت يديّ باليود .

طلوت بيلاجيا إيفانوفنا في تلك اللحظة يدي الحامل وغطى مساعدي وجهها المتوجع بالقناع .

أخذت أظفر الكلوروفورم ببطء من الزجاجاة الصفراء الغامقة اللون فانتشرت في الغرفة رائحة مقززة والخزة تبعث على الإقياء . وغدت وجوه القابلتين والمساعد صارمة منهولة .

— آي آي ، صرخت المرأة فجأة وحاولت بتشنج وحرقة ، الثوان نزع القناع .

— تماسكي .

وأمسكتها بيلاجيا إيفانوفنا من ساعديها فنتتهما ووضعتهما على صدرها . فصرخت المرأة عدة مرات محاولة إبعاد القناع عن وجهها ، لكن صراخها أخذ يخبو شيئاً فشيئاً ... إلى أن همهمت :

— ها — آ — دعوني آ . . .

واستمرت همهماتهن بالتلاشي حتى أطبق الصمت في الغرفة البيضاء .

كانت النقاط التي لا لون لها تتساقط وتتساقط على الشاش الأبيض ..

— التنبض يا بيلاجيا إيفانوفنا ؟

— حسناً .

ورفعت بيلاجيا إيفانوفنا يد المرأة ثم تركتها ، فهوت ميتة كالعمود الدابيل فوق الشرشف . فأبعد مساعدي القناع وفحص حدقة عينها .

— لقد نامت .

.
.

غاصت يداي في بركة دم حتى المرققين . وأخذ الدم يسيل على
الشرف ممزوجاً ببعض القطع المتخثرة ، وتناثر الشاش المحمر في
كل مكان . أما بيلاجيا إيفانوفنا فأخذت تهزه الوليد وتربت على ظهره
بينما كانت أكسينيا تفرقع بالدلاء ، لتملأ الطست بالماء ؛ ثم اخلوا
ينطسون الوليد في الماء الحار تارةً وفي البارد تارةً أخرى . كلنا ساكناً
ورأسه هامد بلا حياة وكأنه معلق بخيط يتأرجح من ناحية إلى أخرى .
وفجأة سميع ، صوت لا يشبه أي صوت وزفرة لا تشبه أي زفرة تم
تناهى إلى أسمعنا صوت ضعيف مبسوح هو الصراخ الأول .

صاحت بيلاجيا إيفانوفنا :

— إته حي ، حي - . تم مددت الوليد على الحشية . والام حية
أيضا . لحسن الحظ لم تحصل مضاعفات خطيرة ، ساجس تبضها
بنفسي . إنه متوازن ودقيق . وأخذ مسلعدي يهز الوليدة برفق من
كتفها ويقول :

— هيا ! استيقظي يا خالة ، يا خالة .

القوا للشراشف المدماة جانبا وغطوا الأم بسرعة بالشراشف النظيفة
ثم نقلها مساعدي وأكسينيا إلى العنبر وأخذوا الوليد محمولا على
الوسادة كان وجه الوليد الصغير الأسمر المجدد يطل من فتحة
اللفافة ، مطلقا بكاء رقيقا لا ينقطع .

سال الماء من الصنابير غزيرا ، وسحبت أنا نيكولا لايفنا بشوق
نفسا طويلا من سيجارتها ثم أطبقت جفنيها من أثر الدخان وسعلت .

— آه يا دكتور ! لقد انجزت التحويل بطريقة رائعة ، وبثقة
لا متناهية .

وشرعت أنظف يدي بالفرشاة بجديبة ، وانظر إليها من زاوية عيني:
الا تسخر مني يا ترى ؟ لكن ، ارتسمت على وجهها تعابير صادقة معتزة
راضية ... فامتلا قلبي بالغبطة ، وأنا أنظر إلى الفوضى البيضاء المدممة
من حولي ، إلى الماء الأحمر في الطست ، وشعرت بنفسى منتصرا . غير
أن وسواسا من الشك أخذ يشور في أعماقي .

قلت : — سنرى فيما بعد ماذا سيحدث . فنظرت إليّ أنا نيكولايفنا
مندهشة :

— ماذا يمكن أن يحدث ؟ كل شيء على ما يرام .

فتمتت مجيبا بكلمات غامضة :

— لقد كنت — في الحقيقة — أود أن أقول : هل كل شيء على ما يرام
بالنسبة إلى الأم ؟ ألم أؤذيها أثناء العملية ؟ .. هذا هو الشيء الذي
كان يمزق قلبي . إذ إن معرفتي بعلم التوليد ما هي إلا مقتطفات جمعتها
من الكتب وهي أبعد ما تكون عن معرفة الحاذق المختص . التمزق ؛ لكن
كيف يمكن معرفته ؟ ومتى ستتاح لنا إمكانية اكتشافه ؟ الآن يا ترى أم
يمكن أن تكون فيما بعد ؟ .. الأفضل أن أكف عن هذا الموضوع الآن .

— لكن ، قد يحدث ، قلت ، هناك إمكانية العدوى . وكررت العبارة
الأولى من أحد الكتب الجامعية .

— آه هكذا — قالت أنا نيكولايفنا وهي تمط الكلمة . لن يحدث
مكروه إن شاء الله ، ومن أين ؟ كل شيء نظيف ومعقم .

كانت الساعة الثانية في بدايتها عندما عدت الى بيتي فميزت في بقعة ضوء من المصباح على الطاولة في غرفة المكتب ، دويرليان المفتوح بسلام على صفحة « مخاطر التحويل » وتذكرت كيف جلست منذ ساعة اعب الشاي البارد واقلب صفحاته . عندئذ حدث شيء طريف : كل الاسطر التي لم يكن بإمكانني قراءتها اصبحت مفهومة تماما بعد ان اضيئت بإضاءة جيدة ، وفهمت في نهاية المطاف هنا في ضوء اللصباح في ليل هنا الريف النائي ما تعنيه المعرفة الحقيقية .

« للتجربة الكبيرة » نتحقق في القرية – فكرت وأنا انام – لكن لا بد من القراءة أيضا ، القراءة اكثر فأكثر .

* * *

العاصفة الثلجية

إما أن تعوي كوحش مفترس

أو تبكي كطفل صغير

بدأت هذه القصة بحسب ما تقول أكسينيا التي تعرف كل شيء عن
عندما وقع الحاسب (بالتشيكوف) الذي يتطن في قرية (سالوميتوفا)
في حب ابنة المهندس الزراعي . كان حياً ملتهداً أنك قلب العاشق التعس
سافر إلى (غراشيفو) - وهي مركز القضاء - فاشترى لنفسه طقمًا
رائعاً جداً ، ومن المحتمل أن تكون الخطوط الرمادية على بنطال الحاسب
هي التي قررت مصير هذا الرجل البائس ، فقد وافقت ابنة المهندس
الزراعي أن تصبح زوجة له .

أما أنا فما زلت طبيب مشفى (نيكولسك) الواقعة في طرف قصي
من أطراف المحافظة ، وقد أصبحت مشهوراً جداً بعد أن بترت رجل
فتاة وقعت في محطج الكتان ، حتى كدت أقتل من وطأة المجد والشهرة .

أصبح يأتيني إلى العيادة عبر الطريق الممهدة لعربات التزلج على
الثلج نحو مئة مريض من الفلاحين يومياً ، حتى لم يعد يتبقى لي وقت
لتناول الغداء . إن علم الحاسب علم صارم جداً ، فلنفترض أنني اقضي
مع كل مريض من زبائني خمس دقائق فقط . . . خمساً ! ! فإن كل
خمس مئة دقيقة تساوي ثماني ساعات وعشرين دقيقة . على نحو متواصل
انتبهوا ! فضلاً على ذلك عندي قسم للمرضى المقيمين في المشفى يتسع
لثلاثين شخصاً ، إضافة إلى أنني أجري العمليات الجراحية .

كنت ، باختصار ، أعود من المستشفى في التاسعة ليلا ، فاقداً الرغبة في الأكل أو الشراب أو النوم ، فاقداً الرغبة في كل شيء ، سوى رغبة واحدة هي ألا يأتي أحدهم ليدعوني إلى عملية توليد ، فقد أخذومي في الأسبوع الأخير خمس مرات في الليل عبر طرق التزلج الثلجية .

ظهرت غشاوة رطبة ومعتمة في عيني ، وظهرت غضون عمودية تشبه الدودة ما بين عيني . وحلمت في الليل - عبر الضباب المتقلب - بعملية جراحية مخففة : أضلاع عارية . ويدهاي مغموستان بالدم البشري ، فاستيقظت وأنا أشعر بالبرد ، وبالزوجة تعم جسدي على الرغم من اشتعال الموقد الهولندي .

كنت أشفي في الجولة التفقدية مشية مندفعة ، ويجر مسلحدي ومسلحتي وممرضتان أرجلهم وورائي . وتوقفت فجأة عند سرير نمدد فوقه مريض ذاب في حرارته ، وتنفس تنفساً شاكياً ، فعصرت من ذهني كل شيء فيه ، وتلمست بأصابعي جلده الجاف ، ونظرت في حدقته ثم ربت على أضلامه ، وسمعت كيف كان قلبه ينبض خفية . وفكرت بشيء واحد فقط ، كيف يمكنني إنقاذه ؟ وكيف يمكنني إتقلا هذا وذاك والجميع .

كانت المعركة تبدأ كل صباح على ضوء الثلج الباهت ، ولا تنتهي إلا بتلاؤ ضوء المصباح الأصفر الساطع . قلت في نفسي بعد أن رجعت إلى غرفتي ليلا : كيف ينتهي هذا كله ؟ أتمنى أن أعرف . فالمرجعون سيأتون عبر طرق التزلج الثلجية في كانون الثاني وشباط وآذار .

كتبت إلى المركز في (غراتشيفكو) ، وذكرت بأدب جم أن منطقة (نيكوالسك) تحتاج إلى طبيب ثان . وسافرت الرسالة ، على طريق مرصوص عبر محيط من الثلج ، مسافة أربعين فرسخاً . وجاء الجواب بعد ثلاثة أيام ، كتبوا : إنه ... بالطبع ، حتماً ... بالطبع لكن ليس الآن ، إذ لا يلتحق أي طبيب الآن ... ثم ختموا الرسالة ببعض التقريظ الطيب لعملي مع التمنيات بالنجاح المستمر .

أحيا تشجيعهم آمالي ، فتابعت وضع الضمادات القطنية ، وحقن
المصول ضد الخانوق ، وإجراء عمليات للدمامل الكبيرة ، وتجبير الكسور
بالربط الجبسية .

يوم الثلاثاء لم يأتني منه مراجع فحسب ، بل وصل العدد إلى
مئة وخمسة عشر ، وانتهت المعاينات في الساعة التاسعة مساء ، وغفوت
وأنا أحاول أن أخمن كم سيكون عدد المراجعين غداً ، ثم حلمت أن عددهم
قد بلغ تسعمئة مراجع .

أطل الصبح عبر الناقدة الصغيرة لغرفة النوم أبيض على نحو غير
مألوف ، ففتحت عيني دون أن أفهم سبب استيقاظي ، ثم فهمت : أنه
القرع .

ـ يا دكتور ! هل استقظت ؟

ومررت الصوت ، إنه صوت القابلة (بيلاجيا ايفانوفنا) .

فأجبتها ، وأنا بين اللحم واليقظة بصوت متوحش :

ـ نعم .

ـ أتيت لأقول لك إلا تستعجل ، إذ لم يحضر إلى المشفى غير
شخصين .

ـ ماذا بك ؟ أتمرحين ؟!

ـ لا ، أقول الصدق ، إنها العاصفة . وكررت ذلك بفرح عبر ثقب
الباب :

إنها العاصفة الثلجية يا دكتور . أما الانان اللذان حضرا فأسنانهما
منخورة وسيقلعها ديميلان لوكتيتس .

– يا له من ... ثم ففزت من سريري دون أن أعرف السبب . يا له من طقس رائع !

أخذت أمشي وأطوف في مسكني الفاخر طوال النهار (كان بيت الطبيب مؤلفاً من ست غرف ، ولسبب ما من طابقين ، ثلاث غرف في الأعلى وثلاث أخرى في الاسفل مع المطبخ) ، وورحت اصغر موسيقاً أو برالية ، وأدخن ، وأنقرُ على سُبّاك النافذة ... وخلف الشبّابيك حدث شيء لم أر مثله في حياتي كلها : لم يكن ثمة سماء ولا أرض أيضاً ؛ كان البياض يدور ويلتف متعرجاً متمللاً طولاً وعرضاً ، وكان الشيطان يلهو بمسحوق الأسنان الأبيض . وفي نهاية النهار اصدرت امرى لأكسينيا التي تقوم بمهام الطبخ والتنظيف في شقة الطبيب ، كي تملأ ثلاثة دلاء ماء ، وكي تغلي الماء في المرجل ؛ إذ إنني لم استحم منذ شهر .

أخرجت بمساعدة أكسينيا طستاً كبيراً متراهمي الأطراف من فرفة المؤونة ، ووضعتها في المطبخ ، (الحديث عن الحملات في (نيكولسك) شيء مستحيل فهي موجودة في المشافي الكبيرة فقط ، وحتى هناك تكون معطلة) .

هنا في الساعة الثانية اهتزاز الشبكة الحديدية في النافذة . وجلست في الطست عارياً ، ورفوة الصابون على رأسي .

– هذا رائع ... ! – تمتمت ببلدة وأنا أصب الماء الحار على ظهري – رائع ، رائع ، بعد ذلك – أتعرفون؟ – سنتناول طعام الغداء ، ثم ننام ؛ وإذا شبعت يوماً فلن يكون مهماً أن يأتي الى العيادة غداً مئة وخمسون مراجعاً .

– ما الأخبار يا أكسينيا .

– سيتزوج المحاسب في ضيعة (شالوميتوفا) .

- صحيح ؟ ! وهل وافقت ؟

- والله ! وغنّت أكسينيا وهي تفرقع بالدلاء : عا ... ش ... قة ...

- وهل الخطيبة جميلة ؟

- أجمل الجميلات ، شقراء رشيقة القد .

- قولي من فضلك .

وفي تلك اللحظة قرع الباب ؛ فصبيت الماء على جسمي غاضباً ،
وأصخت السمع .

قالت أكسينيا بصوت مرتفع :

- للدكتور يستحم .

وقرّع صوت جهمر بور ... بار ...

ثم قالت لي أكسينيا عبر ثقب الباب :

- هذه رسالة لك يا دكتور .

- افتحي الباب قليلاً .

وخرجت من الطست منقبضاً ، وساخطاً على قدرّي ، ثم أخذت
من يد أكسينيا مظروفاً رطباً مهلهلاً .

قلت النفسي بثقة ضعيفة :

- كلا ، مستحيل ، لن أخرج من هذا الطست بتاتاً ، فانا إنسان

أيضاً ، ثم فضضت المظروف وأنا في الطست .

مذكرات طبيب مـ

« زميلي العزيز (إشارة تعجب كبيرة) ، اتضرع (منسطوبة) ، أرحوك رجاءً شديداً أن تحضر بسرعة . فقد فقدت المرآة وعيها ، وهي ننزف نتيجة الضربة قوية على الرأس من تجويف (مشطوبة) أنفها وفمها . لا أستطيع تدبير الأمر ، نبضها سيء ، يوجد كافور . الدكتور (التوقيع غير واضح) » .

فكرت بحزن وأنا أتأمل الحطاب الملتهب في الموقد : « ما أسوأ حظي في هذه الحياة ! » .

– هل أحضر الرسالة رجل ؟

– نعم رجل .

– دعيه يدخل إلى هنا .

دخل الرجل قبلما لي كأنه رجل من العصر الروماني القديم ، بسبب خوذته الفاخرة التي يضعها فوق القبعة ذات الأذنين ، وقد ارتدى معطفًا من فرو الدئب .

لسعنتني لفحة برد .

سألته وأنا أغطي جسدي الذي لم ينظف تماماً :

– لماذا تضع الخوذة ؟ .

فأجاب الرجل الروماني :

– أنا رجل إطفاء من (شالوميتوفا) .. والآن وقت مناوبتي ..

– من الدكتور الذي كتب الرسالة ؟

... إنه ضيف عند مهندسنا الزراعي ، طبيب شاب . لقد حلت
أنا مصيبة كبيرة ..

... ومن هي المرأة ؟

... إنها خطيبة المحاسب .

... تأوهت أكسينبا من خلف الباب .

... ما الذي حدث لها ؟ (كان مسموها كيف التصق جسد أكسينبا
بالبساط) .

... البارحة كانت الخطيبة ، وبعد الخطبة أراد المحاسب
ان ينزله خطيبته على عربة التزلج ، فأسرج الحصان ، وربط
المزالج ، وأركبها في الزلجة حتى الباب الخارجي ، وهناك قفز الحصان
من مكانه قفز د جامحة فرمى الخطيبة وأرتطم جبينها بالعضادة . وهكذا
كان ... يالها من مصيبة لا يمكن التعبير عنها بالكلمات ... إنهم يركضون
وراء المحاسب في كل مكان كي لا ينتحر ، لقد جنّ .

قلت شاكيا :

... لكنني استحم ، لماذا لم تأتوا بها إلى هنا ؟

... وصببت الماء على رأسي فذهبت رغبة الصابون في الطست .

... أجاب رجل الإطفاء بتأثر عميق ، وقد ننى يديه كأنه يصلي :

... هذا مستحيل أيها الطبيب المحترم ، لم نستطع ذلك ، ستموت
الفتاة .

... وكيف نستطيع السفر ؟ والمعاصفة !

— لقد هدات ، ماذا بك ؟ لقد هدات تماماً ، ثم إن الجياد سريعة ومصفوفة بعضها وراء بعض ، سنصل إلى هناك في ظرف ساعة ..

اطلقت انيناً مقتضباً ، ثم خرجت من الطست ، وصببت دلوين من الماء على جسدي بحذر ، وجلست القرفصاء قرب نار الموقد مقرناً رأسي من النار ليحفظ شعري قليلاً . « بعد رحلة كهذه لابد أن أصاب بالتهاب الرئتين ، بل بالتهاب رئوي فصيّ حاد . لكن . الأهم من ذلك هو ماذا سأفعل بها ؟ من الواضح — بحسب الرسالة — أن هذا الطبيب أقل خبرة مني . لكنني لا أعرف شيئاً ، ولم اكتسب خلال نصف عام إلا بعض المعارف العملية ، أما هو فأقل . يبدو وواضحاً أنه تخرج من الجامعة للتو ، وأنه يظنني طبيباً مخضراً .. » . لم لاحظ ، وأنا أفكر على هذا النحو ، كيف ارتديت ملابس التي لم تكن بسيطة وثقاً ، سروال وبلوز وجزمة شتوية طويلة ، فوق البلوز جاكيت جلدي وفوقه معطف ثم فريوة من جلد الخروف ، وقبعة ، ووجهزت حقيبتني التي حوت : الكافيتين والكافور والورفين والأدوية ، وملاقط ، ومواد معقمة ومحقنة ومسباراً ومسدساً من طراز براونينغ ، وسجائر وكبريتاً وساعة وساعة .

بدا الأمر غير مخيف البتة على الرغم من العتمة التي ذوبت بالنهار .

عندما صرنا خارج سياج القرية ، كانت العاصفة تصفر صفيراً ضعيفاً منحرفة باتجاه الخلد الأيسر . وحجب رجل الإطفاء بجسده الضخم عني ، كفل الجوالد الأول . كانت جيادنا قوية فعلاً ، تمشي بحيوية ونشاط ، وتجرب الزلاجات التي اندفعت في الأرض الوعرة . تكومت داخل العربة فاستدقات بسرعة ، وفكرت بالتهاب الرئتين الغشائي ، وبإصابة الفتاة ، فقد تكون أصيبت بلرتجاج في عظم الجمجمة من الداخل ، وانفرتت شظية في الدماغ .. سألت عبر ياقة القرو :

— أجياد للإطفاء هذه ؟

— نعم ، نعم . أجاب الحوذي دون أن يلتفت .

— وماذا فعل لها الطبيب ؟

— آ ، نعم ، أو ، هو ، اتعلم ؟ إنه مختص بالأمراض التناسلية نعم

•• نعم .

كانت العاصفة تعوي في الدغل (هو — هو) ثم أخذت تصفر صغيراً متقطعاً من الجانب نائرة الثلج ، ثم اشتدت بسرعه فأخذت تهزني وتهزني حتى صرت في حمامات (ساندوفسك) بموسكو ، حيث دخلت بفروتي إلى غرفة المشلح مباشرة ، ثم إلى غرفة البخار حيث غرقت في عراقي . فيما بعد اشتعل نبراس ، ولفحني البرد ، ففتحت عيني فرأيت خوذة حمراء تتلألا ، فظننت أن ثمة حريقاً ، وعندما انتبهت فهمت أننا وصلنا وإن العربية عند عتبة بيت أبيض ذي الصمدة ، مبني على ما يبدو في عهد (نيكولاي الأول) . كان الظلام دامساً حولي . وحضر لاستقبالي رجال الإطفاء الذين يرقص الالهب فوق رؤوسهم . عندها سحبت الساعة من جيب القروة ونظرت : كانت الساعة قد بلغت الخامسة . إذا لقد مشينا ساعتين ونصفاً . وليس ساعة واحدة فقط . عبرت المدخل نصف نائم مبتلاً ، وكانني في لقافة داخل سترتي الجلدية .

بهر ضوء المصباح عيني من الجانب ، وانعكست اشعة ضوءه على الأرض الملوثة ، وهنا ركض نحوي شاب أشقر الشعر متعب العينين يرتدي سروالاً مكويلاً للتو ، وكانت ربطة عنقه ذات اللون الأسود متلبدة في إحدى الجهات ومنحشرة في الصدرية كحلبة ، وكانت بزته قشبية جديدة مكوية ، وكان ثيابها من المعدن . ألوح الشاب بيديه نم التصق بي وتشبت بفروتي وهزني وهو يصرخ :

— عزيزي ، يا دكتور ... أسرع ، ستموت ، أنا القتائل — ونظر

إلى مكان ما على جنبه فاتحاً عينيه بقوة سوداوية — ثم قال لأحدهم :

- انا اتامل ، نعم هكذا . ثم اخذ ينتحب ، وامسك بشعره الخفيف
يشده ورايت كيف كان يقتلع خصل شعره فعلا ، ويلغها على اصابعه .
- كف عن هذا . قلت له وضغظت على يده .

سفل رجل انتباهه ، ونراكضت بمض النسوة . واخذ رجل آخر
فروتى . وقادوني عبر الممرات المزينة نحو السرير الأبيض ، نهض الطبيب
للاقابى ، كانت عيناه متعبتين ذاهلتين ، وظهرت فيهما للحظة ملامح
الدهشة إذ رأني شاباً مثله . وعموماً فقد كنت متشابهين إلى حد كبير .
صورتين لوجه واحد من عمر واحد . لكنه فرح فيما بعد لحضوري
حتى كاد يطير .

- ما أسعدني . . . يا رميلي ! . . . هكذا . . . انرى ؟ النبض
ينخفض ، لنا - في حقيقة الأمر - مختص بالامراض التناسلية : اني
سعيد جداً بلجيتك .

كان تمه محقنة وبضع حببات من الزيت الاسفر ووضعت على
قطع من الناس فوق الطاولة .

تناهى إلى سمعي بكاء المحاسب عبر الباب المحكم الاغلاق ، وظهرت
هيئة امرأة ترتدي الأبيض عند كتفي . كانت غرفة النوم مضاء نصف
إضاءة ، وقد غطوا المصباح من الجانب بغماش اخضر . وتحت الضوء
الأخضر توسد المخدة وجه أصفر اللون . شعر اشقر تفرق وتدلّت خصله
فوق الوجه . كل الأنف حاداً . وامتلات فتحتاه بقطن غدا أحمر من
النزف .

همس لي الطبيب : - النبض . . .

وتناولت اليد الميتة بحركة اعتيادية وضغظت بأصابعي فارتعشت
كان النبض تحت اصابعي ضعيفاً وسريعاً ثم اخذ يتقطع وبعدها أصبح

خيظياً . شعرت ببرد اعتيادي في بطني - كما كان يحدث عادة عندما كنت أرى الموت عن قرب - إنني أكره الموت . واستطعت كسر حجابة الزيت الكثيف وسحبها في المحقنة ، وبعيناً حقنت الفتاة في يدها حقناً ميكانيكياً ، فاختلج فكها الأسفل ثم ضغطت على الأعلى، ثم تدلى، وارتسم بالجسد تحت القطاء وكان البرد لسعه . ضعف النبض تحت إصبعي ثم تراخى الى أن اختفت النبضة الأخيرة . همست في أذن الطبيب :

- لقد ماتت .

أقلت الهيئة البيضاء ، ذات الشعر الأشيب بنفسها فوق غطاء السرير الرتيب وتنبثت به وهي ترتجف .

- اهدهني ، اهدهني ! - قلت في أذن المرأة ذات اللباس الأبيض
أما الطبيب فمالم نحو الباب منالماً وقال بصوت خفيض :

- إنه يعدبني .

عندها تركنا الام الباكية في غرفة النوم ، والم نقل شيئاً لأحد ، ثم قلنا المحاسب الى غرفة بعيدة .

- إذا لم تتركنا فحقنك بهذا الدواء ، فإننا لن نستطيع فعل أي شيء . إنك تعلمنا وتعميق عملنا . عندها وافق وخلع جاكيتته وهو يبكي بهدوء ، فرفعنا ذراع قميص الخطبة الاحتفالي وحقناه بالمورفين ، ثم ذهب الطبيب الى غرفة المتوفاة وكأنه يريد مساعدتها ، ووقفت أنا عند المحاسب الذي ساعده المورفين أكثر بكثير مما كنت أتوقع ، إذ أخذ بعد ربع ساعة يبكي ويهذي بصورة أهدأ ، ثم وضع وجهه الباكى على بديه ونام ، ولم يعد يسمع الجلبة والعويل والصراخ الذي يصم الأذنان ...

قال لي الطبيب في الدهليز همساً :

— اسمع يا زميلي إن السفر خطير جداً ، ومن المحتمل أن تضيعوا ،
ابق وبت هنا . . .

— لا ، لا ، لا ، لا استطيع ، سأسافر مهما كلف الأمر ، فقد وعدني
أصحاب البيت أن يعيدونني الآن .

— نعم سيعيدونك . لكن ألا ترى . . .

— هندي ثلاثة مصابين بالتيفوس لا يمكن تركهم ، ويجب أن
أحياهم في الليل .

— الأمر لك إذا .

مزج الكحول ببعض الماء وأعطاني كي اشرب . وهناك في الدهليز
أكلت قطعة لحم ، فشعرت بدفء داخلي ، وبدهاب الحزن عن قلبي
بعض الشيء . ثم عدت للمرة الأخيرة الى غرفة النوم ، وألقيت نظرة
على المتوفاة ، وذهبت بعدها الى غرفة الحاسب حيث تركت حياطة من
المورفين للطبيب الشاب ، وخرجت متدبرا نحو الباب . وهناك عوت
العاصفة ، وطاطات الجياد المغطاة بالثلج رؤوسها ، وتأرجح ضوء المشعل

سألت وأنا أفظي فمي :

— أتعرف الطريق ؟

فاجاب الحوذي بحزن شديد (ولم تكن الخوذة على رأسه)

— نعم امرفه ، لكن تستطيع قضاء الليلة هنا . . .

كان واضحاً — حتى في أذني قبعته — أنه لا يرغب بالسفر إطلاقاً .

وأضاف الشخص الثاني الذي يمسك بالمشعل المغيظ :

– الأفضل ان تبقى فالطرقات سيئة .

فصرخت بصوت عال :

– سنسافر إنها اثنا عشر فرسخاً لا غير . عندي مرضى حالتهم سيئة . ثم اندسست في المزلجة .

أقرت – وهلنا ما لم أقله بعد لأحد – ان فكرة البقاء في بيت تحل فيه المصيبة ، وتخور فيه قواي ، وتندم فائدتي ، بدت لي غير محتملة .

هوى الحوذني بلا امل على مقعده ، وتهلدى ثم احتل ، وقفزت الجياد خارج الباب الخارجي ، فاخفت المشعل وكأنه ابتعد أو انطلق ، وخطر في ذهني بعد دقيقة أن التفت إلى الخلف ، فالتفت بصعوبة ، ولاحظت أن المشعل لم يخنف وحده ، بل اخفت (شالوميتوفا) برمتها ؛ بكل جهاتها كما لو أنها كانت في الحطم . فوخزني ذلك وخزاً مؤلماً .

– لكن ، هذا رائع – ليس هلنا ما أفكر به ، وليس هذا ما قلته . خبات أنفي ثانية وغطبته حتى أصبح الأمر مزعجاً . لقد التفت الكون كله في كتلة واحدة واخذت العاصفة تهزها من كل الجهات . واندفعت الى رأسي فكرة :

– أو ليس الأفضل ان نعود ؟

لكنني طردتها وحشرت نفسي في القش في قاع المزلجة ، كما لو أنني في زورق ، وانحدرنا ، فاطبقت جفني ، وتذكرت فوراً الوجه الأبيض والمصباح اللغطي بخرقة خضراء ، وغدا كل شيء واضحاً في ذهني فجأة : « إنه كسر في قاعدة الجمجمة . . . نعم نعم . . . هكذا بالضبط . وازدادت تقتي ان هذا التشخيص صحيح . إنه الإلهام . ولكن ما

الفائدة؟ لا فائدة من معرفة هذا الآن ، بل لم يكن ثمة فائدة من قبل ،
وماذا تفعل بهذه المعرفة ؟ يا له من قدر مخيف ! ! إنه إن السخيف
والرهيب أن يعيش المرء هذه الحياة ! ماذا سيحدث يا ترى في بيت
المهندس الزراعي ؟! إن التفكير في هذا يبعث على الحزن والامتعاض .

أخذت أشفق على نفسي من حياتي الصعبة ، فالناس نيام الآن
والمواقد مشتعلة ؛ أما أنا فلم أستطع أن أتم استحمامي ، تحملني
العاصفة كورقة ، وهكذا سأصل الى البيت ، وهناك لن يكون الأمر
أفضل ، فسيأخذونني من جديد الى مكان ما ، سأبقى طائراً في العاصفة
على هذا النحو . أنا وحيد والمرضى بالآلاف . وهكذا سأصاب بالتهاب
الرئتين ، وقد أموت هنا . وبينما كنت أشكو نفسي للنفسى ضمت في
العملة دون أن أدري كم من الوقت قضيت فيها . لم أجد نفسي في
أية حمامات ، ولم أجد إلا البرد الذي قرصني والذي أخذ يشتد ويشتد .

وعندما فتحت عيني رأيت ظهراً أسود ، ومن ثم فهمت أننا لا نمشي
بل نقف .

سألت وأنا أحدق بعيني المتعبتين :

— هل وصلنا ؟

تحرك الحودي الأسود متملماً ، ثم خرج من مزليجته فجأة ،
وتهياً لي أن الرياح تتجاذبه من كل الجهات ... ثم تحدث دون أن
ييدي أي احترام في لهجته :

— وصلنا ... : كان علينا أن نسمع أصوات الناس إذا ... آه
يا إلهي ! سنقتل أنفسنا ، وسنقتل الجيلاد أيضاً .

— وهل ضلنا الطريق ؟ وشعرت — عندها — بالبرد في ظهري .

فاجابني الحوذي بصوت حائق :

— عن اي طريق تتحدث ، كل شيء امامنا لونه ابيض . طريق ا :
لقد ضعنا دون جدوى . إننا نمشي منذ أربع ساعات . لكن الى أين . . . !
هذا ما حصل .

أربع ساعات . اخذتُ اتحرك ، اتلمس الساعة ، واخرجت
الكبريت ، لكن لماذا !؟ لم يكن نمة فائدة ترجى منه إذ لم يستعمل اي
عود . تقدح ، فيومض ؛ ثم ما تلبث النار ان تخبر وتنفق .

قال رجل الإطفاء بصوت جنائزي :

— أقول لك : أربع ساعات ، ماذا سنفعل الآن ؟

— واين نحن الآن ؟

لقد كان سؤالاً غيبياً الى حدّ ان الحوذي لم يجد ضرورة للإجابة
عنه ، تلفت في مختلف الاتجاهات — وخيل إليّ اللحظة أنني لا اتحرك
بل العاصفة هي التي تهزني في الزلجة — ثم خرجت من الزلجة ، ففهمت
على الفور ان الثلج قد وصل إلى ما فوق المركب ، وان كتيبان الثلج قد
وصلت إلى بطن الجواد الأخير الذي تدلى لبدنه كعمارة قليلة الشعر .

— هل اصبحنا وحيدين ؟

— نعم . وحيدين . وخارت قوى الجياد .

وتذكرت بعض القصص ، ولسبب ما شعرت بالكره تجاه (ليف
تولستوي) ، فكرت : « كانت حياته هائلة في قرية (ياسنايا بوليانا) ،
إذ لم يأخذه على ما يبدو إلى بيوت الموتى . . . » وشعرت بالإشفاق على
رجل الإطفاء ، كما أنني عانيت أنا نفسي شدة الخوف الموحش ، ولكنني
خنقته في قلبي .

تمتت بانزعاج :

— هذا تخاذل . . . وشمرت بطاقة هائلة تظهر في اعماقي

ثم قلت وأنا لأشعر أن أسناني تتجمد من شدة البرد :

— هذا هو قدرنا يا عم ، لكن لا وقت لدينا للتعبير عن الاكتئاب هنا ، وإلا فإننا سنهلك فعلاً . لقد توقفت الجياد قليلاً ، ونالت نصيباً من الراحة ، ويجب علينا أن نتابع المسير . اذهب أنت وقد الجواد الأمامي من لجانه ، وسوف أوجه أنا البقية من عندي . يجب أن نخرج من هنا بسرعة قبل أن يطرنا الثلج .

وانطلق الحوذي إلى الأمام — وبدأت أذنا قبعته شديدي الوضوح — يتعثر ويتخبط حتى وصل إلى الحصان الأمامي . لقد بدأت لي عملية بدء إقلاعنا طويلة لا تنتهي . كانت العاصفة تصفني بثلجها الجاف . وبها الحوذي مثل المشبح يتأرجح أمام عيني .

— أوه . آخ . . . تنجح الحوذي .

— هيا . هيا . صرخت وأنا أهر العنان بقوة .

تحركت الجياد ببطء شديد متخبطة في الثلج ، وبدأت عربات التزلج تهتز كأنها على الأمواج ، وكان الحوذي يكبر تارة ويصغر أخرى إلى أن تخلص بصعوبة وركض إلى الأمام . تابعنا تحركنا على هذا النحو ربع ساعة تقريباً ، وفي النهاية شعرت أن المزالج بدأت تصر بصيراً متوازناً ، وغمرت السعادة قلبي عندما أصبحت أرى حوافر الجواد الخلفي تتناوب في الظهور .

صحت :

— الثلج قليل هنا ، يبدو أنها الطريق .

— نعم نعم . اجابني الحوذني عائداً بصعوبة نحوي وقد كبر فجأة ،
ثم ردد بصوت حاد ومنقطع من شدة الفرح :

— يبدو أنها الطريق . إن شاء الله لن نفوس ثانية ، ولن نضعها .
— إن شاء الله .

عاد كل منا إلى مكانه ، واندفعت الجياد بنشاط ، وخيّلَ إليّ
أن العاصفة قد هدأت حتى أصبحت ضعيفة ، وأنها خفت فوق
رؤوسنا ، ولم يبق على جبيننا سوى الثلج الكدر . ولم أعد أتمنى أن
نصل إلى المشفى دون سواها ، بل أن نصل إلى أي مكان مأهول لابد أن
تؤدي إليه الطريق .

أسرعت الجياد فجأة ، وأخذت تقفز بحيوية ، ففرحت فرحاً
مبهماً ، ثم سألت :

— هل شعرت الجياد بوجود مكان مأهول ؟

الم يجيني الحوذني ، فرفعت جسدي من المزليجة وتفحصت ما حولي .
ثم تناهى إلى سمعي صوت غريب حزين ومتوحش انبعث فجأة من مكان
ما في الاعمدة ، ثم اختفى . فسألت حالي دون أن أعرف السبب ، وتذكرت
كيف اشتكى المحاسب وهو يضع رأسه على يديه . وفجأة لاحظت على
الجانب نقطة معتمة ما لبثت أن كبرت حتى غدت قطعة سوداء ، ثم
كبرت وكبرت وأخذت تقترب ، فالتفت رجل الإطفاء نحوي ، فرأيت
كيف قفزت أسنانه الاصطناعية من مكانها . وسأل :

— هل رأيت أربها الدكتور المحترم ؟

انعطف أحد الجياد نحو اليمين ، والآخر نحو اليسار ، وتلوه رجل
الإطفاء ثقية ، ووجشم على ركبتيه ، ثم اعتدل وأخذ يهز العنان بسدة،
فصهلت الجياد واندفعت اندفاعاً متعرجاً مهترجاً، تقلد كمثل الثلج وراءها.

ارتعست عدة مرات ، لكنني تماكنت نفسي وأخرجت جسدي من
هبّ المزلجة وتناولت مسدس البراونينغ وأنا ألعن نفسي لأنني نسيت
مخزن الطلقات الاحتياطي في البيت . « لا ، إذا كنت غير راغب في البقاء
والنوم ، فلماذا لم أحمل معي مشعلا 19 » وتخيلت خبرا صغيرا في الحجرة
عن نفسي ، وعن رجل الاطفاء تعس الحظ .

كبرت القطعة فأصبحت كلبا ، واخذت تتمشى بالقرب من المزالج ،
والتفتُ فرأيتُ مخلوقا ثانياً بأربع قوائم قريباً جداً خلف المزالج .
أستطيع ان أحلف ان هذا المخلوق كان ذا اذنين حادثين ، وأنه كان يمشي
خلفنا بهدوء كما لو أنه يمشي على الباركيه ، وقد تبدت من مشيته
سمات وحشية رهيبة .

« أقطع هم أم الثنان فقط ؟ » وعند كلمة « قطع » شعرت وكان
فطراناً قد غمرني تحت المعطف وأن أصابعي لم تمد متجمدة فوق رجلي .
وقلت بصوت ليس لي ، ولم أعده من قبل :

– تماسك جيداً ، و أمسك الجياد ، اما انا فساطلق النار الآن .

أجلب الحودي بأه فقط ، ثم خبأ رأسه بين كتفيه .

لمعت الطلقة أمام عيني ، وصمّ دويها أذني ، ثم اطلقت ثانية
وثالثة ... ولا أذكر كم دقيقة هزنتي الطلقات في قاع المزلجة .

سمعت سهيل الجياد المتوحش ؛ فضغطت على زناد البراونينغ ،
فاصطدم رأسي بشيء ما ، فحاولت أن أخرج من المزلجة بفتة ، وفكرت
برعب شديد بأن جسداً ضخماً مخيفاً قد تشبث بصدري وتخيلت منظر
أحشائي الممزقة . وفي تلك اللحظة صلح الحودي :

– ها ... هوذا هناك ، ها هوذا ... يا إلهي اطرده ...

واستطعت في نهاية الامر ان اسويّ أمري مع فروتي الثقيلة ،
وأحرر يديّ منها . ورفعت رأسي فلم أرَ حيوانات سوداً مفترسة لا من
الخلف ولا من الجوانب . وهبت العاصفة بلطف وهدوء ، ثم التمع ضوء
شديد الروعة - أعرفه الآن ، وكنت أستطيع تمييزه من بين الآلاف -
إنه ضوء المصباح في مسفائي ، وخلفه انتشرت العتمة ، « ياله من منزل
رائع ! وهل هناك قصور أجمل !؟ » ومن شدة فرحتي اطلقت طلقتن
من البراونينغ نحو الخلف حيث هربت الذئاب ..

وقف رجل الإطفاء في منتصف الدرج المؤدي إلى الجزء السفلي من
بيت الطبيب الرائع ، ووقفت انا في أعلاه ، وبقيت اكسينيا التي ترتدي
معطفها المصنوع من فرو الضان في الأسفل . قلل الحوذي :

- مهما اعطيتموني من ذهب فلن اذهب ثانية ... ، ولم يتم عبارته ،
وشرب كأساً من الكحول دفعة واحدة ، تنحنح بعدها نحنحة مخيفة ،
ثم التفت الى اكسينيا وأضاف وهو يمط يديه ما مكنته طبيعة بيتته :

- يا لها من ذئاب ضخمة !

وسألتنني اكسينيا :

- هل ماتت ؟ ألم تنقلوها ؟

فأجبت دون اكتراث :

- القد ماتت .

بعد ربع ساعة هدأ كل شيء في رأسي ، وأطفىء النور في الأسفل ،
وأصبحت وحيداً في الطابق العلوي . ولسبب ما ضحكت ضحكا
متشنجاً ، ثم حلت أزرار البلوز ، وعدت فزررتها ثانية ، ومشيت نحو

رفوف المكتبة وتناولت مجلد الجراحة ، أردت أن امرف شيئاً ما عن
كسور الجمجمة . لكنني طرحت المجلد جانباً وصرخت بصوت مدوّ :

– مهما أعطيتموني ... لكن بعد الآن لن أذ .. ه .. ب .

وصفرت العاصفة هازئة ... ستذهب ... هه ستذهب ...

ومرت الرياح ، فأصدرت فوق السطح اصواتاً كالرعد ، ثم صفرت
عبر المزاليم ، وخرجت منها ، ثم خشخشست على الشباك ، ثم ابتعدت ،
ودقت عقارب الساعة ، ستذهب ... ستذ .. هب ...

ثم هدأت وهدأت .

ثم لا شيء . هلوء . نوم ...



العتمة المصرية

أين العالم كله في يوم عيد ميلادي ؟ أين مصابيح موسكو الكهربائية ؟
أين الناس ، السماء ؟ ليس نمة شيء خلف النوافذ سوى العتمة !!

نحن مفصولون عن الناس تملأ ، إذ تبعد أقرب المصابيح الكازية
التي تقع عند محطة السكك الحديدية تسعة فراسخ عنا . ربما يتلالا
هناك مصباح كهربائي تخنقه الزوبعة ؛ ويمرّ من هناك في منتصف الليل
القطار الناهب الى موسكو هادراً ، دونما حاجة للتوقف في هذه المحطة
المنسية والمدفونة في قلب العاصفة ؛ لا بد أنه يحمل شيئاً ما في طريقه .

أما أقرب مصباح كهربائي فيقع في مركز القضاء على بعد أربعين
فرسخاً منا . هناك الحياة حلوة ، إذ يوجد كثير من المحال التجارية ،
ودار للسينما . . . وفي الوقت الذي تعوي فيه العاصفة ويفرّ الشلج
الأرض ، يمكننا أن نرى على الشاشة كيف يسبح القصب ، وتتمايل
أشجار النخيل وتتلالا الجزر الاستوائية .

نحن هنا وحيدون .

قال مساعد ديديمان لوكيتش وهو يرفع الستارة :

— عتمة مصرية .

إنه يعبر عادة بأسلوب مهيب وشديد الإحكام ، فالعتمة مصرية
ولا يجوز أن تكون غير ذلك . ودعوتهم :

– أرجوكم أن تشربوا قدحاً آخر . (آه ، أرجو ألا تستنكروا
فالطبيب ومساعدته والقابلتان بنشر أيضاً . نحن لا نرى لأشهر كاملة
أحداً غير مئات المرضى ، إننا نعمل في الثلج ، وندفن فيه . اليس من
حقنا أن نشرب قدحين من الكحول الممزوج بالماء حسب الوصفة . وأن
ناكل سمك الإسبرط في عيد ميلاد الطبيب !؟) .

قال ديميان لوكيتس على نحو مؤثر :

– بصحتك يا دكتور .

وقالت آنا نيكولايفنا وهي ترفع كأسها ، وتسوي ثوبها الاحتفالي
الموشى :

– نتمنى لك أن تعتاد الحياة عندنا .

رفعت القابلة الثانية بيلاحيا إيفانوفنا – التي أفرطت في الشرب –
قدحها ، ثم جلست القرفصاء لتحرك نار الموقد بالمسعر . . . فظهرت
آثار الحرارة في وجوهنا . . . وأحسنا بالدفاء يغمر صدورنا بفعل
الفودكا .

قلت بانفعال شديد ، وأنا أهدق في سحابات الشرار المتطاير بجانب
الموقد :

– إنني لا أفهم أبداً ما فعلته المرأة بدواء البيلادونا(*) . إنها مصيبة
حقيقية .

لعبت الابتسامات على وجوه المساعد والمرضتين .

(*) البيلادونا : نبتة ست الحسن . يستحضر منها بعض المستحضرات الطبية .

جوهر القصة ان امرأة متوردة الخدين في الثلاثين من عمرها تقريبا
جاءتني الى العيادة في فترة الدوام الصباحية ... استندت على كرسي
مساعدتي الموضوع خلف ظهري ، ثم اخرجت من عنبها زجاجة صغيرة
عريضة مدورة ، وقالت متملقة :

— شكراً لك ايها الدكتور على الشراب ، فقد ساعلي كثيراً ...
هلا تكرمت عليّ بزجاجة اخرى .

اخدت الزجاجة من يدها ونظرت في الورقة الملصقة عليها ، فاصبح
كلّ شيء اخضر في عيني . كان قد كتب على الورقة بخط درميان
لو كيتش :

« شراب البيلادونا ... » الخ ... « ١٦ » ، كانون الاول ،
عام ١٩١٧ .

وبكلمات اخرى : البارحة فقط اعطيت هذه المرآة كمية لا بأس بها
من البيلادونا واليوم السابع عشر من كانون الاول ، في عيد ميلادي ،
جاءت هذه الحرمة بالزجاجة فارغة تطلب المزيد .

سألته بصوت متوهش :

— هل تنلوته البارحة ؟

— نعم . كله ، يا سيدي المحترم ، كلّه . ليعطك الله الصحة لقاء
هذا الشراب . شربت نصف الزجاجة عندما وصلت ، والنصف الثاني
عندما اردت النوم .

وما إن رفعت يديها من كرسيّ مساعدتي حتى استندت أنا عليه ،
وقلت بصوت مخنوق :

— كم نقطة قلت لك ؟ لقد قلت لك خمس نقاط ... ماذا فعلت
يا امرأة ؟ إنك ... إنني ...

— والله لقد تناولته . هكذا قالت وهي تظنّ أنني لا أنق بها ، ولا أثق
إنها تناولته .

أمسكت بيديّ خديها اللوردين ، وحدثت في بؤبؤي عينيها ، لكن
البؤبؤين كانا طبيعيين . كانا جميلين إلى حدٍ كبير وعاديين تماماً . وكان
نبضها جيداً ، ولم لاحظ عموماً ، أية أعراض للتسمم بالبيلاذونا عند
هذه الحرمة .

قلت :

— هنا غير ممكن . تم ناديت ديميان لوكيتش ، فظهر بغتة قادما
بردائه الأبيض من المرر المؤدي إلى الصيدلية .

— انظر يا ديميان لوكيتش من فضلك ، انظر ماذا فعلت هذه
الحسنة ، إنني لا أفهم شيئاً ...

أدارت الحرمة رأسها بخوف ، وقد فهمت أنها ارتكبت حماقة ما .

تناول ديميان لوكيتش الزجاجاة وشمها ، ثم أدارها في يده وقال
حازماً :

— أنت يا عزيزتي تكذبين ، أنت لم تتناولي الدواء .

— والله ، والله ...، أخذت المرأة تقسم .

قال ديميان لوكيتش وقد أوى فمه غاضباً :

— لا تحاولي ذرّ الرماد في العيون . إننا نعرف كلّ شيء معرفة
تامة . اعترفي ، هيا ! من عالجت بهذا الشراب ؟

نقلت الحرمة بؤبؤها العاديين النظر في السقف المكسّس التنظيف ،
ورسمت علامة الصليب .

— هذا ما ...

قاطعها ديميان لوكينش قائلاً :

— كفي كفي ... ثم توجه بحديثه إليّ ... هل تعرف ماذا يفعل
هؤلاء يا دكتور؟! ... تأتي إحدى النساء الكاذبات إلى المشفى فيعطونها
دواء ، فتعود إلى قريتها فتضيف جميع الحريم هناك .

— ملذا ايها المساعد المحترم ...

— اسكتي . تدخل مساعدي ثانية ؛ إنني عندكم هنا للعام الثامن .
تم تابع موجهاً خطابه إليّ :

لقد قطرت الزجاجة في البيوت كلها بالطبع .

لكن الحرمة عادت ترجوني متملقة :

— أعطني بعضاً من هذا الشراب أرجوك .

فاجبتها وأنا امسح العرق عن جبينني :

— لا ، لا ايتها الحرمة ، لا ضرورة لداوانك بعد الآن بهذا الشراب ،
الم يبرا بطنك؟

— هه ! ليس تماماً ، وأشارت بيدها !

— هذا شيء رائع ، ساكتب لك على دواء جديد ، إنته دواء جيد
أيضاً .

وكتبت للحرمة على دواء النردين(*) ، فخرجت خائبة .

لقد تحدثنا عن هذه الحادثة في سقتي في يوم عيد ميلادي عندما كانت العتمة المصرية خلف النوافذ كأنها ستارة من الزواياح المزججة .

قال ديميان لوكيتش وهو يمضغ السمك المزيت بتهذيب شديد :

— ما هذا ما هذا . . ؟ لكننا قد اعتدنا الحياة هنا . وانت يا عزيزي الدكتور ستعتاد ، وستعتاد كثيراً ، إنها غابة .

— آه يا لها من غابة . ردت آتنا نيكولايفنا وكأنها الصدى .

أخذت العاصفة الثلجية تعوي في المداخل ، وخشخشست ضرباتها على الحائط الخارجي ، وانعكست بقايا الضوء الأرجواني الذي ترسله النار على صفيحة الموقد السوداء .

بوركت النار التي تدفئ الطاقم الطبي في هذه الغابة .

قال مساعدي بعد أن أخذ يدخن، وقد قدم لنا نيكولايفنا سيجارة بتهذيب جم :

— هل ترفب بسماع شيء عن سابقك الدكتور ليوبولد لبوبولديفيتش ؟

كان طبيباً رائعاً . قالت بيلاجيا إيفانوفنا بحماس شديد وهي تنظر بعينيها الفاتنتين في ناز الموقد المباركة وقد تلالات بكلة شعرها الأسود المزينة بأحجار مزيفة .

نم أكد مساعدي :

(*) النردين : دواء مسكن يصنع من جذور نبتة الباليانا (Valeriane) .

– نعم إنه رجل عظيم ، وقد أحبه الفلاحون حتى العبادة ، لأنه عرف كيف بكسب ودهم . فكانوا يتمددون لإجراء العمليات عنده بكل سرور ، ويسمونه ليونتي ليونتي ليونتي بدلاً من ليوبولد ليوبولديفيتش ، كانوا ينفقون به ، وكان هو يجيد الحديث معهم . اسمع أيضاً هذه الحادثة:

أتى واحد من معارفه للمعالجة ، كان اسمه فيودور كوسوي من قرية دولتسوف ، فقال شاكياً : – اشعر يا ليونتي ليونتي ليونتي بانقباض في صدري ، لكن ليس إلى حد الاختناق وعدا عن ذلك نمة شيء ما يخشخس في بلعومي . . .

– خذ ليارنيفيت . قلت آلياً إذ اعتدت السرعة بعد شهر من الاستعجال في تشخيص الأمراض الريفية .

– عين الصواب . « إذا سأقدم – قال له ليونتي – لك علاجاً وستبرأ خلال يومين . خذ لصقتي خردل فرنسيتين ! تلتصق والحدة على ظهرك بين الإكتاف ، والثانية على صدرك ، وبعد أن تلتصقهما تنتظر عشر دقائق ثم تنزعهما . . . هيا إلى الامام سر » .

أخذ المريض اللصقتين وذهب ، ثم ظهر بعد يومين من جديد في العيادة . .

« ما الامر ؟ » سأله ليونتي . فأجابه كوسوي :

– « ما هذا يا ليونتي ليونتي ليونتي ؟ لم تساعدني لصقاتك قط » .

فأجابه ليونتي :

« تكذب ! إذ لا يمكن للصقات الخردل الفرنسية الا تساعد ، يبدو

أنك لم تضعهما ! »

اجاب : - « كيف لم اضعهما ؟ إنهما ملصوقتان الآن » وعلى الفور
استدار ليري الطبيب ظهره .

كانت اللسقة ملصوقة على معطفه !...

انفجرت مقهقها ، وضحكت بيلاجيا إيفانوفنا مستهزئة وضربت
قطعة الحطب بالمسعر بعنف .

فلت : - هذا من اختراعك ، إنها نكتة ، هذا لا يمكن أن يحدث .

-- نكتة ؟! نكتة ؟! صاحت القابلتان معاً بصوت عالٍ .

ردّ مساعدي بعنف :

لا ، لا ، لا ! اعرف ؟ حياتنا هنا هي مجموعة نكات كهذه... الأمور
كلها هكذا هنا .

ثم قالت آنا نيكولايفنا :

- والسكر ! حدثينا عن السكر يا بيلاجيا إيفانوفنا(*) !

أغلقت بيلاجيا إيفانوفنا باب الموقد ، وقالت غاضبة طرفها :

- سافرت مرة إلى قرية دولتسوف لتوليد امرأة ...

لم يستطع مساعدي تمالك نفسه فقاطعها وعلق :

- دولتسوف يا له من مكان فائع الصيت . ثم قال أنا آسف تابعي

يا زميلة .

(*) إيفانوفنا : اسم التحب من إيفانوفنا .

— لا بأس سأتابع ، — قالت بيلاجيا إيفانا — ثم تابعت : عندما كنت
أفحص الحامل شعرت تحت أصابعي في قناة الولادة بشيء ما غير مفهوم
... شيء هس مرة ، وحاد مرة أخرى ... تبين لي فيما بعد أنه
سسكر أبيض ...

قال ديميان لو كيتش بأسلوبه الاحتفالي :

— يالها من نكتة .

— اعدوني لا أفهم شيئاً .

فسارعت بيلاجيا إيفانا بتقديم الشرح :

— القصة كلها أن الساحرة قالت للحرمة الحامل إن ولادتها عسيرة ،
وإن الجنين لا يودّ الخروج إلى ضوء الله ، لذا كان لا بد من إغرائه بشيء
حاو المذاق .

قلت : — هذا شيء رهيب .

فالت أنا نيكولايفنا : — يعطون المرأة الماخض شعراً لتمضغه .

— لماذا ؟

— الشيطان يعرف ذلك . لقد جاؤوا ثلاث مرات بنساء في لحظة
الماخض ، كانت الواحدة تنمدد وتبصق . فمها مملوء بالشعر الخشن .
ثمة عادة تقول إن الولادة تصبح أسير بذلك .

لمت عون القابلتين من الذكرى .

جاسنا مطولاً عند الموقد نشرب الشاي ؛ وتابعت الإصغاء نهم
مسحوراً بأحاديثهم ... تحدثوا عن موضوع نقل المرأة الماخض من

القرية إلى المشفى ، وكيف كانت بيلاجيا إيفانوفنا تترك باب عربتها الخلفي مفتوحاً دائماً لتراقب إن كانوا سيعيدون المرأة الحامل لتلد بين يدي القبلة المنسوعة في القرية ، وكيف أنهم في إحدى المرات أرادوا إعادة الجنين إلى وضعه السليم عند امرأة حامل ؛ فعلقوها من رجليها في السقف ! وكيف أن إحدى القابلات الشعبيات في قرية كروف سمعت أن الأطباء يقومون ببزل كيس الجنين . . . فتناولت سكين المطبخ وقطعت رأس الجنين ، حتى إن طبيباً مشهوراً ومحنكاً مثل نيونتني لم يستطع إنفاذه ، والكفى بإنقاذ الأم والحمد لله ، وكيف ، وكيف . . .

اطفأنا الموقد منذ فترة ، وذهب الضيوف إلى أجنحتهم . . . ولمحت الضوء الخافت وهو ينبعث لبعض الوقت من نافذة أنا نيكولايفنا ، ثم ما لبث أن انطفأ . توارى كل شيء عن ناظري . اختلطت الزوبعة الثلجية بالمساء الكاتوني المظلم ، وحجبت الستارة السوداء السماء والأرض عني .

أخذت أتمشى في غرفة مكتبي، فتصره تحت قدمي الأرضية الخشبية كانت الغرفة دافئة بفضل الموقد الهولندي . وكان مسموعاً الصوت الذي يصدره الفأر وهو يقضم بنهم شديد شيئاً ما في إحدى الزوايا .

قلت في نفسي : « سأناضل هذه العتمة المصرية ، سأناضلها بقدر ما يحفظ بي قدرتي هنا في هذه الغابة . سكر أبيض . . . قواوا لي من فضلكم » .

ظهرت في سلسلة أحلامي التي ولدت أمام ضوء الصباح ذي الغطاء المعدني المدبنة الجمعية الضخمة ، كان فيها مشفى كبير ، فيه صالة ضخمة ، أرضية مقطعة على شكل مربعات ، صنابير متألثة بيض نظيفة ، طبيب مسلحد ذو لحية شائبة مدنية تدل على الحكمة . . .

إن قرع الباب في لحظات كهذه يزعج ويخيف دائماً .

ارنجفت خوفاً .

– من هناك يا اكسينا!؟ سألت وأنا أتدلى من درابزون الدرج السفلي . . . (تتكون سقّة الطبيب من طابقين : في الأعلى غرف النوم والمكتب ، وفي الأسفل غرفة الطعام، وغرفة أخرى ليس لها وظيفة معروفة والمطبخ الذي تقطن فيه الطباخة اكسينا وزوجها حارس المستشفى اللثائم)

صلصل المزلاج الثقيل ، ودخل ضوء الصباح يتأرجح في الأسفل ، وهبت ريح باردة .

قالت لي اكسينا :

– وصل مريض

أفرحني الخبر لاحقاً لأن النوم جافطني ، وسبب لي قضم الفئران والدكريات بعض الكتابة . إضافة إلى ذلك فإن كلمة مريض تعني أنه ليس امرأة ، أي ليس أكبر مصيبة . . . ليس ولادة .

– هل يستطيع المشي ؟

– يستطيع . اجابت اكسينا متثابرة .

– إذا دعيه يأتي إلى غرفة المكتب .

صر اللوج الختسي مطولا . صعد شخص ضخم ثقيل الوزن ، وجلست في تلك اللحظة إلى طاولة الكتابة محاولاً ألا تهرب من ملاحجتي الطبية الأعوام الأربعة والعشرون التي عشتها ، ووضعت يدي الأولى على السماع كما لو أنها على المسدس .

حشرت هيئة ترتدي فروة من جلد الخرفان ، وتنتعل جزمة شتوية طويلة نفسها في الباب ، وقد حملت الهيئة القبعة بيدها .

– لماذا أتيت في وقت متأخر يا صديقي ؟

فأجابت الهيئة بصوت رقيق ولطيف :

— أعلدني أيها الدكتور المحترم ، إنها الزوبعة ، المسيبة الكبرى ، هي التي أخرتني ، ماذا كلن يمكنني أن أفعل ؟ سامحني من فضلك .
فلت في نفسي وأنا راض نملما : « انه شخص مهذب » .

لقد أعجبتني الهيئة إعجاباً شديداً ، حتى تلك اللحية الشقراء الكثنة تركت لدي انطباعاً حسناً . ويبدو أن هذه اللحية قد تمتعت ببعض العناية إذ إن صاحبها لم يعمد إلى تشذيبها فقط ، بل دهنها بشيء ما ، لا يصعب على الطبيب الذي عاش وقتاً قليلاً في القرية أن يحدده انه ريت نباتي .

— ما المتكلة ؟ اخلع فروتك ! من اين اميت ؟

تموضعت الفروة على الكرسي كجبل .

أجابني المريض وهو يرنو إلي بجزع :

— لقد اميتنى الحمى .

— الحمى ؟

— أجل .

— أنت من دولتسوف ؟

— نعم بالضبط ، وأعمل طحافاً .

— حدني إذا ، كيف تعذبك الحمى ؟

— كل يوم في الساعة الثانية عشرة يبدأ رأسي يؤلمني ، وتبدأ حرارتي بالارتفاع وتستمر كذلك ساعتين ثم يعود للانخفاض .

« التشخيص جاهز » لمعت فكرة الانتصار في راسي .

— الا نسعر بشيء في السلعات الأخرى ؟

— هم ... فك الأضرار ! هم ...

لقد استطاع هذا المريض أن يستحوذ على إعجابي منذ اللحظة الأولى وحتى نهاية الفحص ، فبعد أولئك العجائز الجاهلات ، والأولاد الخائفين من خافض اللسان المعدني ، وبعد النكتة الصباحية مع البلاده نا هنئت عيناى الفتيتان بالنظر الى هذا الطحان .

كان حديثه بليفاً ، وبدا انه متعلم ، حتى إن كل إشارة منه كانت مشبعة بالاحترام للعلم ولا سيما للطب ؛ اي بالاحترام لما أحبّ .

قلت وأنا أنقر على صدره العريض الدافىء :

— اسمع يا عزيزي أنت مصاب بالمalaria ، الحمى المتقطعة ... يوجد لديّ الآن عنبرٌ كاملٌ خال من المرضى ، انصحك أن تبقى عندنا هنا وسوف نراقب صحتك كما يجب . سأبدأ معالجتك بالمساحيق ، وإذا لم تجد نفعا سنجري لك بعض الحقن ولا بدّ أن ننجح ، ما رأيك ؟ انبقى ؟

اجاب الطحان بلطف شديد :

— اشكرك من كل أعمافي ، كل من سمع بك راض عنك ، يتحدثون عن مساعداك ... وأنا موافق على الحقن ، المهم أن نتحسن صحتي .

« لا ، هذا والله شعاع مضيء في عتمة هذه الغابة » فكرت بهذا ، وجلست الى الطاولة يملؤني شعور بالرضا ، لكان الذي جاء الى المنفى ليس طحانا غريباً بل أخٌ حقيقي جاء ليحلّ ضيفاً عندي .

كتبت على إحدى أوراق الاستمارات .

« مسحوق الكينا . ٥ر .

أصرف عشر جرعات . ظرف واحد في منتصف الليل

اسم المريض : الطحان خودوف » .

ثم وضعت توقيمي الشجاع .

وكتبت على استمارة أخرى

« بيلاجيا إيفانوفنا :

ضعي الطحان في العنبر الثاني ، إنه مريض بالمalaria ، أعطه ظرفاً واحداً من الكينا كما هو مفترض قبل أربع ساعات من النوبة أي في منتصف الليل . أقدم لك حالة استثنائية إنه طحان مثقف » .

وبعد أن تمددت في فراشي تسلمت من أكسينيا المتجهممة والمتثابة ورقة كتب عليها :

« عزيزي الدكتور

نقد كل شيء . بيلاجيا إيفانوفنا » .

ثم نمت .

..... واستيقظت .

أخذت أصرخ :

— ماذا بك ؟ ماذا ؟ ما الأمر يا أكسينيا ؟

وقفت أكسينا خجلة تغطي الأرض السوداء بتنورتها ذات البقع
البيض ، وقد أضاء نور الشمعة الاستياريانية(*) المهتز وجهها النعيس
والقلق .

— جاءت ماريا الآن . وهي تقول إن بيلاجيا إيفانا أمرتها أن ترجوك
الحضور حالا .

— ما الأمر ؟

— تقول إن الطحان في العنبر الثاني يموت .

— ماذا ؟ يموت ؟ كيف ؟ كيف يمكن أن يموت ؟

شعرت قدمي الحافيتان ببرودة الأرض فورا إذ أخطأتا الحذاء .
كسرت عود ثقاب وقرزته مطولا بفتيلة المصباح حتى اشتعلت فأعطت
نارا مائلة الى الزرته . كانت الساعة السادسة تماما .

« ماذا عسى أن يكون الأمر ؟ ماذا ؟ أمن الممكن الا تكون اللاريا ؟
ميم يعاني إذا ؟ نبضه ممتاز ... »

وخلال ما لا يزيد على خمس دقائق ، خرجت أقفز عبر الفناء المعتم
تماما بجواربي التي لبستها بالقلوب ، وجاكتي غير المزور ، وشعري
الاشعث ، وجزمتي الشتوية ... ودخلت الى العنبر الثاني واكضاً .

كان الطحان يجلس على فراشه ، والى جانبه شرشف مجمد ،
يردتي لباس المشفى ، ويضيء له مصباح كاز صغير . كانت لحينه الشقراء
مشعنة ، وبدت عيناه سوداوين كبيرتين ؛ كان يهتز مثل السكران ،
وينظر حواله برعب شديد ، ويتنفس بصعوبة ...

(*) الاستياريين : مادة يصنع منها الشمع .

نظرت، المبرضة ماريا ، فافرة فاما ، في وجهه الثرمزي الغامق . . .
نحرت بيلاجيا إيفانوفنا للقائي دون غطاء رأسها المهود ، وبثوب
ارتدته على مجل . قالت :

— أقسم يا دكتور أنني لست مخطئة . من كان يمكنه أن يتوقع ؟
أنت نفسك أكدت أنه مثقف .

— لكن ، ما الأمر ؟

ضربت بيلاجيا إيفانوفنا كفأ بكف وقالت :

— تخيل يا دكتور لقد ابتلع ظروف الكينا العشرة كلها مرة واحدة
عند منتصف الليل .



كان الفجر شتوياً معتماً . نظف ديميان لوكيتش الأنبوبة المعوية ،
وانتشرت رائحة زيت الكافور، وملء الطست الموضوع على الأرض بسائل
بني داكن ، تمدد الطحان شاحباً مضى مغطى بالشرشف حتى ذقنه ،
وظهرت لحيته الشقراء شعناء فوق الشرفف . انحثت لأفحص النبض،
وتأكدت أن الطحان قد تجاوز محنته بسلام .

سألته : — كيف الحال ؟

أجاب الطحان بصوت خفيض :

— أوه ، آخ ، أشعر بالعممة المصرية في عيني .

فعمقت فاضباً :

– وأنا أيضاً أشعر بذلك ...

– ماذا ؟ قال الطحان . (كان لما يزل يسمع على نحو سيء) . لذا
صحت في أذنه بشدة :

– اشرح لي مسألة واحدة فقط يا عم . لماذا فعلت ذلك ؟

فاجاب بصوت حزين وبنفوس :

– قلت في نفسي لم «التباطؤ في العلاج ، ولماذا أتناول الظروف واحداً
بعد الآخر ؟ لذا تناولتها كلها دفعة واحدة وانتهى الأمر .

– يالله من شيء مذهل . صحت بصوت مرتفع .

فعلق مساعدي الوسنان ساخراً :

– نكتة !



« لكن لا ... لا بد أن أكافح ... لا بد .. سأ ... » .

وبعد ليلة شاقة فرقت في حلم لديد ، تمددت غشوة العتمة
المصرية ... وكأنني فيها ... ليس معي سيف ولا سماعة طبية ...
أمشي ... أكافح ... في الغابة لكني لست وحيداً بل يمشي معي
جيش : ديميان لو كيتش ، وآتا نيكولايفنا ، وبيلاجيا إيفانوفنا ، يمشي
الجميع بارديتهم البيض ... الجميع الى الامام ...

حلم – نكتة طريفة ..



الطّغ النجومى

إنه هو ! هكندا اوحى إليّ عزيرتى . إذ لا يمكن أن اعتمد على معارفى ، فهى غير موجودة بالطبع ، لأننى طبيب مستجد تخرجت من الجامعة منذ ستة أشهر فقط . ختسيت أن ألس الرجل من كتفه البعارى الدافىء (مع انه ليس ثمة ما يخشى) واكتفتيت بأن قلت له أمراً :

— هبا يا عم ، أرني ، اقترب من الضوء !

تحرك الرجل كما أردت تماماً ، فغمر ضوء المصباح الكازي جلدته المائل إلى الصفرة . كان الطّغ الجلدي الرمري بادياً فوق اصفرار صدره البارز وعلى جنبه . قلت لى تقسى « هلنا الطّغ كالنجوم فى السماء » ، انحنيت بقلب بارد نحو صدره ، ثم حولت عيني عن صدره إلى وجهه . كان وجهه أمامى يومى إلى أربعين سنة وإلى مثل هلنا تومىء لحيته اللبدة الوسخة ذات اللون الأشهب ، وعينه الجريئتان المغطاطتان بانتفاخات مزمنة . لقد قرأت فى هاتين العينين — ويا لدهشتي الشديدة — أهمية معرفة عزة النفس .

رفّ جفنا الرجل ، ونظر حوله متمللاً ، ودون اكتراث ، ثم أصلح حزام بنطاله . « إنه هو — السفسس » قلت فى نفسى للمرة الثانية جازماً . إنتها المرة الأولى فى حياتي الطبية التى اصّادف فيها هذا المرض . فأننا طبيب رميت من مفاعد الدراسة فوراً الى هذا الريف النائي فى بداية أيام الثورة .

التقيت بهلا السفلس بمحض الصدفة ، فقد جاءني هذا الشخص
يشكو من صعوبة في بلع الطعام . ودون وعي أو تفكير في السفلس إطلاقاً
طلبت منه أن ينزع ثيابه ، وعندما فعل رأيت هذه الانتفاخات التي تشبه
النجوم .

ربطت بين بحثة المريض ؛ وحمرة حلقه المنلرة بالشووم بسبب تلك
البقع البيض الغريبة التي تخالطها ؛ والصدر المرمرى ، فأصبحت .

مسحت يدي قبل كل شيء بكرة السليمانى وتفحصت هلي
خيالي لدقيقة كاملة فكرة أنني « امنتقدت أنه سعل على يدي » . ومن
ثم قلبت يدي ، بعجز وتأفف ، الملقق الزجاجي الذي استطعت بفضلها
أن أفحص حنجرة المريض . أين يمكنني أن أضعه ؟ قررت أن أضعه على
حافة النافذة ، على قطعة من الشاش .

قلت :

— هكبة إذا . أتري ؟ هم ، على ما يبدو بل امنتقد أنت
مصاب ، أتري ، بمرض ملعون . . . السفلس . . .

قلت هذا مرتبكا ، وتهيأ لي أن الرجل سوف يخاف خوفاً شديداً ،
وسيفضب . . . لكنه لم يخف البتة ، ولم يفضب .

نظر إلي بطرف عينه ، كما تنظر الدجاجة عندما تسمع صوتها
يناديها . واستغربت عندما لمحت في عينيه المورتين أنه لا يثق بي .

قلت بلطف :

— أنت مريض بالسفلس . .

— وما هذا السفلس : سأل الرجل ذو الطفحات المرمرية .

عند ذلك تراءى أمام عيني بوضوح شديد طرف العنبر الأبيض
كالثلج في المشفى الجامعي ، وتراءى المخرج بما فيه من رؤوس الطلاب
المكدسة ، وباللحمة البيضاء للبرفيسور المختص بالأمراض الزهرية
لكنني عدت إلى رشدي بسرعة لأجد أنني أبعد عن ذلك المدرج الضام
وخمسة فرسخاً ، وأبعد عن أقرب محطة للسكك الحديدية أربعين
فرسخاً وأعيش هنا في ضوء هذا المصباح الكلزي .

كانت أعداد غفيرة من المرضى تلفظ بصوت منخفض خلف الباب
وهي تنتظر دورها وكانت ندف أول ثلوج الشتاء تتساقط وقد بدأ الظلام
يمد أجنحته رويداً رويداً .

طلبت من المريض أن يتابع نزع ثيابه . . . حتى وجدت القرحة
الأولى التي اندملت ، ففادرتني بذلك شكوكي الأخيرة ، وغمرني الشعور
بالإعتراز ، وهو شعور يرافقني في كل مرة أصل فيها إلى التشخيص
الصحيح .

قلت :

— زرد ! أنت مصاب بالسفلس ! إنه مرض شديد الخطورة
وسينتشر في الجسم كله ، يجب عليك أن تتعالج الوقت طويل .

عندها تلعثمت الأثني — قسماً — قرأت في نظرتي التي تشبه نظرة
الدجاجة استغراباً مختلطاً باستهزاء واضح .

قال المريض :

— حلقي يؤلني .

— بالطبع ، يؤلك بسبب السفلس ، وبسببه أيضاً هذه الطفحات على
الصدر . انظر إلى صدرك . . .

نظر الرجل شزراً ، ثم حدق دون أن تنطفئ نار السخرية في عينيه
وقال :

— آه لو أنك تعالج لي حلقي .

فكرت وقد نفذ صبري بعض الشيء « كل يغني على ليلاه ، أحدثه
من السفسلس ويحدثني عن الحلق » .

تابعت حديثي بصوت عالٍ :

— اسمع يا عم ! حلقك أمر ثانوي ، نستطيع معالجته ، لكن الشيء
المهم هو أن تشفى من المرض العام والأساسي ، وهذا يتطلب علاجاً طويلاً
.. عامين .

عندها حلق المريض في وجهي وقرأت في عينيه حكمه علي « ماذا
يادكتور هل جننت ؟ » .

— لماذا هذه الطويلة كلها ؟ كيف يمكن أن اعالج سننتين ؟ اعطني
من فضلك أي دواء للفرغرة كي يشفى حلقي .

اشتعل كل شيء في داخلي ، وأخذت أتحدث بوضوح لأنني لم أهدأ
أخشى أن أخفيه بل على العكس ، قلت له إنه يمكن أن يفقد ثقته ، ثم تحدثت
عما يمكن أن ينتظره في المستقبل في حال إهماله العلاج كما يجب ،
وتطرق كذلك إلى موضوع علوى السفسلس ، وتحدثت مطولاً عن
الصحون والملاعق ، والأكواب ، والمنشفة الخاصة به .. ثم سألته :

— هل أنت متزوج ؟

فأجاب المريض بدهشة :

— نعم متزوج .

فقلت وأنا أشعر باهتياج وغضب :

— إذا أرسل زوجتك إلي فوراً ، إذ يمكن أن تكون هي الأخرى مريضة .

— زوجتي 14 سألني المريض وحدث في وقد دهش دهشة شديدة . . . وهكذا ، تابعنا الحوار ، هو يحدث في عيني بجفتين مرتخيتين ، وأنا أحلق فيه ، بل الأصح أن هذا لم يكن حواراً بين اثنين ، بل هو حوارى الملاحظي ، حوار رائع . كان يمكن لأي بروفييسور أن يضع لي الدرجة خمساً في العام الدراسي الأخير . لقد اكتشفت في نفسي معارف هائلة في علم الأمراض الزهرية ، وبذكاء فائق ملأت الفراغات المتروكة في تلك الأماكن التي لم تكف أسطر الكتب الجامعية الألمانية والروسية للمها لقد تحدثت عن المضاعفات التي يمكن أن تحدث للمريض إذا لم يتعالج والثناء ذلك أكدت على مرض الفالج الذي يأتي في وقت لاحق . لكن ، ماذا بشأن الأولاد وكيف يمكن إنقاذ الزوجة إذا ما كانت العدوى قد أصابتها ؟ بل هي أصيبت على الاغلب . كيف يمكن معالجتها ؟

في النهاية ، فقد سيل أفكارى ، وأخرجت بحركة خجلة من جيبى الدليل الطبي ذا الجلدة الحمراء والأحرف الملحبة ، إنه صديقي المخلص الذي لم أتحل عنه منذ خطواتي الأولى في طريقي الصعبة ، فقد انقلني مرات كثيرة عندما كان يتعلم عليّ تماماً معرفة الوصفات الطبية الضرورية . وبينما كان المريض يرتدي ملابسه قلبت الصفحات خلسة ووجدت ما أنا بحاجة إليه . مرهم الزئبق — إنه وسيلة ناجمة .

— سوف تدهن جسمك بالمرهم ، سأعطيك بنية من ظروف هذا المرهم وسوف تستعمل كل يوم ظرفاً كاملاً . . . هكذا . . . وأريته بحماس ووضوح كيف يجب أن يدهن ، ممثلاً أمامه عملية الدلك على ثوبي براحتي الفاخرة .

— اليوم تدهن يديك ، وغداً قدميك ، فيما بعد يديك ... وهكذا
دو اليك إلى أن تنتهي من اللرات الست ، عندها تستجم وتأتي إلى هنا .
بكل تأكيد أسمع ؟ بكل تأكيد ! نعم ! كما انه عليك أن تهتم كثيراً بأسنانك
بل بفمك عموماً ما دمت تتعالج وسأعطيك شراباً للفرغرة كي تتفرغر بعد
الطعام ، حتماً ...

— ماذا عن حلقي ؟ سأل المريض بصوت أبح . وعندها لاحظت ان
المريض قد انتعش عند كلمة فرغرة فقط .

— نعم نعم الحلق .

بعد عدة دقائق خرجت قروة الخرفان من أمام عيني واتجهت نحو
الباب فانشتر للقائها رأس نسائي يهم بالدخول ...

بعد بضع دقائق خرجت من غرفة العيادة نصف المعتم المؤدي إلى
الصيدلية كي أحضر السنجائر فسمعت صوتاً مبوحاً يقول :

— إن علاجه سيء . إنه شاب . اتعرف أنا مريض في حلقي
وهو يفحص ويفحص مرة الصدر وأخرى البطن ما أكثر المرضى هنا ،
وها هو يمضي نصف النهار يفحص مريضاً واحداً ... أتري بعد قليل
سيحل الظلام . آه يا إلهي حلقي يؤلمني وهو يصف لي مرهماً للارجل !

وأكد كلامهما صوت نسائي متلعثم بعض الشيء :

— إنه غير مكترث ، غير مكترث . ثم اختفى الصوت فجأة .

كنت أمر بسرعة مرتدياً ثوبي الأبيض ... لكنني لم أحتمل
فقطرت ، وعرفت — على الرغم من نصف العتمة — اللحية التي تشبه
الليف الخشن ، والجبنيين المتورمين ، وعيني الدجاجة . وعرفت الصوت
المبوح المرعب . أدخلت رأسي بين كتفي ، وجمعت بدهاء نفسي داخل

ثوبي فاخفتيت . لقد كنت مخطئاً وشعرت بألم يوبخني في ضميري . كان الامر مزعجاً تماماً .

ايمن ان يذهب كل هلا سدى ... ١٤

... لا يمكن إطلاقاً ! أمضيت شهراً كاملاً وأنا أنظر بانتباه رجُل الامن كل يوم صباحاً في سجل المرضى ، منتظراً ان التقى بكنية زوجة المستمع المنتبه لحواري الداخلي عن السفلس ؛ شهراً كاملاً انتظرت الرجل ايضاً ، لكن أحداً لم يأت . وبعد شهر انطفا في ذاكرتي ولم يعد يقلقني وأصبح منسياً .

... لان اياماً واياماً تمر ، ولأن كل يوم جديد من أيام عملي في هذه الغابة المنسية كان يحمل لي حوادث عجيبة وأشياء محيرة تجبرني ان انهك دماغي ، تهت مئات المرات ... لكنني ما إن اتيه حتى اشحد همتي من جديد . وأبعث ألمي في هذا الكفاح .

الآن ، بعد ان مضت سنوات كثيرة ؛ وبعيداً عن تلك المشفى ذات الطلاء الأبيض المتقشر ... أتذكر الطفح الذي يشبه النجوم على صدره . أين هو ؟ ماذا يفعل ؟ ... أعرف ، أعرف ، إذا كان حياً حتى الآن فإنه يسافر هو وزوجته من حين لآخر إلى المشفى القديمة يشكوان من تقرح في الأرجل . واتصور تصوراً واضحاً كيف ينزع ثيابه ويستجدي العطف . والطبيب الشاب ، رجلاً كان أو امرأة في ثوبه الأبيض الرقع ينحني نحو رجلي المريض ويضغط بإصبعه العظم فوق التقرح باحثاً عن السبب . يجد السبب ويكتب في طبلة المريض ، (السفلس في مرحلته الثالثة) ومن ثم يسأل عما إذا كانوا أعطوه مرهماً أسود للعلاج .

وهكذا عندما أتذكره ، يتذكرني ايضاً ، هذا هو العام السابع عشر ، ثمة نلج خلف النافذة ، وستة ظروف مغلقة بورق من النايلون ، ست نفايات لزجة غير مستعملة ...

— كيف لا ، كيف لا ، لقد وصف لي . . . سيقول ، ويصدق لكن دون سخرية هذه المرة ، بل بقلق أسود في العينين .

أما الطبيب فسيصف له يود البوتاسيوم ، ومن المحتمل أن يصف له وصفاً أخرى .

ومن المحتمل أيضاً أن ينظر نظرة خاطفة في الدليل الطبي كما كتبت أفضل سلاماً بيارفيق !

* * *

« بالناسبة ، يا زوجتي الغالية ، أبلغني بحياتي القلبية للعم سفرون إيفانوفيتش وعلماً عن ذلك يا أمراةي العزيزة ، أذهبي إلى دكتورنا ، وأره نفسك ، إذ إنني منذ ستة أشهر مصاب بمرض بشع هو السفلس . وعندما كنت عندك في العطلة لم أكتشفك بهذا . تعالجي .

زوجك ، لأن . بوكوف » .

عشت المرأة الشابة بأسنانها على طرف منديلها الصوفي ، وجلست على المقعد الطويل تجهش باكياً ، وقد تدلت على جبينها خصل شعر أشقر مبلل بثلج ذائب .

قالت بصوت مرتفع :

— أليس سافلاً ؟ . . . ؟

— نعم سافل . اجبت بحزم ،

بعد ذلك خلن وقت ، هو أكثر صعوبة ، وأشد تعليياً ، إذ كان عليّ أن أطمئنها . لكن كيف لي أن أفعل ذلك ؟ تحادثنا طويلاً تحت ضجيج أصوات المنتظرين في المرالدين لم يعودوا يطبقون صبراً

بحث هنالك في أعماق زوحي التي لم تمت بعد تجاه العدايات
الإنسانية ، عن كلمات دافئة ... حاولت قبل كل شيء ان أفضي على
شعور الخوف لديها ... وأشرت إلى أننا لا نعرف شيئاً على وجه الدقة
بعد ، وأننا لا يجوز أن نخلد لليأس قبل الفاجعة في معالجة هذا المرض
اللعين - السفلس . .

- إنه سافل سافل . نشجت المرأة الشابة وغرقت في دموعها .

فعمقت :

- نعم ! إنه سافل .

وهكذا شتمة لمدة طويلة بكلمات نابية « الزوج العزيز » الذي جاء
إلى بيته زيارة تم رحل إلى موسكو . وفي النهاية جفَّ وجه المرأة من
الدموع ولم يبق إلا البقع فقط ، وتحرك جفناها بصعوبة فوق عينيها
السوداوين اليائستين . قالت بصوت معدب متألم :

- ماذا سأفعل ؟ عندي طفلان .

قلت :

- اصبري ! اصبري قليلاً سيصبح واضحاً ماذا ستفعلين .

طلبت القابلة بيلاجيا إيفانوفنا ، واختلينا ثلاثتنا في عنبر مستقل
توجد فيه طاولة لفحص النساء .

آه ياله من بوغد ، آه ، بوغد . قالت بيلاجيا إيفانوفنا بقرف وبصوت
مبحوح . التزمت المرأة الصمت ، كانت عينها كحفرتين سوداوين
تحديقان عبر النافذة في الشفق . .

كان هلمنا الفحص واحداً من أكثر الفحوصات التي شددت فيها
انتباهي شداً كبيراً في حياتي . لم نترك أنا وبيلاجيا إيفانوفنا ، خلية
واحدة في جسدها إلا فحصناها ولم نعثر في أي مكان على أي شيء يشير
إلـلـشـيـكـوك .

قلت وأنا أتمنى بلهفة إلا تخلعني آمالي ، وإلا تظهر القرحة الأولى
المرعبة ملتئمة في أي مكان :

– أتدرين ؟ كفي عن القلق ! ثمة أمل . أمل كبير . صحيح أنه
يمكن حدوث كل شيء لكن ، الآن تبدين سليمة تملأ .

سألت بصوت أبح :

– لا يوجد ؟ لا ؟ ، وأشرقبت عينها ، وتوردت وجنتها . لكن ،
ماذا لو حصل فجأة ؟ ؟ ؟

فجأة ؟ ؟ ؟

قلت بصوت خفيض لبيلاجيا إيفانوفنا :

– إنني لا أفهم شيئاً ، وبلاستناد إلى ما قالت يجب أن تكون
معدية ، لكن ، ليس ثمة شيء .

وردت بيلاجيا إيفانوفنا كالصدى :

– نعم ، ليس ثمة شيء .

وتحدثنا بضع دقائق أخرى مع المرأة عن الجوانب العاطفية في
حياتها ، وعن مواهيد مختلفة . . وفي النهاية حصلت المرأة على عقوبة
منى بأن فرضت عليها المجيء إلى المشفى دورياً . ثم نظرت إلى المرأة

فرايت انها مفزقة إلى نصفين ؛ إذ أحيها الأمل ، لكنه لم يلبث أن مات .
بكت من جديد ثم انسحبت كالظل المعتم ؛ ومنذ تلك اللحظة أصبحت
وكان سيفاً مسلطاً على رقبتها ، أخذت تظهر في غرفة العيادة
كلّ سبت صامتة . ضمير وجهها وفتات عظام وجنتيها نتوءاً حاداً
وفارت عينها وأحاط بهما ظلّ دالكن ، وتدللت شفتاها الى الأسفل ،
من شدة الانشغال فكرها . كانت تجلّ شالها بحركات معتادة ، ثم نخرج
ثلاثتنا الى العنبر النسائي لنفحصها .

لم نعر على شيء بعد فحوصات الأسابيع الثلاثة الأولى ؛ وبعدها
أخذت تتعافى شيئاً فشيئاً ، فانبعث في عينيها ألق الحياة ، وعادت
إلى وجهها نضرتة ، وذهبت عنه التشنجات . كبر أملنا ، وزال الخطر .

وإخذت في السبت الرابع أتحدث بثقة كبيرة ، لأننا قطعنا أكثر
من تسعين بالمئة من الطريق نحو النهاية الناجحة . وقد مرت مدة
الواحد والعشرين يوماً الأولى المعروفة ، ولم يبق إلا المفاجآت التي
يمكن أن تحصل عندما تظهر القرحة الأولى على نحو متأخر جداً . وانتهت
فيما بعد مراحل المفاجآت والأمال ، ففي آخر زيارة ، رميت المرآة
العاكسة بعد أن فحصت غلدها لآخر مرة وقلت لها :

— تستطيعين الآن تأتي بعد الآن فانت في منأى من أيّ خطر ،
إنّ حظك رائع .

سألتني بصوت لا يمكن ان ينسى :

— الست مريضة بشيء ؟

— لا ، أبداً .

لا تكفيني مقدراتي كي اصف وجهها ، أذكر فقط انها انحنت الى
اسفل حتى خاصرتها ثم اختفت .

غير انها جاءت مرة أخرى تحمل في يديها لفة فيها رطلان من
الزبدة ومشرون بيضة . وبعد جدال طويل معها لم آخذ الزبدة
والبيضات . وكثيراً ما تفاخرت بهذا الفعل في مرحلة الشباب .
لكن فيما بعد عندما جعت مراراً في أهوام الثورة تذكرت غير مرة مصباح
الكاز والعينين السوداوين وقطعة الزبدة الذهبية التي تسيل من بين
الإصابع .



لماذا أتذكرها الآن يا ترى بعد ان مضت سنون كثيرة جداً ؟ ، ولماذا
أتذكر خوفها الذي فرض عليها أربعة أشهر ؟ فالمرأة تلك كانت المراجع
الثاني الذي شككت بإصابته بهذا المرض الذي بلغت له أفضل أيام
حياتي ، أما الزبون الأول فقد كان ذلك . . . صاحب الطفح النجمي
على الصدر .

وهكذا كانت هي الثانية ، وكانت الاستثناء الوحيد ، لقد خافت ،
الوحيدة التي خافت في ذاكرتي التي تحتفظ بضوء مصباح الكاز الذي
كان يضيء عملنا نحن الأربعة : (بيلاجيا إنفانوفنا ، وأنا نيكولايفنا ،
وديميان لو كيتش ، وأنا) . . .

في تلك المرحلة ، عندما كانت تمر ببطء أيام السبت التي تعذبها .
لكانها تنتظر عقوبة الإعدام ، كنت أبحث «منه» في إيالي الجريف الطويلة .

كان اللوقد الهولندي يدفء شقة الدكتور حيث يخيم الهلوع .
وتخيلت أنني الوحيد في العالم الذي يجلس إلى جانب المصباح . . . هناك
في مكان ما تسير الحياة بصخب شديد أما هنا عندي فقد كان المطر ينهمر

منحرفاً ليخربش على زجاج النوافذ ... لكنه ما لبث أن تحول إلى
ثلج صامت ... كنت أجلس ساعات طوال أراجع في سجلاب المرضى
القديمة التي تعود لأعوام خمسة خلت ... وقد مرت أمام عيني آلاف،
بل عشرات آلاف من الأسماء ، وكنت أعثر عليه كثيراً في هذا العدد الهائل
من المرضى . كانت تظهر بين الحين والآخر أسماء أمراض تقليدية مملدة
« التهاب قصبات » ، « التهاب حنجرة » ... وغير ذلك .

آه ، ها هو ذا ... « سفلس في المرحلة الثالثة » . وعلى الجانب
كتب بحروف كبيرة وخطر معتاد :

« مرهم أسود » ثلاث غرامات .

وتراقصت أمام عيني مرات كثيرة الالتهابات الشعبية ، والنزلات
الصدرية . لكنها تنقطع فجأة ليظهر « السفلس » من جديد .. وكانت
أغلب الملاحظات تشير إلى السفلس في طوره المرضي الثاني ونادراً ما يلاحظ
الطور الثالث . وعندها كلن البوتاسيوم اليودي هو الوصفة العلاجية
الأكثر أهمية .

وبقدر ما كنت أتابع المراجعة في مجلدات سجلات أسماء المرضى
المنسية في العلية والتي تفوح منها رائحة العفونة ، كان الوضوح يزداد
في رأسي القرم . لقد بدأت أفهم أشياء عجيبة .

لكن ، أين الإشارات إلى القرحة الأولى ؟ لا يبدو أن ثمة إشارات
قبيح آلاف وآلاف الأسماء قلما تمر ملاحظة تشير إلى القرحة الأولى .
أما المصابون بعمى السفلس في مزخمته الثانية فهم كثر . ماذا
يعني هذا ؟ هم ... إليكم ما يعنيه ...

— هذا يعني ، قلت لنفسي في المعتمة والقران تلتهم بقايا الخضار
وتفرض رفوف المكتبة — هذا يعني أن الناس هنا لا يعرفون شيئاً عن

السفلس وإن القرحة الأولى لا تخيف أحداً . نعم ، ومن ثم فإنها تجف
وتلتئم ويبقى الندب ... ، وبعد ، ألا يوجد شيء ؟ بالطبع لا ، ثمة
شيء ، إذ تنفجر المرحلة الثانية الحادة من السفلس ، عندما يلتهب
الحلق ، وتظهر في الجسم بثور نازة ، وعندما يذهب سيمون خوتوف
/ ٣٢ سنة / إلى المشفى فيعطونه المرهم الأسود ... نعم !

اتسع محيط الضوء على الطاولة ، واختفت المرأة الشوكولاتية
الرسومة في قاع صحن السجائر تحت كومة الأعماب .

— لابد أن أجد هذا ال سيمون خوتوف .

خشخت بين يدي أوراق سجلات المرضى التي أصابها بعض
العفن .

١٧ / حزيران / ١٩١٧ استلم سيمون خوتوف ستة ظروف من
مرهم الزئبق العلاجي المصنع منذ زمن خصيصاً لإنقاذ سيمون خوتوف .

إنني متأكد أن الطبيب الذي كان يعمل مكاني هنا قال لسيمون وهو
يعطيه المرهم :

— عندما تدهن ست مرات عليك أن تستحم وتأتي إليّ من جديد ،
أسمع يا سيمون ؟ وبالطبع ، أقسم سيمون ، وشكر الطبيب بصوت
إبح ...

فتابع التصفح : بعد حوالي عشرة إلى اثني عشر يوماً يجب أن
يظهر سيمون في السجلات ... إذا لنتابع ونر ... نرى ... دخان ..
خشخت الأوراق . آخ ، لا يوجد سيمون ! لا يوجد اسم سيمون بعد
عشرة أيام ، ولا بعد عشرين يوماً ... إنه غير موجود نهائياً . آخ يا لسيمون
البائس ، يبدو أن الطقحات الندية أخذت تجف وتنطق على جسمه كما
تنطق النجوم عند الفجر ، وسيموت بكل تأكيد ، ... سيموت

سيمون . ومن المحتمل أن أرى سيمون ههنا بقروح المرحلة الثالثة لمرض
السفلس عندي في العيادة . هل برئت عظام أنفه ؟ وهل يؤبؤاه متمالان ؟
تعس أنت يا سيمون !

لكن ، غير سيمون ، هذا إيفان كاربوف . ولماذا يمرض واحد مثل
إيفان كاربوف ؟ نعم ، اسمحو لي ، ولماذا وصف له الكالوميل* مع سكر
البلين بجرعات قليلة ؟ أعرف لماذا إذا ، لأن عمر إيفان كاربوف عامان ! .
وهو مريض بالسفلس في مرحلته الثانية .

قضاء وقدر ! جاؤوا بإيفان كاربوف مغطى بالنجوم ، تحمله أمه
بين يديها وهو يرفض الاستسلام لأبادي الأطباء التي ننوي الإمساك به
كل شيء مفهوم .

— أعرف ، اخمن ، فهمت أين كانت عند الطفل ذي العامين المقرحة
الأولى . لقد كانت في فمه ، وقد أصيب بالعدوى بسبب اللعقة .

علميني أينها الغابة ! علمني يا صمت البيت الريفى !

ستتحدث أوراق السجلات القديمة بالكثير الكثير مما يثير الطبيب
الشاب . فوق اسم إيفان كاربوف كلن الاسم :

« أفدوتيا كاربوف ، ٣٠ عاماً » .

من هي ؟ آه ، مفهوم . إنها أم إيفان ، إيفان الذي بكى بين يديها .
وتحت اسم إيفان كاربوف كتب اسم :

« أفدوتيا كاربوف ، ٨ سنوات » .

✻ الكالوميل : كلوريد الزئبق . دواء مضاد للميكروبات .

وهذه من تكون ؟ اخته ! كالوميل ...

العائلة كلها موجودة . العائلة ينقصها شخص واحد فقط الأب
كاربوف ٣٥ - ٤٠ سنة، لكن اسمه غير معروف . ما اسمه ؟ سيذر
بيوتر ... هذا ليس مهماً .

« زوجتي العزيزة ... مرض ملعون ... السفلس » .

هذه هي الوثيقة ، كل شيء واضح في الدهن ؛ وعلى ما يبدو وصل
من الجهة الملعونة « ولم يكشف سرته » ومن المحتمل انه لم يعرف هذا
السر كي يبوخ به . ثم سافر ، وهنا انتشر المرض ... افدوتيا ... نم
افدوتيا ، ومن افدوتيا إلى إيفان ... وعاء حساء الكرنب ، منشفة ...

هاكم اسرة اخرى ، وغيرها ، وغيرها أيضاً . وهاكم هذا العجوز
عمره سبعون عاماً . « السفلس في المرحلة الثانية » عجوز . ما ذنبك ؟
ليس لي ذنب . في الكأس المشتركة . ليس جنسياً ، ليس جنسياً .
كل شيء واضح ، واضح وأبيض مثل فجر تشرين الباكر . معنى ذلك
انني جلست طوال ليلتي وحيداً أراجع الاسماء في سجلات المرضى ،
وأراجع الكتب التعليمية الألمانية الرائعة ذات الرسوم الواضحة .

وثناء سيري إلى عرفة النوم صرخت ، هتفت :

- ساكافح ضده ... سأناضل .

* * *

كي تناضل شيئاً ما لا بد ان تراه . وهو لم يبطنه المجي . ودبت
الحركة على طريق المزالج ، وحدث ان اتى الي للعلاج مئة إنسلن في اليوم

كلن النهار يبدأ ايض سديمياً ، وينتهي بظلام دامس عندما نثر
آخر عربات التزاج في طريق عودتها من المشفى .

كان يمر من أمامي وبخبت ، وبصور مختلفة ... إما أن يظهر على شكل قروح مائلة إلى البياض في الحلق عند فتاة مراهقة ، أو على شكل أرجل متقوسة كالسيوف أو على شكل قروح مترهلة تحت الجلد في رجلي عجوز صفراوين . أو على شكل حطاطات نازة على جسد امرأة نضر . وأحياناً يحتل الجبين باعتزاز وكأنه تاج يشبه كوكب الزهرة .

كان في كثير من الأحيان انعكاساً على الأولاد بسبب حياة آبائهم الظالمة آبائهم الذين يحملون أنوفاً تشبه سروج القوزاق .

وعدا عن ذلك فقد تسلل خفية دون أن لاحظها . آه ، فقد كنت آتياً من مقاعد الدراسة للتو ! ومع ذلك وصلت بعقلي ووجدتي الى كل شيء . كان يسري هناك في مكان ما ، في العظام ، في المخ ... لقد عرفت الكثير .

— طلبوا مني وقتها ان ادهن جسمي ...

— بالمرهم الاسود ؟

— بالمرهم الاسود ، يا ابنا ، بالاسود .

— بشكل متصالب ؟ اليوم الايدي وغداً الأرجل ... ؟

— بالطبع ، لكن كيف عرفت انت يا سيدي ؟ (متملقاً) .

« وكيف لا أعرف ؟ آخ . وكيف لا أعرف ، ها هي ذبي - المرحلة

« الثالثة »

— أمرضت بالسفلس ؟

— ماذا تقول ؟ ! ... لم نسمع في عشيرتنا بمرض كهذا !

— هه . . . إذا يؤلك حلقك .

— الحلق ؟ نعم ، ألمني حلقي في العام الماضي .

— هه . . . وهل اعطاك ليونتي ليونتيفيتش مرهماً ؟

— بالطبع ! اسود كالحذاء .

— سييء ، عماء ، وهل استخدمته ؟ آخ سييء !

لقد بددتُ عدداً هائلاً من الكيلوغرامات من هذا المرهم الأسود ، وكثيراً ما وصفت البوتاسيوم اليودي . وكثيراً ما تلفظت بالفاظ غاضبة . استطعت أن أعيد بعض المرضى بعد الدهون الست الأولى ، واستطعت أن أقدم لبعضهم الجرعات الأولى من العلاج بالحقن ، لكن ليس للجميع ولبس بصورة تامة .

لكن عدداً كبيراً منهم تسلل من بين أصابعي ، كالرمل في الساعات الرملية ولم استطع العثور عليهم في هذا السديم الثلجي . آخ لقد اقتنعت تماماً أن السفلس هنا مخيف جداً ، وهو مخيف لأنه لا يخيف أحداً من المصابين به . لهذا بالذات تحدثت في بداية ذكرياتي هذه عن المرأة ذات العينين السوداوين وتذكرتها باحترام شديد ؛ احترام شديد لخوفها بالذات . لكنها كانت واحدة لا غير .

* * *

أصبحت أشد عوداً وأكثر انتباهاً ، وأكثر تجهماً في بعض الأحيان . كنت أحلم بذلك اليوم الذي ستنتهي فيه فترة عملي هنا ، وأعود الى المدينة الجامعية ، هناك يصبح كفاحي أسهل بكثير .

في يوم من تلك الأيام العالكة دخلت امرأة الى غرفة العيادة ، كانت شابة جميلة الظهر ، تحمل بين يديها طفلاً في الفلافة ، واندفع وراءها

طفلان يتعثران ويتخبطنان بجزمتيهما المفرطتي الطول ، يمسكان بثنورتها
الزرقاء البارزة من تحت فروتها الفصيرة .

قالت المراه ذات الخطين المنوردين بوقار :

— الطفح هاجم الأولاد .

لمست بحذر جبين الطفلة المتمسكة بالتنورة فاخبتأت في ثنايا التنورة
حتى اخفتت عن الأنظار ، وبرز وجه سمج غير عادي يشبه فانتكا(*)
مستطلعا من جانب التنورة الثاني . لمسته : حرارة الجبين عادية تماما
وليست مرتفعة .

— اكتسفي يا عزيزتي ، عن الطفلة الملقوفة .

فكت القماط عن الطفلة فتكسف الجسد العاري عن بثور لا يقل
عددها عن نجوم السماء في ليلة جليدية باردة ، انتشرت هذه
البنور على كامل الجسد ، وانتفخ الى جانبها حبوب وردية من الأرجل
حتى الرأس .

فكر « فيانكا » ان يدافع عن نفسه فبكى .

جاء ديميان لو كيتش كي يساعدي . . .

سالت الام وهي تنظر بعينيها المطمئنتين :

— اهو الرشح ؟

دمدم ديميان لو كيتش وهو يلوي فمه باشمزاز وحزن :

— كل مدينة كاربوف مصابة بالرشح !

(*) فيانكا : لعبة لها هيئة مدببة ، وبسبب نقل رجليها الشديدي بقيت واقفة دائما .

– ماذا يكون إذا ؟ سألت الأم بينما كنت أنظر في جبينها وصدرها
اللذين انتشرت فيهما البقع .

البسي ! قلت لها .

جلست بعد ذلك إلى الطاولة ، ووضعت رأسي بين يدي وتشاءبت
(لقد كانت واحدة من بين الأخيرات إذ كان رقمها ٩٨) ، ثم قلت :

– أنت مريضة ، يا خالة ، وكذلك أولادك « بمرض ملعون » ؛
مرض مخيف وخطير . يجب عليكم جميعاً أن تبدؤوا بالعلاج من الساعة .
علاج طويل .

من المؤسف أن الكلمات لا تستطيع أن تصور عدم الثقة في عيني
الحرمة الجاحظتين الزرقاوين . فتلت الطفل كالحطبة بين يديها ونظرت
ببله في رجليه وسألت :

– من أين هذا ؟ ثم ضحكت ضحكة ساخرة ملتوية .

أجبتها وقد بدأت أذخن السيجارة رقم ٥٠ لهذا اليوم :

– من أين ؟ ! لا فائدة من هذا السؤال . الأفضل أن تسألني ماذا
سيحدث مع أولادك إذا لم يتعالجوا .

فأجابت وقد أخذت تلفّ الطفل بالقماط :

– ماذا يمكن أن يحدث ؟ لن يحدث شيء . . .

أذكر تماماً ، وكان الأمر يحدث الآن أن ساعتني كانت موضوعة على
الطاولة أمام عينيّ وأنتني لم أتحدث أكثر من ثلاث دقائق حتى أخذت
المرأة تنحب وأنتني كنت سعيداً جداً لتلك الدموع ، إذ لم يكن ممكناً

الاستمرار في الحوار الى آخره إلا بفضل تلك الدموع التي سببتها
- عن قصد - كلماتي القاسية والمخيفة .

وهكذا بقوا في المشفى .

- من فضلك يا ديميان لو كيتنس ضعهم في الجناح المستقل ،
وسنتدبر الأمر فيما يخص مرضى التيفوئيد ، سنضعهم في العنبر الثاني ،
وسأذهب غداً الى المدينة كي احصل على الموافقة لفتح قسم خاص وثابت
لمرضى السفلس .

تفجر اهتمام عظيم في عيني مساعدي وقال :

- ماذا نقول يا دكتور (كان شديد التشاؤم) ؟ وكيف سنستطيع
تدبر الأمر وحدنا ؟ وماذا عن الاجهزة . لا يوجد ممرضات إضافيات ...
والطبخ .. ؟ والادوات والحقن ؟ ! هزرت رأسي بعباء وعناد وقلق ..

سأحقق ذلك .

* * *

مرّ شهر ...

كان ضوء المصابيح ذات الاغطية الصفيفية مناوياً في الغرف الثلاث
للفسم الجديد المغمور بالثلج . كانت غطاءات الأسرة البيض ممزقة ،
وكان ثمة محقنان فقط لا غير ؛ واحد صغير يتسع لغرام واحد ، وآخر
لخمس غرامات - من نوع ليونير - . بكلمة واحدة إنها مأساة تدعو إلى
الشفقة حملها الثلج الى هنا . لكن ، ... ثمة محقنة تقف باعتزاز وحدها ،
استطعت بفضلها - كنت أكاد اتجمد من الخوف - أن أقوم بحقن
« الملح الذهبي » وهي حقن جديدة وصعبة وملغزة بالنسبة إلي .

وبعد ! كان ضميري مطمئناً . فقد رقد في هذا القسم سبعة رجال
وخمس نساء ، ويوماً عن يوم أخذت تتلاشى أمام عيني الطفحات النجمية .

وفي إحدى الأمسيات ، كان ديميان لو كيتش يمسك المصباح الصغير
ليسلط الضوء على فيانكا الخجول ، كان فمه مدهوناً بعصيدة السميد ؛
لكن ، لا نجوم عليه البتة . . . وهكذا مرة الأربعة تحت ضوء المصباح . . .
لم يرحوا ضميري .

سالت الأم وهي تصلح بلوزتها .

— سنخرج غداً من المشفى من كل بدّ .

فاجبتها :

— لا ، لا يجوز ، لابد من الصبر على متابعة برنامج العلاج .

— لا ، لست موافقة ، لدينا اشغال كثيرة في البيت . شكراً للمساعدة
أخرجونا غداً . نحن الآن معافون .

حمى الحوار فأصبح كالنار وانتهى على النحو التالي :

قلت لها وأنا أشعر أنني أصبحت أحمر :

— أنت تعرفين ، أنت تعرفين . . . أنت حمقاء ! . . .

— لماذا هذه الشتائم ؟ أهذه هي العادة عندكم ؟ تشتمون . . .

— وهل يكفي أن أقول لك « حمقاء » أنت لست حمقاء ، بل . . .
بل . . . انظري الى فيانكا ! هل نريدين أن تقتليه ؟ هذا ما لن أسمح
لك به .

وبعدها بقيت في المشفى عشرة أيام أخرى .

عشرة أيام ، وبعدها لن يمنعها أحد عن الخروج وأنا كغيبيل بذلك .

لكن ، كونوا على ثقة كان ضميري مطمئناً بل انني لست نادماً على استخدام كلمة حمقاء . ماذا يمكن ان تكون الشتائم بالمقارنة مع هذا الطفح النجمي ؟

وهكذا مضت السنون . منذ زمن بعيد فرقت الأقدار والأيام الصعبة بيني وبين القسم المغمور بالثلج . ماذا يمكن أن يكون هناك ، الان ، ومن ؟ أنا واثق أن الأمور أفضل الآن . البناء مكس بالابيض ، ومن المحتمل أن تكون البياضات جديدة . لا يوجد كهرباء بالطبع . ومن الممكن انه ، وأنا اكتب هذه السطور ، ثمة رأس شاب ينحني على صدر مريض ليفحصه . ومصباح الكاز يلتي أشعته الصفراء على جلد المريض المصفر .

سلاماً يارفيقي .



المنشفة ذات الديك

ليس لدي ما اصفه لمن لم يقطع على ظهور الجياد الطرق المقفرة التي
تعبر الغابات الكثيفة ؛ فهو على كل حال لن يفهم شيئاً . أما من قطعها
فلن اذكره .

اقول باختصار : قطعت برفقة الحوزي في ليلة كاملة الفراسخ
الأربعين التي تفصل بين مدينة غراتشيفكا مركز القضاء ومشفى
(مورينسك) . ومما يثير الدهشة اننا كنا في الساعة الثانية يوم السادس
عشر من ايلول عام / ١٩١٧ / عند آخر حانوت على حدود تلك المدينة
الرائعة غراتشيفكا ، واننا في الثانية وخمس دقائق في السابع عشر من
ايلول من عام / ١٩١٧ / نفسه الذي لا ينسى كنا نقف في فناء مشفى
(مورينسك) على الأعشاب الميتة التي بللها مطر ايلول . كنت اقف وقد
تصلبت رجلاي من شدة البرد إلى درجة انني لم أبرح الفناء ، بل اخذت
اتذكر تذكراً مبهماً مقلباً صفحات كتبي الجامعية ، ومحاولاً بغباء أن
اتذكر : احقاً يوجد مرض يؤدي إلى تصلب أنسجة العضلات ، أم أن
الامر مجرد حلم تراءى لي البارحة في قرية غرابيلوفكا ؟ وما اسم هذا
المرض اللعين باللاتينية ؟ . كان الألم الذي لا يحتمل في كل عضلة من
عضلات رجلي يذكر بالم الأسنان . أما اصابع رجلي فلا ضرورة للحديث
عنها إذ لم تعد تتحرك في الحذاء واستسلمت لحالتها . اعترف انني في
لحظة الضعف هذه لعنت الطب ، ولعنت طلب الانتساب إلى الجامعة الذي
قدمته منذ خمس سنوات إلى رئيسها .

في تلك اللحظات انهمر عليّ مطر غزير كأنه يمر عبر منخل ، فانتفخ
معدلي وأصبح كالإسفنجة . حاولت مبثاً أن امسك بأصابع يدي اليمنى

فبضة الحقيبة ، فبصقت في نهاية الأمر على العنقب المبلل إذ إن أصابعي كانت عاجزة عن إمساك أي شيء ، وندكرت من جديد - أنا المتلىء بالمعارف المختلفة التي حصلتها من كتب الطب الغنية - مرض النسل . فكرت فانظا ثم قلب في نفسي إن الشيطان وحده يعرف لماذا أفكر في هذا المرض .

قلت وفد ازركت شفطاي وتجمدنا :

- يجب ان .. اعتياد السفر على هذه الطر .. طرقا .

قلت هذا وأنا احمق بحقد إلى الحوذى ، دون أن اعرف سبباً بحقدي هذا ، علما أنه - والحق يقال - لا يحمل ذنب هذه الطريق .

أجاب الحوذى وهو بالكاد يحرك شفطيه اللتين يعلوها شاربان صفران شائبان :

- آه أيها الرفيق الدكتور ! منذ خمس عشرة سنة وأنا اسافر على هذه الطريق ولم اعتدها بعد .

ارتعست ونظرت بأسى نحو البناء الأبيض المحقر ذى الطابقين ، ونحو الجدران الختسية غير المطلية لبيت مساعد الطبيب ، ثم نحو مقرتي المقبل : إنه بناء شديد النظافة مؤلف من طابقين ، ذو نوافذ غامضة تشبه التوابيت . تنهدت تنهيدة طويلة . عندها لاحت في ذهني على نحو غائم - بدل الكلمات اللاتينية - عبارة جميلة كان قد غناها في ذهني المعتل من البرد والارتجاج مغن ذو فخذين أورفين ، يفني بصوت رجولي مرتفع :

« مرحباً بك ... أيها الملا .. جا المقد .. س .. » .

وداعاً ، وداعاً إلى أجل بعيد ، وداعاً يا مسرح البلشوي المذهب
الجميل ، وداعاً يا يا موسكو ، أيتها الواجهات ... آه وداعاً ...

« قلت في نفسي بياس وحنق : سارندي فروة في المرة القادمة » .

نم حملت الحقيبة من احزمتها بيدي المنصليتين وقلت في نفسي :
سارندي في المرة القادمة فروتين على الرغم من ان المرة الثانية ستكون في
تشرين الاول ، ولن أسافر قبل شهر من الآن إلى غراتشيفكا ...
نصوروا ... كان علينا ان ننام ... لقد قطعنا عشرين فرسخاً في الليلة
مظلمة كظلام القبر حتى وصلنا إلى غرابيلوفكا ، وفيها كان يجب ان
ننام ... وقد سمح لنا المدرس ... وانطلقنا منها اليوم في السابعة
صباحاً وهكذا نسافر ... يا إلهي يا قديسين ... بسرعة أشد بطئاً
مما لو كنا نمشي ... تتخبط المجلة الأولى في حفرة ، وتطير الثانية في
النهواء ، وتقع الحقيبة على القدمين .. بو ... فأميل على جانبي ، نم
على الآخر ، ويندفع أنفي إلى الامام ، ويرتد فقاي إلى الخلف ، في حين
ينسكب المطر من فوق وينسكب فترتجف العظام . هل كنت أنصور من
قبل ان المرء يتجمد في السهوب في منتصف ابلول الحار كما يحدث في
الستاء القارس؟! ببلو أنه يتجمد ... وإلى أن يحين وقت الموت برداً
فإنه يرى أشياء لا تتغير : « عن اليمين سهوب مقفرة محدودة ، وعن
اليسار ادغال باهتة بجوارها خمس مزارع رمادية مهملة أو ست ، يبدو
ان لا روح حبة فيها .. سكون ... إنه السكون المطبق ... » .

استسلمت الحقيبة في نهاية المطاف . إذ دفعها الحوذي بطنه
نحوي ، واردت ان اتناولها من احزمتها ، لكن يدي تمنعت عن العمل ،
فهوت الحقيبة المنتفخة رفيقة دربي المملوءة بالكتب والامتعة المختلفة على
العنقب بعد ان صدمت رجلي .

— آه يا إلهي ، قال الحوذي خائفاً ، لكنني لم أبدر أي اعتراض إذ
كانت الأمور كلها منساوية عندي . حتى لو قطعت رجلاي فلن
أشعر بهما .

وشرع الحوذي يصرخ ويضرب الباب بيديه كما يضرب الديك
بجناحيه :

— هيه ، هل من أحد هنا ؟ هيه لقد وصل الطبيب !

عندها ظهرت بعض الوجوه من خلال الزجاج المعتم لبیت مساعد
الطبيب ؛ التصقت بالزجاج . ثم صرّ الباب ورأيت كيف جرى نحوي على
العشب شخص يرتدي معطفاً بالياً وينتعل جرمة مهترئة . نزع قبعته
باحترام وسرعة ، ثم اقترب مني خطوتين ، ولسبب ما ابتسم ابتسامة
خجولة ورحب بي بصوت أجش قائلاً :

— مرحباً بك أيها الرفيق الدكتور !

سألته : — من أنت ؟

فقدم الشخص نفسه :

— أنا إيفوريتش ، الحارس هنا . إننا ننتظركم ننتظركم !

وعلى الفور أمسك بالحقيبة ووضعها على كتفه . وانطلق في حين
رحلت أخرج خلفه محاولاً عبثاً أن ادس يدي في جيب البنطلون لأخرج
حافضة تفودي .

يحتاج المرء في الحقيقة — أشياء قليلة جداً ، وقبل كل شيء يحتاج
النار . أذكر أنني عندما انطلقت من موسكو الى هذه الغابة النائية
(مورينسك) كنت قد صممت على أن أكون واقوراً . لكن السباب في
هيئتي قد أفسد علي حياتي منذ اللحظات الأولى . إذ كلن عليّ ان اعرف
بنفسي امام كل شخص .

— أنا الدكتور فلان .

وكان لا بدّ لأي شخص يسمع ذلك من ان يرفع حاجبيه ويسأل :

— أحقاً ذلك ؟ ظننتك لما تنزل طالبا .

— لا ، فقد أنهيت دراستي . كنت أجيب عابساً ثم أفكر : « لا بد لي من اقتناء نظارتين ، هذا هو الأمر » لكنني لم أكن في حاجة لشراء نظارتين ، فعيناي سليمتان ، لم تعكر صفوهما تجارب الحياة . ولأن النظارتين لن تساعداني في شيء ، بل ستثير ابتسامات الآخرين ومداعباتهم التي لا أستطيع الرد عليها ، حاولت أن ألتزم سلوكاً خاصاً يستدعي الاحترام : كان أحدث باقتضاب واتزان، وأن أقبل من الحركات المندفعة ما أمكن ، والإعدادو كابن ثلاثة وعشرين عاماً أنهى الجامعة لتوه بل أمسي بهلوع .

أما الآن فقد فهمت بعد مضي سنوات عدة أن سلوكي هذا كان شديد السوء . وها أنذا أنقض الآن مخططي السلوكي غير المكتوب إذ أجلس متكوماً على نفسي مرتدياً جواربي فقط — ليس في أي مكان من غرفة المكتب بل في المطبخ أمد نفسي — كعابد النار — بشوق وإلهام نحو حطب أشجار البتولا في الموقد . إلى يساري تمة برميل مقلوب رأساً على عقب . وضعت عليه حدائي ، وبالقرب منهما ديك منتوف مسلوخ ذو رقبة مدماء ، وقد تكوم الى جانبه ريشه المختلف الألوان .

وفي واقع الأمر ، فقد قمت — على الرغم من حالة التجمد التي أنا فيها — بسلسلة من الأعمال التي تتطلبها الحياة : اذ كلفت أكسبنيا ذات الأنف الحاد ، زوجة إيفوريتش بمهام الطبخ لي ، ونتيجة لذلك تحرر الديك تحت يديها . فقد كان لا بد لي من أن أكل شيئاً ، وكذلك فقد تعرفت على الجميع هنا : مساعدي ديميان لوكيتس والقابلتين بيلاجيا إيفانوفنا وأنا نيكولايفنا ، ووظفت في أنحاء المشفى فاقنعت اقتناعاً تاماً أنه مجهز تجهيزاً جيداً بالأدوية اللازمة . وبالقدر نفسه كانت قناعتي تامة (بيني وبين نفسي بالطبع) أنني أجهل كيفية استخدام

الكثير من هذه الأدوات البراقة الجديدة . ولا تكمن المصيبة في أنني لم
المسها من قبل بل في أنني - بصراحة - لم أرها تاتاً .

دمدمت بأسلوب شديد الإيحاء :

- هم .. هم ... يبدو أن لديكم تجهيزات طبية رائعة .

فعلق ديميان لوكتيش بأسلوب لطيف :

- كيف لا ؟! جمع هذه الأدوات كلها الطبيب السابق ليوبولد
ليوبولدوفيتش . فقد كان يجري العمليات طوال النهار .

عندها نظرت أسيلان نحو الخزائن ذات المرايا المتلألئة ، وشعرت
أن العرق البارد قد للني .

بعد ذلك طفنا العنابر الخالية من المرضى . ففهمت فهما أكيداً أنها
تتسع لأربعين شخصاً بسهولة وأسقي ديميان لوكتيش بقوله :

- كان ليوبولد ليوبولدوفيتش يضع فيها خمسين مريضاً .

والسبب ما عقتب آنا نيكولايفنا ذات التاج الأبيض من الشعر
الأشيب :

- أنت دكتور شاب ... شاب إلى حد يثير الدهشة ... إنك
تبدو طالباً .

« قلت في نفسي « اللعنة » يا للشيطان . لقد تأمروا علي ، والله » .

فقلت بقرف وجفاف :

- هم .. م .. م .. لا ، أنا ... أعني ... أنا ... نعم ..
شاب ...

من ثم ذهبنا الى الصيدلية فلاحظت فوراً انه لا ينقصها إلا حليب العصفورة فقد كانت غرفتها المعتمتان تعبقان بروائح الاعشاب المنتشرة واكتظت وفوفهما بما شئت من الادوية ، حتى تلك الادوية الأجنبية المخترعة حديثاً ، ولا ادري إن كان ثمة داع لان اضيف انني لم اسمع عن هذه الادوية شيئاً البتة .

قالت بيلاجيا ايفانوفنا بعزاز :

— كان ليوبولد ليوبولدوفيتش يصفها للمرضى .

قلت في نفسي وأنا أشعر باحترام شديد تجاه ليوبولد المجهول الذي رحل من هنا بهدوء : « كان ليوبولد هذا شخصاً عبقرياً بحق » .

ناهيك عن حاجة الإنسان إلى النار فإنه يحتاج إلى التأقلم أيضاً كنت قد التهمت الديك منذ وقت قصير ، وكان ايفوريتش قد حثاً فرائشي بالحشية وغطاه بالملاعات ، وكان الصباح مضاء في غرفة المكتب في منزلي هذا . جلست في غرفة المكتب أنظر مسحوراً أتفحص الإنجاز الثالث لليوبولد الاسطوري : فقد كانت رفوف المكتبة مملوءة بالمكتب الى آخرها ، واستطعت أن احصي بسهولة تلابين كتاباً من كتب المعلومات الأساسية في الجراحة باللغتين الروسية والالمانية ، وغير ذلك من كتب الطب الباطني ، والاطالس الرائعة للأمراض الجلدية !

مضى المساء ، وشعرت بالآلفة .

قلت في نفسي بانزعاج وغضب : « لست مدنياً في شيء ، فانا أحمل شهادة الدبلوم ، وعندى خمس عشرة خمسة(*) . وقد نبهتهم هناك في المدينة الكبيرة انني أرغب أن أكون طبيباً مساعداً . لا . ابتمسوا وقالوا : « ستأقلم » . هكذا اذن !! تأقلم . وماذا لو أتوني بحالة

* خمسة : هي العلامة التامة في نظام الامتحان الروسي . (المترجم)

فتاق ؟ اشرحوا لي كيف « سأأقلم » معها ؟! اشرحوا لي خاصة :
ما شعور المريض بالفتاق وهو بين يدي ؟ هل سيتأقلم هو مع العالم
الاخر (وشعرت بالبرد يوسع ظهري) ٠٠٠

وماذا عن التهاب الزائدة الدودية القيحي ؟ ها ؟ وحالات اللبحة
الدفتيرية عند الفتية الريفيين ؟ وماذا لو اضطرت لشق الرغامى ؟ فانا
بدون هذه البلية ، لن أكون سعيدا جدا . . . وماذا عن التوليد ؟! أنسى
التوليد ؟! ماذا سأفعل مع الولادات العسيرة ؟! يا لي من رجل ساذج !
كلن علي ان ارفض المجيء الى هنا ، كان علي ، وكان بإمكانهم ان يجدوا
لأنفسهم ليوبولما . » .

في جو من العتمة والحزن رحت اذرع غرفة المكتب جيئة وذهابا .
وعندما كنت أقف بجانب لمصباح كنت ارى كيف يتأرجح خيالي في
عتمة الحقول اللامتناهية الى جانب ضوء المصباح المنبعث من النافذة .

وخطرت في ذهني فكرة غبية مفاجئة « انني اشبه ديمتري
الكاذب »(*) ثم جلست من جديد وراء الطاولة .

مرت ساعتان وأنا أعذب نفسي ، حتى وصلت إلى مرحلة لم اعد
اطبق فيها الخوف الذي احطت نفسي به . عندها بدأت أهديء من
روعي وأرسم بعض الخطط المستقبلية .

لا بأس . . . يقولون إن حضور المراجعين الى المشفى نادر في هذه
الفترة . إذ ينشغل الفلاحون في القرى بطحج الكتان ، كما ان الطرق
غير سالكة . . . « إذا يمكنهم أن يحضروا حالة فتاق - نطق صوت جلف
في رأسي - لأن المصاب بالرشح (مرض سهل) لن يغامر بالحضور عبر

(*) ديمتري الكاذب : هو شخصية كاذبة ادعت انها ديمتري ابن القيصر ، علما ان هذا
الطفل قتل وهو طفل .

الطرق المغلقة اما المصاب بالفتاق فإنهم سيحملونه إليك حتماً . اطمئن
أبها الدكتور العزيز .

ارتعدت لهذه الفكرة ! لأنها لم تكن غبية البتة ! اليس كذلك ؟

فقلت للصوت : « اسكت ! ليس شرطاً ان يكون الفتاق . ما هذا
الهبيل ؟ أقبلت على فعل شيء فلا تقل قد لا افعل » .

فأجاب الصوت ساخراً : « تلمي أنك ستفعل ، فاقبل
التحدي إذا » .

حسناً . . . لن افارق الدليل الطبي أبداً . . . إذا كان لا بد من
وصف الدواء فإنني سأفكر ريثما أغسل يدي وسيكون الدليل مفتوحاً
بجانب سجل المرضى مباشرة . سأصف للمرضى وصفات سهلة لكنها
نافعة ، مثلاً نترات الساليسيليزم(*) نصف غرام ، حبة واحدة ،
ثلاث مرات في اليوم .

علق محدثي الداخلي بسخرية واضحة « يمكنك أن تصف
الصودا ! » .

— وما علاقة الصودا هنا ؟ بل سأصف الإبيكاوانكا (**)
المحولة . . . ب ١٨٠ او ٢٠٠ ملم ماء . أسمح بذلك ؟

وعلى الرغم من أن احداً لم يطلب مني في تلك اللحظة في وحدتي
عند المصباح الإبيكاوانكا فقد قمت هلمأ أتصفح دليل الوصفات الطبية
لأؤكد من هذا المستحضر ، وأثناء ذلك قرأت على نحو آلي عن وجود
مستحضر « الإنيسيبين » في عالم الطب .

(*) الساليسيليزم : الصوديوم الصفصافي : دواء مسكن يشبه الإسبرين .
(**) إبيكاوانكا : (كلمة برتغالية) تعني عرق الذهب ، تستعمل جنودها في الطب
كدواء مقشع مساعد على الإقياء .

لا بد أنه « سلفات أثير مع حامض ثنائي الفول الكيني » ...
يبدو انه ليس له طعم الكينا ! لكن ما فائدته ؟ ولاي الأمراض يوصف ؟
هل هو مسحوق ؟ لياخذه الشيطان !

« فلندع الإنسيبين جانباً ... لكن ماذا ستفعل مع حالة الفتاق؟ »
هكذا الح علي الخوف متمتلاً بصوت يأتيني من الأعماق .

فدافعت عن نفسي دفاع الغاضب : « سأضعه في البانيو ، نعم في
البانيو وسأحاول إعادة الأمور إلى نصابها » .

فأجاب الخوف بصوت شيطاني : « إنه فتق محتصر ، ياملأكة ،
فعن أي بانيو تتحدث ا محتصر ، لا بد من الجراحة ... » .

عندها استسلمت بل كدت أبكي ، وصلت متوجهاً نحو العتمة
خلف النافذة راجياً أن يحدث أي شيء عدا الفتاق المحتصر .

قال لي الإرهاق :

« نم قليلاً أيها الطبيب التعيس . ستشبع يوماً الآن وغداً سبصبح
كل شيء واضحاً ، هدىء من روعك أيها الشاب الخائر الأعصاب . انظر
من حولك فاللظمة خلف النوافذ هادئة ، والحقول المتجمدة نائمة وليس
ثمة فتاق . وغداً ستغدو الأمور واضحة . ستتكيف ... نم الآن ...
دع الأطلس فلن تفهم منه شيئاً على كل حال ... فتلق دائري ... » .

الم اقمهم كيف طار ذلك الصوت . اذكر أن المزلاج قد قرع بعنف
وإن أكسينيا قد قالت شيئاً ما ، وإن عربة ما كانت تصرّ خلف النوافذ .

كان حاسر الراس ، يرتدي فروة مفكوكة الأزوار ، وله لحية شعشاء ،
وعينان مجنونتان .

رسم إشارة الصليب وركع على ركبتيه ضارباً جبينه بالأرض .

قلت في نفسي بحزن : « لقد ضعت » .

— ماذا بك ؟ ماذا بك ؟ ماذا ؟ قلت وأنا أرفعه من كمه الرمادي .

لوى وجهه ثم شرع يقول متلعثماً مبعثراً كلماته :

— سيدي الطبيب ... سيدي ... إنها وحيدتي وحيدتي ..
قال ذلك بصوت شابٍ هادئٍ اهتز له غطاء المصباح . ثم ثنى يديه بحزن
وراح يضرب رأسه بالأرض كأنه يريد تهشيمه وهو يصيح :

— آخ يا إلهي آخ ... ! لكن لماذا ؟ لماذا أعاقب ..؟ ما هو ذنبي ..؟

فصرخت به وأنا أشعر بالبرد يوسع وجهي :

— ماذا ؟ ما الذي حدث ؟!

فقفز على قدميه ومطّ جسده نحوي وأخذ يقول :

— سيدي الطبيب ... كل ما تريد ... اعطيك مالا ... خذ
ماشئت من المال ، خذ ما تريد .

سأحضر لك ما ترغب من المؤونة ... انقذ حياتها فقط ، لا تدعها
تموت ! أبقيها ، ولو شوهاة ، لا بأس ، ليكن .

تم صرخ متجها نحو السقف : لدينا ما يكفي لإطعامها ...

بدا وجه أكسينيا الشاحب وكأنه معلق في الفراغ الأسود . وغمر
الحزن فلبني فصرخت به متألماً :

— ماذا ؟ ماذا ... ؟ قل !

هدأ الرجل فبدت عيناه كأنهما بلا قاع . ثم أخذ يهمس لي كأنه
يودعني سراً :

- سقطت في محلجة الكتان .

- بي المحلجة . . ؟ وسألت ثانية - في المحلجة ؟ ماذا تعني
كلمة محلجة ؟

فهمست لي أكسينيا شارحة :

- كتان ، يحلجون الكتان ياسيدي الدكتور . . المحلجة تطح
الكتان . . .

ففكرت وقد أخذني الهلع « يالها من بداية . لكن لماذا أتيت ؟ » .

- من الذي سقط ؟

- إنها ابنتي . ثم مالبت أن رفع صوته : ساعدوني ! ثم ركع من
حديد على الأرض فغطى شعره المقصوص على شكل أقواس عينيه . . .



كان المصباح ذو الغطاء المعدني على شكل قرنين يضيء بهدوء .
ورأيتها على طاولة العمليات فوق الشرشف الأبيض الذي يفوح نضارة ؛
فانقشعت فكرة الفتاق من ذاكرتي .

تدلى شعرها الذهبي من على الطاولة شعناً مفتلاً في آخره . وبدت
حديلتها كثةً يلامس طرفها الأرض . وتمزقت تنورتها المنقوشة وتلطخت
بالدم فبدت مبرقعة ببقع باهتة وأخرى صفراء وغيرها قرمزية . وبدأ لي
نوء المصباح أصفر حياً ، وبدأ وجهها أبيض باهتاً وأنفها مدبياً .

نوى على وجهها الأبيض الذي يشبه الثلج الساكن ، جمال حقيقي
نادر ، لا يرى المرء مثله دائماً ، بل قلما يرى مثله .

ساد الصمت المطلق لعشر تونان في غرفة العمليات ، لكن كان تمة
بحيب خافت لشخص ما خلف الباب الموصل ، وتمة ضرب للرأس على
الأرض .

وفكرت : « لقد خولط في عقله وهذا يعني أن المرضات سوف
يستقونه شيئاً ما . . . ما سر هذا الجمال ؟ صحيح ان ملامح الاب
جميلة أيضاً ، لكن الام على ما يبدو كانت حسناء . . . إنه أرمل . . . »

همست على نحو آلي :

– أرمل هو ؟

فأجبت بيلاجيا إيفانوفنا بهدوء :

– نعم أرمل .

في تلك اللحظة مزق ديميان لوكيتش بحركة نزقة تنورة الفتاة من
بدايتها وحتى نهايتها ، فعرآها تماماً .

نظرت فرايت ما فاق نصوري ، إذ لم يكن ثمة رجل يسري ؛ ولم
ين غير مزق تنزف ، وعضلات مهروسة دامية بين ركبتها المحطمة
ووركها . وقد نتأت العظام المهشمة في كل الجهات . أما الرجل اليمنى
فقد كانت مكسورة في غير ما موضع وقد برزت العظام عبر الجلد عند
انساق . ومن جراء ذلك كانت فمها مينة تمددت فوق الطاولة كأنها
جزء مستقل لا علاقة له بباقي الجسد .

– أواه . دمدم مساعدي ولم يصف أي كلمة أخرى .

رقتها صحوت من الصدمة الأولى ، فأخذت يد الفتاة لأرى نبضها
الذي لم يكن محسوساً في يدها الباردة ؛ ولم اشعر بالنبضة الخافتة إلا

بعد مرور بضع نوان . وضعت النبضة ... فكان ثمة فاصل زمني
استطعت خلاله أن أنظر إلى أنفها الأزرق وشفنيها البيضوين أوشكت أن
أقول : إنها النهاية ... لكنني لم أفعل لحسن الحظ ... إذ شعرت
بنبضة خيطية أخرى تحت إصبعي .

« فكرت : هكنا يموت الانسان الممزق ، ولا يمكن مساعدته
بنسيء » ...

وفجأة قلت بصوت خشن حتى إنني نفسي لم أعرفه :

- الكافور * !

مندها انحنت أنا نيكولايفنا نحوي وهمست في أذني :

- لماذا الكافور يا دكتور ؟ لا تعذب نفسك ! لماذا الحقن أيضاً ؟
ستموت قريباً ولن تستطيع إتقادها .

حدقت فيها بلؤم وعبوس وقلت :

- أرجو إعطائي الكافور ...

فهرعت أنا نيكولايفنا إلى طاولة الأدوية مهتاجة مستاءة واحضرت
الجابابة .

ولم يكن مساعدي موافقاً على حقن الكافور على ما يبدو ؛ لكنه على
الرغم من ذلك تناول المحقنة بسرعة وإتقان وحقن الفتاة تحت جلد كتفها
الأيسر بالزيت الأصفر .

(*) استخدم الكافور قديماً لعلاج عدة حالات مرضية أهمها تخفيف الألم .

« قلت لها في نفسي : موتي هينا أسرعني ، موتي وإلا فإنني لا أعرف
ماذا أفعل بك » .

قال مساعدي وكأنه يقرأ ما في ذهني :

– ستموت الآن .

ثم نظر بطرف عينه إلى الشرف ؛ وكان – على ما يبدو – يقول
بينه وبين نفسه : من المؤسف أن يتلوث الشرف بالدم . لكن ، بعد
نضع ثوان كلن لا بد من تغطيتها به .

كانت ممددة جثة هامدة لكنها لم تمت بعد – وفجأة أصبح كل
شيء واضحاً في ذهني كما لو أنني في مشرحة الجامعة ذات السقف
الزجاجي .

قلت :

– أعطوها الكافور أيضاً .

فحقنها مساعدي مرة ثانية بطلعة تامة .

« قلت في نفسي : أويمكن ألا تموت ؟ هل ساكون مضطراً أن . . . »

أصبحت الأمور واضحة في ذهني تماماً إذ فهمت دون مساعدة أو
استشارة أو عودة إلى المراجع أن عليّ أن أقوم لأول مرة في حياتي ببتير
عضو في جسد شخص يحتضر – كانت ثقتي كبيرة بإدراكي هذا – آه قد
تموت تحت المبضع فقد نزف دمها حتى نضب كل ما عندها ، وهي تقطع
الفراخ العنصرة بساق مهشمة . وليس واضحاً إن كانت تشعر بشيء
الآن أو تسمع شيئاً . إنها صامتة تماماً . آه لماذا لا تموت ؟ ماذا سيقول
لي والدها المجنون ؟

قلت لمساعدتي بصوت غريب :

— جهزوا لعملية البتر !

نظرت القابلة نحوي نظرة مفترسة ، أما مساعدتي فقد لمعت في عينيه إشراقة تعاطف معي ؛ ثم انهمك في تحضير أدوات الجراحة .
وأشعل (بابور) الكاز .

ربع ساعة مضت . رفعتُ جفنها البارد ونظرت برعب شديد في عينها المنطفئة . لم أستطع فهم أي شيء . كيف يمكن لنصف جثة أن نحيا . وتدفقت على جبيني قطرات العرق المالح المندفعة من تحت القبعة البيضاء . وأخذت بيلاجيا إيفانوفنا تمسح عرقي بقطعة الشاش البيضاء .

تسلل المخدر إلى بقايا الدم في عروق الفتاه . أكلن ضروريا حقنها بالكافيين ؟ انهمك أنا نيكولا يفينا بتدليك الانتفاخات التي نتجت عن الحقن في أرداف الفتاة . أما الفتاة فما زالت حية .

أمسكت الموضع محاولاً تقليد شخص ما (لم أرَ في حياتي الجامعية عملية بتر إلا مرة واحدة) ورجوت القدر ألا يغيبها عن الوجود في نصف الساعة القادمة ، « ولتمت فيما بعد في العنبر بعد إنهاء العملية » .

كان ذهني المتيقظ يعمل نيابة عني ، تحفزُهُ تلك الحالة غير العادية . حززتُ الفخذ دائرياً بإتقان كأنني لحنامٌ خبير فانتفخ الجلد دون أن ينزف قطرة واحدة . « ماذا سأفعل عندما يبدأ الدم بالسيلان من الأوعية ؟ » فكرت بذلك ونظرت كذئب نحو كومة الملاقط . فطعت قطعة كبيرة من لحم الفتاة وشريانا يسبه الأنبوباً أبيض ، ولم تنزف منه نقطة دم واحدة . ضغطت على الشريان بأحد الملاقط وتلعبت العمل وأضعا الملاقط في الأماكن التي يحتمل وجود الأوعية الدموية فيها شرياناً شرياناً . تحولت عرفة العمليات إلى مشفى كبير ، وتدللت الملاقط كالعناقيد تشدها إلى

الأعلى مع اللحم ربطة الشاش . ثم بدأت أقطع عظم الفخذ المدور بمنشار
لامع ناعم الأسنان . « لماذا تموت ... ؟ إنه مذهش كيف يتعلق الإنسان
بأهداب الحياة ! » .

بعد أن انفصل العظم بعضه عن بعض بقي في يد ديميان لو كيتش
ما كان من قبل سافاً للفتاة . قطع لحم ممزق ، عظام ! وضعنا هذه
الأنبياء جانباً ، وبقيت الفتاة ممددة على الطاولة وقد تقلص ثلثها بسبب
العضو المبتور الموضوع جانباً . كنت أقول لها في قلبي : « انتظري قليلاً !
قليلاً فقط ، لا تموتي ! اصبري حتى ننقلك إلى العنبر ، المنحني فرصة
الخروج بسلام من هذا الموقف الأكثر رهبة في حياتي » .

فيما بعد قطبت الأوعية الدموية ، مستخدماً إبرة معقوفة ، ثم
أخذت أخيط الجلد بقطب قليلة من الحرير لكنني توقفت ، وكان إلهاماً
هبط عليّ ، وأدركت ... عليّ أن أترك فتحة للنزف ، فوضعت هناك
قطعة شاش ... بلل العرق عيني ، فشعرت أنني في الحمام ...

تنفست بعمق . ونظرت متأماً إلى الرجل المبتورة ، ثم إلى وجه
الفتاة الممتقع . وسالت :

— هل هي حية ؟

فأجابني مساعدي وأنا نيكولا يفنا بصوت كصدي متلاش :

— حية

— ستعيش دفيقة أخرى . همس المساعد في أذني وهو يحرك
شفتيه دون أن يصدر صوتاً . ثم تعلمم وقال ناصحاً باحترام :

— الأفضل ألا نلمس الرجل الأخرى ، وإن نكتفي بلفها بالشاش
وإلا فإنها لن تصل إلى العنبر ... هه ؟ سيكون من الأفضل ألا تموت في
غرفة العمليات .

— اعطوني الجبس ! امرت بصوت اجنس تدفعني قوة مجهولة . . .

— عطلت بقع الجبس الأرض ، بينما بللنا العرق جميعاً . كان نصف
الجثة ممدداً بلا رحاك ، وكلف الساق اليمنى وقد لفت بالجبس ما خلا
فتحة صغيرة إهيتها كالنافذة مكان الكسر .

قال مساعدتي مدهوشا :

— ما زالت حية .

حملناها بعد ذلك لنقلها — كان واضحاً تحت الشرفح حجم الجزء
الكبير الذي فقدته — تاركين ثلث جسدها في غرفة العمليات .

كانت الظلال تتحرك في الممر ، وهرعت الممرضات . . . ورايت
كيف كانت هيئة لرجل اشعث تسير جانب الحائط ونعول عويلا جافاً .
لكنهم أبعدوها . فخييم صمت .

كنت اغسل في غرفة العمليات يديّ اللدماين حتى الاكواع ، عندما
سالتني أنا نيكولايفنا :

— يبدو أنك اجريت عمليات بتر كثيرة يا دكتور ؟ لقد عملت عملا
ممتازاً لا يقل عن عمل ليو بولد . . .

كانت دائما تلفظ كلمة ليوبولد كأنها كلمة « دواين(*) » .

نظرت بتجهم في وجوه الحاضرين ، كانت عيونهم — حتى ديميان
او كيتش وبيلاجيا ايفانوفنا — تسي بالاحترام والدهشة .

— اجم . . . اتعرفون ! اجريت عملية كهذه مرتين قبل الان . . .

(*) دواين : بالفرنسية Doyen وتعني الزعيم ، المهم .

لماذا كلبت ؟ لا أفهم الآن لماذا ؟

خيم الالهوء في المشفى تماماً .

أمرت مساعدي بنصف صوت .

— عندما تموت أرسلوا من يحبرني .

فأجاب مساعدي باحترام :

— بأمرك يا سيدي ، ولم يقل « حسناً » .

بعد دقائق قليلة كنت في الشقة المخصصة للطبيب ، اجلس في غرفة
مكتبي بالقرب من المصباح الأخضر . كان البيت صامتاً .

الانعكس وجهي الشاحب على الزجاج الأسود .

« لا لا أشبه ديمتري الكاذب . . . لكنني على ما يبدو شخت قليلاً
ثمة تجعيد بين الحاجبين . . . سيقرعون الآن الباب ويقولون : « ماتت »

« سأذهب وألقي عليها نظرة أخيرة . . . الآن سيقرع الباب » .

وقرع الباب . كان هذا بعد شهرين ونصف . كلن واضحاً عبر
النافذة ان أيام الشتاء الأولى قد حلت .

دخل هو ، لم أنعم النظر فيه الا برقتها . كانت ملامح وجهه طبيعية
فعالاً ، تم على خمس وأربعين سنة . وكانت العينان منقرتين .

بعدها سمعت حفيفاً . . . فدخلت فتاة برجل واحدة تتكىء على
عكازين وترتدي تنورة فضفاضة خيطة اطرافها « بكشاكش » حمر .
كانت فائقة الجمال .

– في موسكو . . . في موسكو – وأخذت أدون العنوان – هناك
يصنعون الأعضاء الاصطناعية وسيصنعون لك ساقاً .

أمرها والدها فجأة :

– قبلي يده .

وبدون ذلك كان ارتباكى شديداً ، فقد قبلتها من أنفها بدلا من
وجهها .

عند ذلك أخرجت – وهي تنكئ على عكازيهما – لفافة فماش
وفردتها ، فظهرت منشفة ناصعة البياض طرز عليها على نحو بلاتني ديك
أحمر . نعم هذا ما كانت تخبئ تحت مخدتها عندما كنت أفحصها . . .
نعم أذكر كيف كانت تضع الخيوط على الطاولة .

– لا أخذها . قلت بلهجة صارمة بل هززت رأسي أيضا . لكن
وجهها وعينيها تغيرا إلى حد جعلني أقبل الهدية .

ظلت المنشفة معلقة لعدة سنوات في غرفة نومي في قرية مورينا
ومن ثم ارتحلت معي أنني ارتحلت . وفي النهاية بليت واهترات . . . ثم
اختفت كما تختفي الذكريات وتمحي .

* * *

العين المفقودة

وهكذا انقضى عام ؛ عام كامل على وصولي الى هذا المنزل . كانت ستائر المطر في ذلك اليوم معلقة بين السماء والارض كما هو الآن ؛ وكانت آخر الوريقات الصفرة على أشجار البتولا (*) قد تراخت . . . شعرت أن شيئاً لم يتغير من حولي ، لكنني أنا نفسي تغيرت تغيراً شديداً . ساحبي أمسية الذكريات في وحدتي المطلقة . . . مشيت فوق الأرضية الخشبية التي تصرّ تحت قدمي متجهاً نحو غرفة النوم . نظرت في المرآة . . . نعم ، الفرق كبير جداً ؛ فمنذ عام مضى انعكس في المرآة المستلة من الحقيبة وجه حليق ، وزينت تسريحة الشعر الجانبية وقتها الرأس الذي بلغ ثلاثة وعشرين عاماً ، أما الآن فقد اختفت التسريحة تماماً ، وغداً شعر الرأس مرسلًا الى الخلف دون أي ممانعة ؛ إذ لا يمكن للتسريحة أن تغوي أحداً في مكان يبعد عن طريق سكة الحديد ثلاثين فرسخاً ، وهذا ما ينطبق على حلقة الدقن أيضاً .

فوق الشفة العليا توضع بحزم شعيرات تشبه فرشاة أسنان مصفرة خشنة ، وأصبح الخلدان مثل البشرة . ما أظن أن يحك المرء بده بخدّه عندما يحتاج الى ذلك في أثناء العمل . . . هذا الأمر يحدث كثيراً ، لا سيما إذا كان المرء يحلق ذقنه ثلاث مرات في الأسبوع ، فما بالك إن كان يحلقها مرة واحدة فقط ؟ !

(*) البتولا : أو شجر القصبان : شجرة تنبت في البلاد الباردة ولها اصناف كثيرة .
تساقط اوراقها منذ بداية الخريف حتى بداية الربيع .

قرات مرة ... أو كأنني قرات ... في مكان ما ... أين ؟
نسيت ... قرات عن رجل إنكليزي وصل الى جزيرة غير مأهولة .
كان إنكليزيا ظريفاً ؛ عاش هناك منتظراً حتى وصل إلى مرحلة الهلوسة ،
وعندما اقتربت باخرة من الجزيرة ، رأته ، فأرسلت زورقاً يحمل منقدين
لإنقاذه ، لكن الراهب الإنكليزي استقبلهم عندما رأهم بإطلاق النار من
مسدسه ، ظاناً أنهم جنس مائي خليبي مخادع يشبه السراب . لكنه
كان حليقاً فقد كان يطق لحيته يومياً في الجزيرة غير المأهولة . أذكر
أن هذا الولد البار إنكلترا قد أثار فيّ احتراماً هائلاً نحوه . لذا فإنني ،
عندما عزمت على السفر الى هنا ، وضمت في حقبتي آلة حلاقة من
نوع « جيليت » ، ومعها « دزينة » شفرات ، إضافة الى موسى حلاقة
وفرشاة . وقررت حينها قراراً حازماً أن أحلق لحيتي مرة كل يومين ،
لأن الحياة هنا ليست أسوأ من الجزيرة غير المأهولة في شيء . لكن ،
حصل مرة في شهر نيسان النير ، أنني بسطت هذه الروائع الإنكليزية
كلها تحت أشعة الشمس الذهبية ، وأخذت أحلق ، ولم أكد أنتهي
من حلاقة خدي الأيمن ، حتى اقتحم إيفوريتش الملك بجزمته الطويلة
الممزقة ، يدب كحصان شمنوس ليخبرني أن ولادة تحدث بين الأشجار
فوق النهر في الغابة المحمية ... أذكر أنني مسحت الخد الأيسر بالمنشفة
وهرعت مسرعاً مع إيفوريتش .

ركضنا ثلاثتنا نحو النهر القماض العكر الجاري بين أقصان شجيرات
الصفصاف العارية ، أنا بعينيّ الجاحظتين المتوحشتين ، والمقابلة ومعها
ملاقط السحب ، ولفافة شاش وزجاجة يود ، وخطفنا إيفوريتش الذي
كلن ينحني إلى الأرض كلما منى خمس خطوات لينزع فردة جزمته
الستوية لاهناً نعلها الذي انقلع . كلن الهواء يأتي للقائنا موجهاً ، عذباً
ومتوحشاً ، إنه هواء روسيا في الربيع . سقطت بكلة القابلة بيلاجيسا
إيفانوفنا عن رأسها فأنحلت عقدة شعرها ، فانسدل على كتفها .

قلت لإيفوريتش ونحن ماشين :

— أنت تبذر نقودك كلها على الخمر . هذه حقارة . حارس مشفى
ويمشي كالصعلوك المتشرد .

فرد إيفوريتش بصجر باليوم :

— آية نقود هذه لا عشرون روبلا في النهر لقاء تعب مفسن وعذاب
سديد... آخ يا ملعونة ! — ضرب رجله في الأرض مثل حصان مفتاظ —
النقود لا علاقة لها بالجريمة . أما شرب الخمر فمن أين المال يا حشرة ١٤٠٠٠

قلت بصوت خافت وقد انقطع نفسي :

— الشراب هو أهم شيء عندك، ولذلك تمشي بثيابك الرثة كالصعلوك .

وعندما اقتربنا من الجسر المتعفن تنهى إلى سمعنا عويل خفيف
حزين طار من فوق فيضان النهر الجميع ثم انطلقا .

ركضنا ، وعندما دنونا رأينا امرأة شعشاء تتلوى من الألم ، سقط
سألتها عن رأسها فتهدل شعرها على جبينها المتعرق . كانت تحرك عينيها
هنا وهناك بعذاب شديد ، وتمزق معطفها بأظفارها .

لطح الدم القاني أول أعشاب الربيع الخضراء التي برزت شاحبة
متفرقة على الأرض اللزجة المشبعة بالماء .

قللت بيلاجيا إيفا فوفنا مسرعة :

— لم تصل ، لم تستطع الوصول ...

ثم شرعت تفك لفاقة الشاش، وهي حاسرة الرأس تشبه الساحرات
المسعوذات ... وهنا ، ونحن نسمع هدير الماء المرح الذي يندفع عبر
دعامات الجسر الخنسية ، استقبلنا أنا وبيلاجيا إيفانوفنا الوليد الذكر ،
استقبلنا روحاً حبة ، وانقلنا الأم . وقامت ، فيما بعد ، ممرضتان

نقل الوالدة على الحمالاة إلى المتسقى ، وقد ساعدهما في ذلك إيفوربتس
الذي غدا حافي الرجل اليسرى بعد ان تحررت في نهاية الأمر من النعل
المقيت البالي .

سالت الأم ، بعد ان تمددت في فراشها ساكنة شاحبة مغطاة
بالملاءات ، ووضع الموليد في مهده إلى جانبها ، وعادت الأمور إلى طبيعتها:

— ما هذا أيتها الأم ؟ ألم تجدي مكاناً لولادتك أفضل من الجسر ؟
لماذا لم تستخلمي الخيول في المجيء إلينا ؟

اجابت :

— لم يعطني حمي خيلاً . فال لي : إنها خمسة فراسخ لا غير
وستصلين ، إنك امرأة قوية ، ومتمتعة بالعافية ، والا توجد ضرورة
لإتعاب الخيول .

فقلت لها غاضباً :

— حموك غبي ، بل خنزير .

وملقت ببلاجيا إيفانوفنا :

— آه ، إلى أين وصل هذا الشعب الجاهل . ثم ابتسمت انتسامة
ساخرة .

التقطت نظرتها التي كانت موجهة إلى خدي الأيسر ، فخرجت
فوراً ، وذهبت إلى غرفة التواليد ، وهناك نظرت في المرأة ، فعكست
المرأة ما انعكسه علة : خلقة عوجاء من النوع المنتكس بوضوح ، وزرقة
تحت العين اليمنى . . . وهنا لم تذنب المرأة في شيء ، فقد كان خدي
الأيمن يتراقص لامعاً ، أما الأيسر فقد استطالت عليه أشواك كثة شقر

مائلة إلى الحمرة ، وولعت اللقن دور المنصف بين الخدين ، فخطر في بالي كتاب مجلد بجلدة صفراء يحمل عنوان « ساخالين »(*) فيه صور لرجال مختلفين . ونخيلت : « جريمة قتل ، عنف ، بلطة مدماه ، عشر سنوات . . . بالحياي الرائعة في هذه الجزيرة المهجورة ، لابد من الذهاب لإتمام الحلاقة » .

سمعت أواقا أتنفس نسيم نيسان الآتي من الأراضي السود ، نعيب الغربان المنبعت من رؤوس الفصان أشجار البتولا . انغمضت عيني قليلا بسبب أشعة الشمس وسرت عبر الفناء كي أتم حلاقة الحيتي ، كان هذا في الثالثة عصراً ، ولم استطع لإتمام الحلاقة إلا في التاسعة مساء .

لا أذكر بتأنا أن مثل هذه الأحداث غير المتوقعة قد حدثت في مورنيسك منفردة ، فالمصائب هنا لآتية وإلا مجتمعة . . . لذا فلم أكد أعبّر فوس الباب متجها نحو بيبي حتى ظهر لي في الباب الرئيسي وجه فرس تجر عربية ملطخة بالأوساخ ، تهتز بقوة وتفودها امرأة .

صرخت المرأة بصوت دقيق :

— ساعدوني .

وتناهى الى سمعي انين الولد الملفوف بكومة من الخرق البالية . كان قد أصيب بكسر في رجله بالطبع . . . لذا فقد أمضيت مع مساعدي ساعتين كاملتين ونحن نجبر الرجل المكسورة بالجبس ، وهو يعول عويلاً متواصلاً لم ينقطع خلال ساعتين . . . وبعد ذلك ، كان لا بدّ من تناول وجبة الغداء ، من تمّ - تكاسلت عن إتمام الحلاقة ، ورغبت بقراءة شيء ما . نه بدأ الظلام يمدّ جناحية ، وأرجىء أمر الحلاقة طويلاً الى أن أتممتها مناخراً بغضب واكتئاب . . . وهكذا بقيت ذكرى الولادة الربيعية فوق

(*) ساخالين : جزيرة نائية تقع بالقرب من اليابان ينفي إليها الخارجون عن القانون .

الجسر في ذاكرني الى الأبد مثلما بقيت الخطوط الصدئة على ماكينة
الجيليت المنسية في ماء الصابون .

وعلى نلّ حال ... فالحلافة مرتين في الأسبوع لا مسوغ لها
بتاتا ... فقد كانت العاصفة الثلجية تهبّ أحيانا ، فيغمرنا الثلج
كلياً ، ويحاصرنا فنبقى يومين في مشفى موريفسك دون أن نستطيع
إرسال الحملات ليحصر الجرائد التي تباع على بعد تسعة فراسخ . وكنت
أقضي الليالي الطوال أفيس ، وأفيس غرفة المكتب متشوقاً بشدة لقراءة
الجريدة شوقاً يشبه شوق الأطفال لقراءة (قياتف) كوبر(*) . لكن ،
مع ذلك فإن العادات الانكليزية لم تنته تماماً في جزيرة موريفسك غير
الماهولة ، لذا كنت أخرج أحيانا العوبتي الجميلة من غلافها الاسود ،
وأحلق لحبتي دون حماس ، فأغلو ناعماً نظيفاً كذاك الانكليزي الأبوي ،

لكن ، للأسف لم يكن تمة من يمكن ان يستمتع بالنظر إليّ .

اسمحوا لي ... فقد تذكرت حادثة أخرى :

ما إن أخرجت مرة آلة الحلاقة ، وأحضرت أكسينيا كوز الماء المغلي
المثلج حتى قرع الباب بقوة ، وأرسل من يطلبني ... انطلقت أنا وبيلاجيا
إيفانوفنا نحو مكان نله دخبف ، ملتحفين بفراء الخراف . ومضينا في
طريقنا . لقد كنا مع الخيول والحوذلي نشبه نسجاً أسود يعبر محيطاً
مسعوراً من الثلج الأبيض .

كانت العاصفة تصفر من حولنا مثل ساحره مسعوذة ، وتعوي ،
وتنفث ، وتقهقه . اختفت الأنبياء من حولنا تماماً . وشعرت ببرد

(*) جيمس فينيمور كوبر : Jams Fenimore Cooper ، اديب امريكي
(1789 - 1851) اشتهر بمسلسلة رواياته التي تتحدث عن عالم البحار ، ومنها
روايه (القياتف) .

— كنت قد عرفته سابقاً — في بطنى ، في الضفيرة النجمية بالتحديد ،
وراودتني فكرة أننا سنخرج عن الطريق في هذه العتمة الشيطانية
المراوغة ، وسنضيع جميعاً في هذه الليلة : أنا ، وبيلاجيا إيفانوفنا والخيول
والحوذي . وخطرت في ذهني وقتها فكرة غبية ، كما أذكر ، وهي أنني
سأقوم — عندما يغمرنا الثلج الى منتصفنا ونبدأ بالتجمد — بحفن نفسي
والممرضة والحوذي باللورفين ... لماذا لا كي لا نتعذب ...

أجابني صوت جاف وقوي . لا بأس أيها الطبيب ، ستموت من
البرد ، ستموت مئة فائقة ، ودون مورفين ، ثم صفرت المشعوذة غو ،
أو ، أس س... واخذت تهزنا في زلاجاتنا وتهزنا ... نعم سيعلقون هناك
في جريدة العاصمة في الصفحة الأخيرة من الجريدة عن كذا وكذا ...
وانهم ماتوا اناء تأدية الواجب ؛ الطبيب فلان — على حدّ سواء — مع
بيلاجيا إيفانوفنا والحوذي وزوج الخيول ، رحمهم الله دفنوا في بحر
الثلج . اللعنة ... ماذا يخطر في ذهن عندما يقودك ما يسمى بالواجب
المهني ، ويقودك ...

لكننا لم نموت ، ولم نضل الطريق ، بل وصلنا الى قرية غريشيكو
حيث همت بثأتي تحويل للرجل في حياتي اثناء التوليد . كانت الماخض
زوجة معلم القرية .

وبينما ننا نعارك أنا وبيلاجيا إيفانوفنا تحت ضوء المصباح كي
نحول الاتجاه الجنين وكانت ايدينا غارقة في الدم حتى الاكواع ، والأعرق
بلل اجسادنا حتى العيون ، كان أنين الزوج مسموعاً وهو يذرع الأرض
جينة وذهاباً خلف الباب الخشبي في الجزء الخارجي من البيت .

وبين نشيج الماخض ، وأنين الاب الذي لا يهدأ ، كسرت — اقول
لكم والسراً بيننا — يد الجنين .

تلقينا الولد ميتاً . آه سال العرق في ظهري . وخطر في ذهني فجأة
أن شخصاً مخيفاً وضخماً وأسود سيظهر ، ويقتحم البيت ، ويقول
بعصوت من حجر :

— نعم ! يجب أن نسحب منه شهادة الدبلوم .

نظرت بأسى ، وقد همدت تعباً ، نحو الجسد الأصفر الميت ، ثم
نحو الأم التي كانت ممتعة ممددة بلا حراك ، غارقة في غيبوبة بفعل
الكوروفورم .

كانت العاصفة وراء النافذة على أشدها . وفتحنا الكوة لدقيقة
كي نتخلص من رائحة الكوروفورم الخائقة ، فتحول ما دخل من هواء
العاصفة الى سحابة من البخار . فيما بعد أغلقت الكوة ، وواخذت
أحدق في يد الأم المتدللية العاجزة بين يدي القابلة .

آه ، لا أستطيع التعبير عن اليأس الذي تملكني وأنا أعود الى البيت
وحيداً بعد أن تركت بيلاجيا إيفانوفنا عند الأم كي تعتنى بها .

كنت اهتز في المزلجة وسط العاصفة التي أخذت تهدأ ، ووسط
انغابة التي ترنو إلى معاتبة قانطة حزينة . شعرت بنفسي مهزوماً ،
يسحقني القدر القاسي ؛ القدر الذي رماني في هذه الغابة ، وأرغمني على
الصراع وحيداً دون مؤازرة أو توجيه . ما أكثر الصعوبات الهائلة التي
يمكن أن تعترضني هنا ، إذ يمكن أن يحضروا إليّ حالات مخادعة
أو معقدة ، تكون في الأغلب حالات جراحية ، وعلي أن أقف أمامها
مواجهة ، بوجهي غير الحليق ، وأن أتقلب عليها . وإذا لم تتغلب ، فتعذب
إذاً كما هي حالك الآن وأنت تقطع الأراضي الوعرة تاركاً وراءك جثة طفل ،
وأماً مريضة . غداً ، فور هدوء العاصفة ستأتيني بها بيلاجيا إيفانوفنا
إلى المستشفى وسيواجهني سؤال كبير — هل أستطيع مساعدتها ؟ وكيف
يمكنني أن أفعل ذلك ؟

المساعدة : كيف يمكن فهم هذه الكلمة العظيمة ؟

في الحقيقة إنني انصرف بطريقة اعتباطية ، ولا أعرف شيئاً . لكن حتى الآن كنت أوفق في عملي ، وانتجت يداي أشياء ناجحة ورائعة ، أما اليوم فلم يحالفني الحظ . آه إن قلبي منقبض من الوحدة ، من البرد ، من أن العالم خال من حولي .

من المحتمل أيضاً انني ارتكبت جريمة - اليد المكسورة !

سأرحل إلى مكان ما - أركع أمام رجلٍ شخص ما وأقول ...
هنا أنا وقد حدث كذا وكذا ... أنا طبيب وقد كسرت يد وليد .
اسحبوا مني شهادة الدبلوم فأنا لا أستحقها ، زملائي الاعزاء ؛ أرسلوني إلى ساخالين . تباً لانهيال الأعصاب .

تكاكات على نفسي كي أختبئ في قعر المزلجة حتى لا يأكلني البرد المخيف ، وشعرت بنفسي مثل كلب متشرد فرّ يستحق الشفقة .

سرنا مدة طويلة قبل أن يضيء المصباح المعلق عند مدخل المشفى .
باله من مصباح صغير فرح وعزيز دائماً ، كان يتلأل قوياً تارة وباهتاً تارة أخرى فيختفي ثم يسترعي الانتباه ... وعندما أثبت نفسه بقوة أمام عيني ، وعندما كبر واقترب ، وعندما تحولت جدران المشفى من اللون الأسود الى الأبيض قلت في نفسي وأنا أعبر المدخل :

« هراء ان تفكر باليد المكسورة . فهذا امر لا أهمية له البتة . أنت كسرت يد وليد ميت . يجب عدم التفكير باليد بل بالأمّ الحية » .

اتار في المصباح ، ومنظر الطابق الثاني ، النشاط ، فقد أمسيت على كل حال داخل البيت ، وأتممت طريقي صاعداً الدرج باتجاه غرفة المكتب ، شاعراً بدفع الموقد ، منتظراً بسوق النوم الذي سينسيني عذاباتي كلها .

« نعم هذا ما حصل ، لكن ، إضافة إلى ذلك ، فثمة وحدة* مطلقة ومخيفة ، وحدة موحنة » .

كانت آلة الحلاقة على الطاولة ، وبجانبا كوز الماء المغلي الذي غدا بارداً ، رميت الآلة باحتقار في الصندوق . ما أشد حاجتي الى الحلاقة ...!

هنا عام كامل مرّ ، وبينما كان يمضي بطيئاً كان يبدو طويلاً جداً ، متعدد الأشكال ، معقداً ومخيفاً ، لكنه الآن كما أراه : طار كالزوبعة .
وها انذا انظر في المرأة لأرى آثاره التي تركها في وجهي : العينان أصبحتا أكثر جدية وصرامة ، وقلقتاً ، والفم أكثر ثمة ورجولة ، وثمة تجميده فوق ارنبة الأنف ستبقى مدى الحياة مثلها في ذلك مثل ذكرياتي .

أراهم(*) في المرأة جميعاً . يركضون ركضاً محموماً . أعذروني فعندما كنت ارتجف خوفاً مما خطر في ذهني حول شهادة اللبوم ، وحول المحاكمة التي سيجريها لي شخص خيالي ، خطر في ذهني أيضاً ان عدداً من القضاة المحظين سيسألونني :

« أين فك العسكري ؟ اجب أيها المجرم المتخرج من الجامعة » .

يا لها من ذكرى ! القصة وما فيها أنه يوجد في هذا الكون مساعد طبيب هو ديميان لو كيتش ، يقطع الأسنان بحذق يشبه حذق النجار الذي يقطع المسامير الصدئة من الألواح الخشبية العتيقة ، ومع ذلك فإن اللباقة واحترام النفس أملياً عليّ - منذ اللحظة الأولى القدومي إلى مشفى مورينسك - أن اتعلم قلع الأسنان دون الاعتماد على الآخرين ؛ فمن المحتمل أن يتغيب ديميان لو كيتش اللحظة ، أو يمرض . أما الممرضات فإنهن يستطعن كل شيء ما عدا شيئاً واحداً هو قلع الأسنان ، فهذا ليس من شأنهن .

(*) المقصود : اللطافم الطبي الذي يعمل معه .

حصل مرة . . . أتذكر جيداً وجهه المورد الخدين ، والمعذب في الوقت ذاته ، وهو يجلس أمامي على الكرسي ؛ كان جندياً عائداً مثل الآخرين من خط الجبهة المنهار بعد الثورة . أذكر تماماً ذلك الضرس الضخم الراسخ ذا الجوف الكبير ، المزروع بثبات في الفك . وبجزع شديد بدأت العمل ، كان حاجبائي مقطبين تعبيراً عن الحكمة ، تنحنحت ووضعت الكمامة على الضرس ، عندها خطرت في ذهني على نحو شديد الوضوح قصة تشيخوف التي يعرفها الجميع حول قلع سن الشماس ، فعرفت للمرة الأولى أن القصة ليست مضحكة أبداً . نشبت قرعة شديدة في فم الجندي فاستغاث على نحو مقتضب :

— آي ، ويلتاه !

أخذت يداي بعد ذلك تعملان في فمه دون ممانعة ثم خرجت الكمامة من الفم قابضة على شيء أبيض مضمخ بالدم . عند ذلك خفق قلبي بشدة لأن هذا الشيء كان في حجمه أكثر ضخامة من ضرس ، بل أضخم من أي ضرس عسكري أصيل ، في البداية لم أفهم شيئاً بتاتا لكنني فيما بعد أوشكت أن أبدا بالنشيح ، إذ ظهر في الكمامة — على وجه الحقيقة — ضرس ذو جذور قوية ، لكن هذا الضرس قد حمل معه قطعة كبيرة حمراء مائلة إلى البياض من عظم الفك .

« لقد كسرت فكه . . » فكرت بذلك وقد أخذت رجلاي تخذلاني .
أشكر القدر أنني وحيد هنا وليس حولي المساعدين أو القابلات .

لقد خلسة ثمرة عملي الجسور في قطعة من الشاش وخبأتها في جيبسي .

كان الجندي يرتجف على كرسيه متمسكاً بيده الأولى برجل كرسي القابلة ، ومنشبهاً بيده الأخرى برجل كرسيه ؛ ينظر إلي محملاً بعينين مشدوهتين تماماً . فناولته بارتباك شديد كأساً من محلول صودات البوناسيوم وأمرته :

ـ ثمضمض !

كان هذا عملاً غيبياً ، فقد ملأ فمه بالمحلول وعندما بصفه في الكوز خرج من فمه ممزوجاً بدم عسكري أحمر تحول في الطريق بين فمه والكوز إلى سائل كنيف ذي لون لا نظير له ؛ ومن ثم نقر الدم من فم الجندي بصورة جعلتني أتجمد من الفرع .

لو أنني طعنت هذا المسكين بسكين في حلقه لكان من المستبعد أن ينزف دماً أكثر . أزحت كأس المحلول المطهر ، وأتيت الجندي بلفافات الشاش وأخذت أسد الحفرة المفتوحة في فكه . كانت قطع الشاش تتحول على الفور حمراء قانية ، وعندما كنت أخرجها من فمه كنت أرى بهلع شديد أن هذه الحفرة يمكن أن تتسع بسهولة لحبة خوخ من الحجم الكبير .

« لقد خربت فم الجندي » فكرت بذلك بقنوط وأنا أسحب قطع الشاش الطويلة من الوعاء الزجاجي . في النهاية خفت حدة النزيف ، فمسحت فك الجندي باليود .

ـ قلت الزبوني متائماً :

ـ عليك الا تاكل شيئاً لمدة ثلاث ساعات .

فأجاب الجندي وهو يحملق مبهوتاً في الكوز الذي ملئ من دمه :

ـ اشكركم شكراً جزيلاً .

فقلت بصوت رؤوف :

ـ اسمع يا صديقي . اسمع . . . تعال إليّ غداً أو بعد غد كي أراك . . . أظن . . . كما ترى أنه لا بد من فحصك . . . فألى جانب ضرسك المقلوع ، تمة ضرس بنير الشك . . . اتفقنا . . .

— اشكركم شكراً جزيلاً . اجاب الجندي عابساً ثم ابتعد يمسك
خده بيده . اما انا فقد خففت إلى غرفة الاستقبال وجلست هناك لبعض
الوقت أمسك رأسي بيدي وأهزه كأنني أتوجع من ألم الضرس مثل
الجندي .

أخرجت — خمس مرات تقريباً — من جيبي اللقافة القاسية المدماة
ثم عدت وأخفيتهما . لقد عشت أسبوعاً كاملاً حياة ترقب وفلق فاعتل
جسمي ونحسل .

« سيصاب الجندي بالفنفرينا ، أو يتسمم في الدم... آه ، اللعنة ،
لماذا حترت أنفي وكماشتي بهذا الأمر ... » ...

ارتسمت لوحات مجنونة في مخيلتي : ها هو ذا الجندي أخذ
يرتمش . في البداية كان يمشي ويتحدث عن كيرينسكي وعن الجبهة ،
فيما بعد أصبح أكثر صمتاً ، وغدا مشغولاً من كيرينسكي . الجندي
متمدد يتوسد حشبة قطنية ويهدي . درجة حرارته أربعون . القرية
بأكملها جاءت لتعود الجندي . فيما بعد يتمدد الجندي بأنفه المدبب على
الطولة ، يبتهل للأيقونات .

تبدأ التقولات في القرية :

— كيف جرى ذلك ؟

— « الدختور شلّو ضرسو » .

— هه فهمت هم ...

لاحقاً ، تزداد الأمور تضخيماً . وجراء ذلك يأتي الى شخص عنبف

— أنت قلعنت ضرس الجندي ؟

— نعم ... أها .

يشرحون جثة الجندي ، محكمة . فضيحة . أنا سبب الوفاة .
وهكذا لم أعد طبيباً ، بل أصبحت انساناً منسؤولاً مرمياً عن ظهر السفينة
او على الاصح كنت إنساناً .

لم يظهر الجندي ، اكتأبت ، جفت اللغافة وصدت في درج طاولة
المكتب .

كان عليّ أن أسافر إلى مركز القضاء خلال أسبوع كي أقبض رواتب
العاملين في المشفى . وسافرت بعد خمسة أيام الى المركز . ذهبت الى
طبيب منشفى المدينة قبل كل شيء . كان امرأة ذا لحية صفراء من آثار
الدخان ، يعمل منذ خمس وعشرين سنة في المشفى . لقد حنكه الدهر .
جلست عنده مساء في غرفة المكتب . أخذت أشرب الشاي بالليمون
مكثباً وانكس باظفاري غطاء الطاولة ، لكنني لم استطع صبراً فشرعت
أحدثه موارباً ، وبطريقة ضبابية كاذبة : ... يحدث أحياناً ان ...
بالطبع إذا حاول أحدهم ان يقلع سنناً ... وكسر الفك ... قد يحدث
أحياناً غنغرينا ليس كذلك ... أتعرفون قطعة من ال ... لقد قرأت .

كان هو يسمع ، ويسمع محملاً نحوي بعينيه الباهتتي اللون اللتين
يعلوهما حاجبان كثن .. وفجأة قال ما يلي :

— هذا أنت إذا من كسر له الهليل ... ستصبح قانع أضراس
ممتازاً . دع الشاي وهيا بنا نشرب الفودكا قبل العشاء .

ومنذ تلك اللحظة ذهب معلمي (الجندي) من رأسي الى الابد .

آه ، يا امرأة الذكرى . مضى عام . كم هو مضحك ان أتذكر ذلك
الهليل . أنا ، في الحقيقة لن أقلع في يوم من الأيام الأسنان كما يفعل
ديميان لوكيتنس . بالتأكيد فهو يقلع يومياً قرابة خمس قطع ، اما أنا

فمرة خلال اسبوعين ، وأقلع فيها سناً واحداً . لكنني على كل حال أقلع الأسنان كما يتمنى الكثيرون . كما أنني لم أعد أكرس الأهلة ، وإذا ما حدث وكسرتها فلا أخاف .

دعنا من الأسنان فهي لا تبيء مقارفة مع ما شاهدته وفعلته خلال هذا العام الذي لا مثيل له .

تسرب المساء الى الغرفة ، وأضاء المصباح ، وجلست أجمل النتائج سائحاً في دخان السجائر المر . كان قلبي طافحاً بالاعتزاز . لقد قمت بعمليتي بتر فخذ . بتر الأصابع لا أعده ذا شأن أما الإجهاضات فما هي سجلت عندي نماني عشرة مرة . أما عمليات الفتق وشفق الرغامي فقد قمت بها وانتهت بنجاح ! وما أكثر الخراجات العملاقة التي فقأتها ! وكم مرة شددت الأربطة على الأرجل المكسورة ، وكم مرة جبرتها برباطات الجبس ! وكم مرة فومت النخع الولادي . وكم مرة أدخلت الاتاييب في الأعضاء الجوفاء ! والولادات ! تعالين أيتها الأمهات تعالين فمهما كانت الولادات ، لن أجري عمليات فيصرية أبداً . هذا فول صدق . من الممكن أن أرسل الماحض الى المدينة . أما اذا احتاج الأمر الى استخدام الملاقط وإجراء التحويل فلا بأس سأجرىها مهما كانت .

أذكر الامتحان النخرج الأخير في مادة الطب الشرعي وأذكر البروفيسور عندما قال

— حدثني عن الجروح التي يحدثها طلق ناري عن قرب .

أخذت أتحدث دون تكلف ، وتحدثت طويلاً كانت تسبح في مخيلتي أوراق الكتاب الجامعي السميك . وفي النهاية فقدت قواي . فنظر البروفيسور إليّ بتقزز ثم قال بصوت حاد :

— لا شيء مما قلته يمكن أن يحدث في حالات الجراح الناتحة عن قرب . كم مرة نلت علامة « خمسة » ؟

فاجبته :

— خمس عشرة مرة .

فوضع مقابل كنييتي علامة ثلاثة ، وخرجت طريداً مفضوحاً . . .

خرجت ، وسافرت بعدها سريعاً إلى موريفسك ، وها أنا هنا لوحدي . الشيطان وحده يعلم ماذا يحدث في حالات الجراح الناتحة عن طلق ناربي عن قرب . لكن ، هل اربكت يا ترى عندما تمدد هنا امامي عنى طاولة الجراحة رجل كان يخرج من شفتيه زبد كالفقاعات ، احمر بسبب الاختلاطه بالدم ؟ علماً أن صدره كله كان قد مزقه الذئب ، حتى بدت الرئتان بوضوح وتعلق لحم صدره مزقاً . هل اربكت يا ترى ؟ وخلال نصف شهر خرج من مشفائي حياً معافى . ايام الجامعة لم اتشرف مرة واحدة بإمساك ملاقط التوليد الجراحية بيدي ، أما هنا ، فصحيح أنني استخدمها بارتجاف ، لكنني استخدمتها خلال دقيقة واحدة . لا أخفي أنني استقبلت ولداً عجيباً فقد كان نصف رأسه منتفخاً أزرق قرمزي ، أعور ، لقد ارتجفت خوفاً . وسمعت باضطراب كلمات بيلاجيا إيفانوفنا المواسية :

— لا بأس يا دكتور ، يبدو أنك وضعت الملقط في عينه .

لقد ارتجفت يومين متواصلين ، لكن بعد ذلك عاد الرأس الى طبيعته .

ما أكثر الجروح التي خطتها ! وما أكثر التهابات البلورا القيحية التي رايتها ونسحب الضلوع على الرغم من ذلك ! ما أكثر الالتهابات

الرئوبة والاذنية ، والسرطانات ، والسفلس ، والفتوق (وعالجتها) ،
والباسور ، والأورام اللحمية ! !

فتحت سجل المرضى وأخذت اقلب الصفحات بإلهام . واحصيت .
خلال عام ، وحتى هذه اللحظة المسائية ، عالج (١٥٦١٢) مريضاً ،
وبلغ عدد المرضى الذين أقاموا في المتشفى (٢٠٠) مريض ، ومات
(٦) فقط .

أغلقت السجل ، وذهبت للنوم ؛ تمددت على السرير وأغمضت عيني
وأنا أفكر بأن تجربتي قد أصبحت هائلة . فما الذي بخيفني ؟ لا شيء .
لقد أخرجت حبة الحمص من أذن طفل ، وأجريت أعمالاً جراحية
كثيرة يدي الرجولية لم تعد ترتجف . لقد رأيت كثيراً من المخدرات
وتعلمت أن أفهم أساليبهن النسائية التي لا يفهمها أحد . لقد أصبحت
أميز فيما بينهن كما يميز شارلوك هولمز اللواتق السرية . . . لحظة النوم
تقرب . . . « أنا - ومدمت وأنا أنا - أنا لا أتصور أنه يمكن أن يأوني
بحالة تستطيع أن تضعني في مأزق . . . هناك في العاصمة سيقولون .
أو يحتمل أن يقولوا : هذه أعمال يقوم بها مساعدو الأطباء ليكن . . .
لا بأس فحياتهم مريحة . . . في العبادات والجامعات . . . في غرف
التصوير السبعاعي . . . أما أنا فهنا . . . كل يوم . . . كل الفلاحين
لا يستطيعون العيس بدوني . . . أه كف كف أرتجف سابقاً عندما
يفزع الباب . . . وكيف كانت افكارى تتسنج من الخوف . . .
أما الآن . . . » .

- متى حدث هذا ؟

- منذ أسبوع با أبانا (*) ، منذ أسبوع ، عزيزي . . . لقد
انتفخت .

(*) نمط من النداء في اللغة الروسية يهدف الى التحجب والاحترام معا .

وشرعت المرأة تبكي .

أطلّ الصباح الغائم التشريني ، وهو أول صباح في عامي الثاني ،
فالبارحة مساء فقط اعتززت وافتخرت ... وأنا أنام ، واليوم أقف في
ردائي الأبيض حائراً أحملق .

كانت المرأة تحمل بين يديها طفلاً ابن عام واحد . تحمله وكأنه
حطبة .

لم يكن للطفل عين يسرى . وقد نثت من مكان العين ، من تحت
جفنيه الرقيقين المرسلين كرة الصفراء اللون بحجم تفاحة صغيرة .
كان الوالد يبكي من الألم ويضرب بيديه وكأنت الأم تشكو منتحبه . وهنا
حرت في أمري .

قلبت الطفل وفحصته من جميع الجوانب ، كان ديميان لو كيتش
والممرضة يقفان خلفي ساكتين إذ لم يريا مثل هذا من قبل .

« ماذا يمكن أن يكون هذا ..؟ فتق دماغي ... هم ... مازال
حيّاً ... ورم لحمي ... هم ... بسيط ... ياله من ورم عجيب
ومرعب ! ... من أين نما ... أمن العين التي كانت ...؟ من المحتمل
أن هذه العين لم تكن موجودة في يوم من الأيام ... على كل حال هي
الآن غير موجودة ... » .

قلت لها وقد تلبسني الإلهام :

— لا بد من شق هذا الشيء ...

وهنا تصورت نفسي وأنا أشق الجفن كي أشكل فتحة كبيرة بين
جزأيه

« وماذا بعد ذلك ؟ من المحتمل أن يكون الورم ناتجاً عن الدماغ
فعلياً ... اللعنة ... الشيطان ... بسيط ... يشبه أن يكون
دماغياً ... » .

سالت الام وقد امتقع لونها .

— ماذا تشق ؟ اتشق العين ؟ لا اوافق .

وأخذت مرتعبة تلف ابنها باللقافة .

فأجبتها إجابة قطعية حازمة :

— لا توجد عين عنده من الأساس . انظري اين يمكن أن تكون هذه
العين ؟ عند ابلك يوجد ورم عجيب ..

فقالت الام خائفة :

— اعطه قطرة .

— ماذا تهزئين ؟ اية قطرة ؟ لا يوجد قطرة يمكن أن تساعديني في
مثل هذه الحالة .

— وبماذا ؟ ايمكن ان يبقى بلا عين ؟

— لا يوجد عين لقد قلت لك .

فأجابت الام بأسى :

— لكنها كانت موجودة حتى يومه الثالث من بدء الورم .

« اللعنة » ...

– لا اعرف ، من الممكن أنها كانت موجودة ... تبا للشیطان ...
لكنها الآن غير موجودة ... اتعرفین . على كل حال ، الأفضل أن ناخدي
ابنك إلى المدينة ، وبسرعة شديدة ، هناك سيجرون له عملية
جراحية ... أليس كذلك يا ديميان لو كيتش ؟

اجنب مساعدتي وهو بفكر بعمق . وكان واضحاً انه لا يعرف ما يمكن
أن يفوله :

– نعم ، هم ... ورم عجيب :

سألت المرأة مدعورة :

– سيسقونها في المدينة ؟ لن ادعهم يفعلون .

وانتهى الامر بان اخذت المرأة ابنها دون ان تسمح لاحد ان يلمس
عينه .

لقد اتعبت وأسي يومين متواصلين وأنا اهزّ كتفي ، وانقبت في المكتبة،
ممعنا النظر في الرسوم التي يظهر عليها أطفال خرجت مكان عبونهم
حويصلات ... اللعنة

بعد مرور يومين نسيت الطفل تماماً .



مرّ اسبوع .

– التدخل آتاجوكوفا . صحت بصوت عال .

دخلت المرأة مرحة تحمل بين يديها طفلاً .

سألت سؤالي المعتاد :

— ما الأمر ؟

انقبض قلبي وكدت أختنق بينما شرعت تخبرني ، والسبب
ما ابتسمت ابتسامة ساخرة .

كانت تتحدث بنبرة صوت جعلتني ارتعش .

سألني المرأة بسخرية واضحة :

— هل عرفته ؟

— فف . . . فف . . . آه نعم . . . قف . . . هذا هو الطفل نفسه .

— نعم هو نفسه . أتذكر يا سيدي الدكتور ، لقد قلت إنه لا توجد
عين ولا بدء من الجراحة بنية . . .

شدت لهذا . ونظرت المرأة نحوي نظرة احتقار ، يلعب في عنيتها
الضحك .

جلس الطفل بين يديها صامتاً ينظر الى الضوء بعينيه الشهلأوين .
لم يكن ثمة وجود لأي حوصلة أصفر في العين .

قلت في نفسي وقد أخذ الوهن مني كل ما أخذ « هـلا شيء من
السحر . . . » .

فيما بعد ، وحين تماكنت نفسي ، ركعت جفن الطفل بحذر . فبكى
الطفل وحاوت أن يدير رأسه ، لكنني مع ذلك رأيت . . . ندأ صغيراً
جداً على غشاء العين . . . آ . . . آ . . .

— فور أن خرجنا من عندك وقتذاك . . . حتى انفتحا . .

فقلت لها مرتبكا :

– لا ضرورة للشرح أيتها المرآة . لا تقعي عليّ . . . لقد فهمت كل شيء .

– كنت تقول لا يوجد عين . . . هه التمنت بسرعة إذا ؟ ثم ضحكت باستهزاء .

« لياخذني الشيطان . . . لقد فهمت . . . لقد ظهر في جفنه الاسفل خراج ضخم ، وكبر بسرعة حتى زاحم العين ، وغطى عليه تماماً . . . فيما بعد ، عندما اتفقا بالخراج ، وخرج القيح . . . عاد كل نسيء الى مكانه . . . » .



لا ، لن اقول بعد اليوم ابدأ إنني اعرف كل شيء ، وإن شيئاً ما لن يدهنسى . لن اقول ذلك ، حتى وأنا انام . بومرّ عام ، وسينقضي عام آخر سيكون غنياً بالمفاجآت الى حدّ كبير ، مثله مثل الاول . . . هذا يعني أنني يجب ان اتعلم دون غرور .



الفهرس

٥	مقدمة
١٥	الحنجرة الحديدية
٢٩	العميد بالتحويل
٤٥	العاصفة الثلجية
٦٥	العممة المصرية
٨٣	الطفح النجومى
١٠٧	المنسفة ذات الديك
١٢٧	العن المفقودة

1994/12/15 20..